

# Letras gitanas para periodistas



Manual para  
medios de  
comunicación



<b>LETRAS DEL DIRECTOR</b>	3
<b>MUJER GITANA</b>	
Mariposas gitanas	4
Memoria gitana en femenino	15
Premios de Cultura Gitana 8 de Abril	23
<b>ESPAÑA TAMBIÉN ES GITANA</b>	
La influencia de la cultura gitana en las artes	28
Historia. Los gritos silenciados de la historia	29
Música. El don de acariciar las notas	34
Flamenco. El arte insólito que conquista el mundo	38
Teatro. Candilejas gitanas	42
Cine. Luz gitana en la penumbra de una sala	45
Moda. Jaretas de canela	48
Gastronomía. Potaje gitano con espuma de tradición	52
Arte. Pinceles de tez morena	56
Literatura. Lo gitano en letras de imprenta	60
Lengua. Palabras nómadas que hilan la historia	64
<b>IMAGEN SOCIAL Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN</b>	
Hacia un nuevo modelo de información	66
Los hechos son sagrados, las opiniones libres. Reflexiones de los periodistas	70
Buenas prácticas periodísticas	81
Glosario. Hablar con propiedad	89
Datos de contacto:	
Administraciones públicas	93
Asociaciones y ONGS	95
Especialistas para prensa	97



Redacción y diseño gráfico:  
 La Comunicación Fábrica de Imposibles  
 Telf. 911819707  
 Madrid  
[www.lacomunicacionfabricadeimposibles.com](http://www.lacomunicacionfabricadeimposibles.com)



Uno de los grandes objetivos del Instituto de Cultura Gitana es la divulgación, el conocimiento y el reconocimiento de la cultura gitana. Ello es fundamental por varias razones. En primer lugar, porque España también es gitana, porque el patrimonio cultural de todos los españoles es el resultado de la aportaciones de diferentes comunidades culturales que enriquecen nuestra visión como país. En segundo lugar, porque no es posible entender la situación actual del Pueblo Gitano sin analizar adecuadamente el mosaico histórico, lingüístico, sociológico, antropológico y artístico en el que se desenvuelve nuestro Pueblo. Para entender hay que aprehender. Y ambas etapas son previas a la divulgación.

Es en este contexto en el que el Instituto de Cultura Gitana, en colaboración con el Instituto de la Mujer, ha tenido a bien la edición de esta guía digital para profesionales de la información. El periodismo no sólo es una noble labor cuya necesidad es directamente proporcional a la dificultad de acceso al conocimiento, sino que también, por el propio modelo de sociedad del siglo XXI, es un papel tornasol en el que se explica el mundo en el que vivimos. En este sentido, el periodista interpreta la realidad que vive, la explica y, casi sin darse cuenta, acaba influenciándola. Por eso, su labor es muy importante y, especialmente en el ámbito de la cuestión gitana, es obvio que debemos avanzar en la dotación de los mejores instrumentos para favorecer una divulgación adecuada de los temas. Hemos intentado poner por escrito las explicaciones particulares que muchas veces hacemos a los profesionales de la información que se dirigen a nosotros, movidos por la mejor de las intenciones, y que solicitan datos, terminologías, contactos. Esta guía es, en buena medida, la respuesta a una necesidad que se nos demanda y por ello esperamos que sea de gran utilidad.

*Letras gitanas para periodistas* se basa en conceptos actuales, lejos de tópicos de museo que pervierten la gitanidad y que acaban imposibilitando el futuro. Es una guía con temáticas diversas, con propuestas concretas, con una redacción ágil, con claves de entendimiento, con nombres de interlocutores. Evidentemente no se pretende hacer un tratado, pero sí mostrar con rigor estas cuestiones y sobre todo, ayudar a saber dónde seguir buscando. En todo caso, la presente guía puede simbolizar el inicio de un tratamiento diferente de la cultura gitana, que contemple una visión de conjunto que consideramos imprescindible para entender nuestro *lungo drom*, nuestro largo camino.

Este trabajo tiene latidos de mujer y ello no sólo es perceptible gráficamente, sino conceptualmente. Buena parte de la guía está dedicada a explicar el itinerario emprendido por las mujeres gitanas y su emergente protagonismo en nuestra cultura, sus reivindicaciones "sin miedo a la libertad". La igualdad es una conquista de las mujeres en general y las mujeres gitanas han luchado también por ello y hemos querido que la guía refleje esta realidad.

Finalmente, queríamos reflejar las opiniones de buena parte de la prensa sobre el Pueblo Gitano y, especialmente, sobre la cultura gitana. Esto nos ayuda a todos a entender mejor las posiciones de los medios. La versión digital facilita la puesta al día, en función de las sugerencias o ideas que podamos recibir. Espero que sean muchas y que nos ayuden a completar aquellas cuestiones en las que no hemos acertado a dar respuesta.

Una guía para profesionales de los medios, más que un libro cerrado, es un libro que escribimos entre todos y que pretende generar una relación fluida entre el mundo gitano y los profesionales de la información, de la que a veces, se ha carecido. En fin, demos plazo a la experiencia y valoremos los resultados. Este es un camino donde sólo hemos puesto el cartel, pero estamos convencidos que dirige a la salida del laberinto.

**Diego Fernández Jiménez**

Director del Instituto de Cultura Gitana



# mariposas gitanas

**E**l aleteo de las alas de una mariposa se puede sentir al otro lado del mundo. El proverbio chino, parco en palabras, encierra sin embargo la sabiduría y la profundidad de una cultura milenaria donde, más allá de la materia, el alma y la fraternidad es lo que importa.

El efecto mariposa de la mujer gitana. Sutil, pero firme. Eco de silencios atronadores con cadencia femenina. Con sabor a pasado y aromas de futuro. Revolución callada más allá de las palabras. Hechos. Superación individual con efecto universal. ¿Qué tenéis, gitanas del mundo, que os reconocéis con sólo una mirada? ¿Y por qué algunas, más allá de vuestros propios intereses, sólo percibís como horizonte verdadero la solidaridad y la libertad?

Son tantas a lo largo de la historia... Algunas anónimas y otras conocidas. Pero todas, las calladas, las diplomáticas, las resignadas, las cultas, las rompedoras... han aportado aire al movimiento femenino gitano. Y a la propia cultura. Algunas por omisión y otras, especialmente en los últimos 25 años, por acción. Y vocación.

Con la fragilidad convertida en fortaleza, las mariposas gitanas han sabido hacer gala de la transformación. Sin morir en un día. Desafiando el tiempo. Sin perder el color, la belleza y los fundamentos de su cultura. De la verdadera cultura, la esencial, la que importa y debe perdurar. La que se valora a través del conocimiento. Su aleteo derriba muros, por altos que sean. Muros que encierran, o encerraban, normas históricas sobre lo que se debía esperar de ellas, o no. Sobre cómo debían ser, o no. Sobre si, incluso, debían volar.

No siempre el mejor camino es el más corto, reza otro proverbio. Gitanas con la estela de triunfos surcando el camino. Caminos de peregrinas, con bastones tallados de fortaleza y de soledades que, a la postre, no resultaron tales.



Monet



### Alfombras persas entre Lisboa y Alicante

Madre con 15 años. Abuela con 36 y bisabuela con 54, Alexandrina Moura da Fonseca Maya ha vivido de prisa. Nacida en Lisboa, en el seno de una familia acomodada lejos de los tópicos gitanos, esta Educadora Social que se trasladó a España con 14 años, nació con el pellizco de la solidaridad. “Mi padre era un vendedor peculiar: alfombras persas y antigüedades para una clientela selecta. Hablaba cinco idiomas. La verdad es que nos ha dejado una herencia muy buena, la de haber conocido nuestras realidades, para bien o para mal; haber viajado mucho, porque cuando llegaban las vacaciones nos íbamos a ver mundo; y conocer gitanos diferentes y de distintas nacionalidades”.



Alexandrina Moura da Fonseca Maya

Un conocimiento internacional que Alexandrina ha ampliado a través de su implicación en las asociaciones y en su trabajo actual como, entre otros, responsable del Área de Mujer de la Fundación Instituto de Cultura Gitana. “He tenido la suerte de vivir en un seno familiar en el que mi padre nos dio el mismo lugar a las chicas que a los chicos. A pesar de que mi familia tenía muchos medios y vivíamos en zonas residenciales, nunca hemos perdido de vista a la gente que hace 40 años vivía en barriadas y chabolas. Mi padre siempre nos quiso enseñar esa cara de los gitanos, para que lo no perdiéramos de vista. Por otro lado, han sido personas muy luchadoras, muy reivindicativas, gente con un mínimo de formación. Diríamos que tenían el mismo sentimiento que se respiraba en las primeras asociaciones gitanas”.

De hecho, Alexandrina continuó de forma profesional aquellas semillas solidarias que germinaron en su casa. Un hogar en el que sintió libertad. En un determinado momento de su vida, el año previsiblemente sabático la condujo a la primera Asociación Gitana mixta de España, *Arakerando*, de la que en la actualidad es presidenta. Como no estaba habituada a descansar, al cabo de dos meses más ociosos de lo habitual, se presentó en la asociación como voluntaria.

Esta isla rocosa y dura moldeada por la marea de sus circunstancias accedió a la Junta Directiva de *Arakerando*, una asociación gitana liderada por hombres. La entidad ha ido adaptándose a los nuevos tiempos, un cambio que también ha experimentado Alexandrina y la propia comunidad gitana. Los inicios de la asociación alicantina estuvieron ligados a la Iglesia y, a partir de 1979, a reivindicaciones suavizadas con el tiempo: pancartas, sentadas y movilización de medios de comunicación como vehículos de protesta para denunciar viviendas precarias, sanidad o educación deficientes, eran habituales. Pero hubo más. “Cuando pasé a formar parte de esta Junta Directiva yo era la única en aquel momento. Ante esta vida me he hecho dura, he sufrido muchos desprecios por parte de mucha gente por ser diferente: las mujeres me veían demasiado moderna y los hombres se preguntaban qué clase de gitana era. De todas formas, procuro no hacer drama de este tipo de cosas, no perder tiempo y tirar siempre adelante. Al principio fue un reto: ellos no iban a poder conmigo. Por otro lado, también te encuentras con gente que no es gitana, acostumbrada a ser los que decidían... Y de pronto tienes que enfrentarte y decirles que tienes derecho a equivocarte y rectificar. No obstante, creo que el camino debemos hacerlo juntos. Lo que sucede es que, hasta ahora, las mujeres no estaban en igualdad de condiciones”.

Brevemente, esa fue la historia. Poco a poco, *Arakerando* se ha transformado en una asociación de mujeres tras el retiro paulatino y voluntario de los hombres. Hoy por hoy, Alexandrina está satisfecha por los logros y por el respeto que reconoce en hombres y mujeres. La asociación continúa el espíritu solidario que impulsó su nacimiento: el ideal del bien común. Y ha cumplido etapas. Entre otras, conceder a los propios gitanos y gitanas el protagonismo de su historia, a través de las herramientas necesarias para que cada uno tenga su autonomía. O demostrar que el sacrificio que durante un tiempo se emplea en conseguir un objetivo tiene sus frutos.

Al margen de lo pedregoso del camino, Alexandrina se ha sentido querida y respetada. El futuro, que es presente, le ha dado satisfacciones, como encontrarse a los hijos, hoy adultos, de esas familias con las que trabajó para que tuvieran viviendas dignas y un día a día socializado. Comprobar los cambios en vida le ha motivado a seguir. Una transformación que también ha experimentado la mujer gitana, dueña de una revolución silenciosa, de visibles reivindicaciones, de objetivos de futuro homogéneos al de otras mujeres. Mujeres libres, sin perder la identidad.

“Me siento gitana porque nací gitana. Hay ciertas tradiciones que no me sirven dentro de nuestra cuestión cultural. Lo que no nos deja crecer ni desarrollarnos como personas, me sobra: el sometimiento; el hecho de callar, aunque tenga mis razones, ante un gitano o un gitano mayor; el luto de antaño... Lo cierto es que ellas siempre han tenido mucho más interés en prepararse y buscar su espacio, porque ellos siempre lo han tenido. Creo que





Dolores Fernández Fernández

todo tiene su tiempo y ahora me interesa muchísimo el trabajo con mujeres. Estoy convencida de que cuando una mujer está preparada, da a la vida hijos preparados, se preocupa más de que tengan una autonomía. Busco recursos para favorecer que las mujeres puedan tener participación social, ser una ciudadana más en este país sin más etiqueta que el ser mujer, no mujer gitana. Mi deseo es la participación social y real de las mujeres, sin limitaciones dentro de las esferas de la vida pública, social y privada. Son las bases para la plena integración, el desarrollo personal y la implicación social. En una palabra, tenemos que hacernos visibles y dejar atrás los prejuicios”.

### Recuerdos mojados

Hay historias que nunca dejarán de ser conmovedoras. Y al evocarlas, aflora un sentimiento húmedo, teñido de admiración. Antonia Fernández Fernández, gitana y mujer moderna y trasgresora no sólo en su época, sino incluso hoy día, tuvo la fortaleza de emigrar a Alemania en tiempos de postguerra para procurar a sus hijos un futuro más dulce. Por encima de un corazón desgarrado en cada separación, quiso dejar hijas preparadas que no pasaran las fatigas que ella soportó. Y al margen de las críticas de su propia comunidad y de la disyuntiva de ser madre, muy presente, en la distancia, sus hijas Dolores Fernández y Francisca Fernández se convirtieron en la primera maestra y la primera licenciada en Derecho de Granada, respectivamente. No sólo eso. Ambas fundaron *Romí*, el núcleo del movimiento femenino gitano en Europa, que impulsó tantas asociaciones dentro y fuera de España.

Dolores Fernández, Loli, presidenta de *Romí* desde su constitución en 1989, recuerda los inicios con la satisfacción de haber entregado parte de su vida a una gesta importante: luchar por la igualdad de las mujeres gitanas. Ahora, con perspectiva, cumplió con la obligación moral que le inculcó su madre: ayudar, compartir sabiduría y transmitir a las nuevas generaciones los valores renovados que ella y su hermana Paqui habían adquirido como gitanas universitarias. “Nos decía que teníamos que sacrificarnos, pero que seríamos recompensadas por el resto de mujeres. Eso fue muy importante. Recuerdo una época difícil porque éramos las pioneras, las primeras que intentamos hacer una revolución silenciosa y romper con los cánones tradicionales que en el momento tenía la mujer gitana. Una etapa complicada porque tuve que luchar con mi propia comunidad, que no entendía estas ideas avanzadas, y por otra parte con la cultura paya, porque tampoco te sentías en igualdad de condiciones. Por un lado reivindicar la igualdad entre hombres y mujeres, y por otro lado que te dieran las mismas oportunidades que al resto de mujeres. Pero la verdad es que estoy contenta de haber dedicado tanto de mi vida”.

Un pequeño grupo de mujeres gitanas, universitarias, algo insólito en el año 1989, decidió que había llegado la hora de trabajar con mujeres. Nació *Romí*, con fuerza y con miedo hacia la actitud de los hombres, que al final resultaron comprensivos, porque “tampoco nos salíamos mucho de las tradiciones”. Pero sin duda, el apoyo de las mujeres mayores fue decisivo, el motor para que *Romí* se planteara retos más difíciles, y revolucionarios, como la planificación familiar, retrasar la edad de casamiento y la educación. Eran tiempos de tradiciones muy arraigadas en los que la mujer gitana no salía de su núcleo familiar. No iba prácticamente al médico, siempre ocupada en el cuidado de los suyos. El acceso a la universidad, incluso al instituto, era una vergüenza. Fueron muchos momentos de charlas, de concienciar a cada mujer, casi puerta por puerta. Algunas se abrían y otras permanecían herméticas. Pero *Romí* no se rindió y amplió su radio de acción más allá de Granada. Transmitió sus utopías, extendió su filosofía y apoyó el asociacionismo entre otras mujeres, de todos los estratos sociales y económicos, tanto en España como en Europa.

Francisca Fernández Fernández, Paqui, Licenciada en Derecho y desde hace nueve años directora del Centro Sociocultural Gitano Andaluz de la Consejería para la Igualdad y Bienestar de la Junta de Andalucía, irradia al exterior la cultura gitana y coordina a todo el personal del centro. Una labor que compagina con su trabajo como secretaria, desde sus inicios, en *Romí*. “El origen fue muy difícil y le echamos mucho valor, pero fue muy gratificante, al igual que ser ahora colaboradora habitual en *Romí* y en otras asociaciones donde se nos requiere. En aquel entonces, también era madre de dos hijos y venían conmigo a todas partes. No obstante, la mujer gitana ha logrado un cambio agigantado con respecto a la cultura en general, puesto que es muy dinámica, participativa y activa. Es la autora, la protagonista de su propio cambio. Y es una cuestión que veo desde que empecé a estudiar y que he percibido desde la primera jornada que organizó el centro en 1996. En la década de finales de los 80 la mujer gitana era prácticamente invisible y actualmente ha cogido las riendas. Su cambio ha sido integral”.

Como jurista y desde su papel activo en el asociacionismo, Paqui reflexiona sobre la actual debilidad del movimiento asociativo gitano. “Son una minoría y hay muy pocas: Kamira, *Romí*... Sin embargo, con respecto al asociacionismo de las mujeres y aunque estemos en los inicios como quien dice, tras las pioneras, otras muchísimas mujeres han imitado los pasos de *Romí*. Hay asociaciones de mujeres no gitanas y sin embargo nuestras mujeres no participan en ello, pero al menos toman la iniciativa de crear sus propias entidades. Nos queda mucho por conseguir, aunque estamos logrando cuotas de poder. En la sociedad en general, el hombre español todavía muestra indicios de machismo; y en la sociedad gitana aún más por el papel secundario que hemos asumido las mujeres. Pero los jóvenes muestran cambios y las mujeres hacen partícipes a sus esposos de la transformación”.



Francisca Fernández Fernández





Carmen Carrillo Losada

### Cascabeles para la soledad

Mientras en Granada se gestaba *Romí*, sin saberlo, en otros puntos de España se tejía, con dedos de seda, una incipiente tela de araña con visos de extenderse allá donde hubiera una mujer y una necesidad. Carmen Carrillo Losada, actual responsable del Centro de Documentación del Instituto de Cultura Gitana y coordinadora de las relaciones del Consejo Estatal, pasará a la historia como la primera mujer gitana política, concejala por una capital de provincia, en concreto por el PSOE en Jaén.

“Sentí que era necesaria la participación política, porque desde que conseguimos la democracia y la libertad en nuestro país, ninguna mujer gitana había sido representante de los ciudadanos y ello demostraba la desigualdad existente. ¿Por qué una gitana no podía ser concejal, o alcaldesa, o diputada o ministra? Era necesario gritar que la democracia era para todos, también para las gitanas. Al principio, a algunos compañeros les costaba trabajo entender que la libertad está llena de símbolos. Uno de ellos era que quienes habían sido discriminados por el sistema, ahora podían representar a todos los ciudadanos. Fueron años de lucha, pero con el apoyo de muchas personas conseguí mi acta de concejal en el ayuntamiento de Jaén y sentí que las gitanas habíamos conseguido dar un paso importante. Nuestros antepasados llegaron a Andalucía a través de nuestra ciudad y, más de quinientos años después, una gitana representaba a los jienenses. Formé parte del grupo municipal en las elecciones de 1999 al 2003 y pude ver hecho realidad el sueño por el que tanto había trabajado durante largo tiempo. De algún modo conseguí materializar, de una manera clara y rotunda, la igualdad que nuestra constitución establece entre todos, sin que la etnia o el sexo pueda ser fuente de discriminación. Algunos conocían mi trayectoria política y mis transgresiones de las normas. No ha sido fácil, lo he sufrido, pero lo volvería a hacer”.

Una mujer gitana en política. Carmen Carrillo trajo una corriente de aire fresco para las demás, para sí misma. Una gitana precursora que formaba parte del proceso democrático para que todos disfrutaran de las libertades fundamentales. “Fue decisivo para el cambio tan complejo, pero latente, para la transformación del pueblo gitano, tímida, pero imparable”.

Y no sólo eso. Además de sus convicciones y un temperamento arrollador, Carmen Carrillo, mujer con madera de líder, fundó en Jaén antes de su entrada oficial en política la asociación *Sinando Kali*. La actual miembro del Consejo Estatal del Pueblo Gitano señala: “conocí a estas pioneras del asociacionismo en los 90, cuando estaba sola, porque fui una de las primeras gitanas que saltaron de lo doméstico para participar en la sociedad. Y la verdad es que tenía una soledad increíble. Una mujer entre hombres... era muy difícil. Cuando conocí a Loli Fernández, una maestra en Granada que creó la primera asociación, aquel primer encuentro de mujeres gitanas donde vi a Drina, madre que quería trabajar por el futuro de sus hijos y que hablaba de las tradiciones y del papel de la mujer gitana... Me hizo ver que no estaba sola. Y conocer también a Antonia, la madre de Loli Fernández y de Paqui, el esfuerzo que esta mujer hizo en los tiempos de la inmigración en España... Jamás olvidaré cómo en aquella soledad me topé con otras mujeres que han hecho posible el cambio. Es un camino que sigue, porque el asociacionismo de la mujer gitana ha abierto muchas puertas. Romí Sersení en Madrid, en los últimos años la Federación Kamira a nivel estatal, o Fakali en Andalucía...”



Y tras encontrar en otras mujeres cascabeles para su soledad, Carmen continuó otros caminos y se entregó en cuerpo y alma durante la legislatura comprendida entre 1999 y 2003. Aunque, según ella misma reconoce, el ser humano hace política desde que tiene conocimiento y empiezan las relaciones humanas y sociales, ya que son aspectos fundamentales para la normalización social del individuo. “La posibilidad del cambio en España se inicia con la Constitución Española de 1978, con la garantía de una serie de valores democráticos de igualdad que nos han hecho tener un respeto real a las personas y las culturas. Desde entonces, las mujeres gitanas hemos tenido la capacidad de comprometernos con la vida política española. Y una de las formas más importantes de evitar la invisibilidad en nuestra vida ha sido la militancia política a nivel de pueblos, en los ayuntamientos, a nivel de comunidad autónoma y estatal. Es muy importante que nuestra voz se oiga y que seamos capaces de proponer medidas para superar, sobre todo, la marginación de nuestro pueblo y para que se nos valore. La mujer gitana tiene que salir de su entorno y participar, pero es muy importante la apuesta de los diferentes grupos políticos y ayuntamientos para tener en cuenta a las mujeres de nuestra minoría”.

Para Carmen Carrillo queda prácticamente todo por hacer. El asociacionismo ha sido una parcela importante que ha proporcionado a la mujer gitana un espacio fuera del ámbito familiar. Para dar a conocer sus diferencias. Pero si se habla de compromiso hay que mirar hacia lo más alto. “La importancia del problema empieza con los niños en la edad más temprana. El problema del fracaso y del abandono escolar. El no conseguir esta igualdad en la educación empieza con el “apartheid” en la escuela, cuando el niño entra. He contabilizado 500 colegios en España en los que sólo hay niños gitanos. Y eso es lo más terrible que puede tener una minoría. Respecto a la mujer, evidentemente tiene que haber una apuesta política. Todos los seres humanos, sobre todo cuando eres mujer y de una minoría étnica, tienen dificultades para participar en un partido político. Una de las tareas más importantes es que apenas alcanzamos el 1% del porcentaje de mujeres gitanas universitarias. Yo estoy segura de que con apuesta política y con el nuevo referente de gitanos formados es posible el cambio, aunque los cambios siempre producen miedo, que es un sentimiento muy humano. Nuestra participación política es clave para superar las desigualdades”.

Reconoce que ha merecido la pena el esfuerzo y la herencia de derechos que deja a sus hijos y nietos. “Nuestro gobierno actual ha sido decisivo en las políticas de participación del pueblo gitano, con la creación de la fundación pública Instituto de Cultura Gitana y el Consejo Estatal del Pueblo Gitano. Mi participación en estos dos organismos me hace pensar que ha merecido la pena la lucha y el trabajo que he hecho. Ahora que los años han pasado, mantengo dos fundamentos vitales: saber quién soy y qué quiero; y seguir participando con mi trabajo. La vida ha sido muy generosa conmigo porque me ha dado la oportunidad de ver los cambios producidos en la mujer y en la cultura gitana”.

### Ni hubo ni habrá dos mujeres iguales

Lo que un gitano o una gitana podrían aportar en la política sería una forma muy peculiar de valorar el trabajo, el esfuerzo, la conquista y el fracaso. Una percepción, con otros matices, de la inversión de unos pocos para mejorar a todos. Podría compartir la experiencia de éxitos y de lo que no se debe hacer. Una participación gitana desde la formación, el conocimiento de causa de lo que es la política y el conocimiento de cómo funciona todo el engranaje del sistema democrático: las instituciones, los derechos, las obligaciones y la participación activa.

Tener claro lo que se quiere, formarse y no abandonar la posibilidad de desarrollar los sueños. Sortear los obstáculos con tenacidad, trabajo, voluntad y confianza, sin perder de vista las buenas raíces son, a priori, buenos ingredientes para construir una convivencia más amable entre comunidades. Abanderar una minoría no es una tarea fácil, pero la historia del pueblo gitano ha demostrado que siempre ha habido mujeres fuertes que con su lucha han conseguido cambios muy importantes.

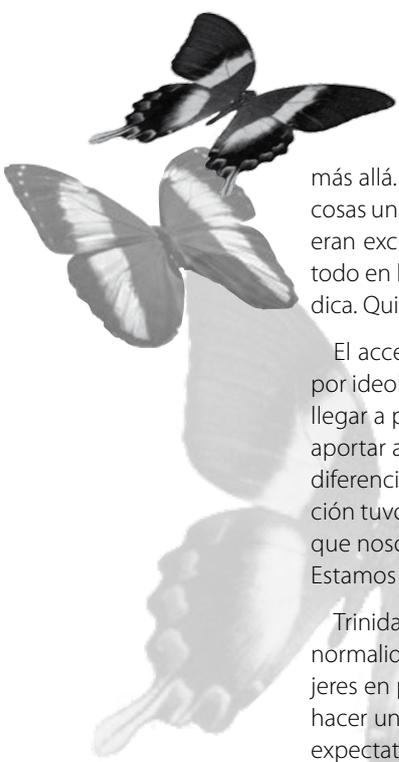
Trinidad Muñoz, doctoranda en Antropología Social por la Universidad de Sevilla y Secretaria de Igualdad del PSOE en Andalucía, resuena en la actualidad dentro de la política española. Asesora del Consejero de Medioambiente, su trabajo se centra en la puesta en marcha de la Unidad de Igualdad de Género.

Y, puestos a preguntar, ¿qué le queda al hombre y a la mujer gitana por hacer en política? “Como pregunta queda estupenda, pero es difícil de contestar. Tengo cierta dificultad en aislar el caso mujer del caso de la comunidad, porque a medida que me voy haciendo vieja, me doy cuenta de los errores en los que hemos caído y que nos han conducido en parte a la situación que tenemos ahora, que no es la mejor de cara al futuro. Uno es precisamente ese, aislar. Lo que se ha conseguido en cuanto a participación, visibilidad, ruptura de moldes, capacidad de mirar a los hombres de igual a igual... Todo eso, que es bastante y en poco tiempo, coincide con la democracia. Me preguntas que qué hemos hecho y qué queda por hacer. Una de las mejores cosas que hemos conseguido es el acceso a la educación, no me refiero a la doméstica y familiar, sino en todos los ámbitos, en el contexto general. Yo creo que ese acceso ha sido la llave decisiva que nos ha abierto la puerta a la participación en ámbitos generales, sociales, políticos, económicos, sanitarios, de derecho... Eso en sí mismo es un valor y una conquista”.

Un hito que Trinidad también hace extensible a las mujeres en general, cuyos logros han beneficiado a las mujeres gitanas, que han tenido otros ritmos, otra fecha de llegada y punto de partida. Aunque esta antropóloga va

Trinidad Muñoz Vacas





más allá. “Nos ha faltado una visión periférica, una conquista circular. Creo que ha sido un error, porque poner las cosas una tras otra supone que han de ir esperándose. Transitar esta vía nos ha impedido hacerlo por otras, porque eran excluyentes. Una de las cuestiones que hemos situado más lejos ha sido la participación política y al final todo en la vida lo es: desde la gestión de una matrícula en la escuela, hasta el permiso para una intervención médica. Quizás todos nosotros no lo hemos sabido interiorizar. Hubiera tenido que ser una meta a la vez que otras”.

El acceso a puestos políticos, un terreno aún por conquistar en el pueblo gitano, se alcanza, según Trinidad, por ideología y por un trabajo de militancia de base que no existe, con independencia del partido. “No se puede llegar a política y pretender que te hagan directora general. Yo lo veo como un proceso en el que tú tienes que aportar a la construcción de una sociedad de la que formas parte. No puedes estar constantemente señalando diferencias, estableciendo distancias. En función de lo que aportes, reivindicar. Creo que la fase de la reivindicación tuvo lugar hace 30 años. Hay una frase genial que dice *el conocer debe ir evolucionando con lo conocido*. Creo que nosotros no hemos evolucionado en ese sentido, en cuanto a métodos, procedimientos y reivindicaciones. Estamos estancados”.

Trinidad no ha accedido a su puesto actual por ser cuota gitana, de lo que siempre ha huido, sino desde la normalidad y la preparación. Para ella, la política de género, pasa por un marco en el que estén presentes “las mujeres en plural”, y no “la mujer”, porque sería lo mismo que admitir que todas las mujeres son iguales. “Sí, hay que hacer una política global, lo que significa aceptar que las mujeres somos diversas en cuanto a perfiles, aspectos, expectativas, objetivos, circunstancias. E intentar englobar todas estas características en una política, teniendo en cuenta que una institución tiene que intentar gobernar para todas las personas. Pero eso sería un buen cambio, a mi modo de ver. Hay que tratar de manera desigual desigualdades, pero una vez que esa desigualdad se supera, o al menos está en unos límites como la mayoría, las especificidades han de vincularse al resto de la sociedad. Porque si no acaba creándose una distancia enorme”.

Y, ¿somos en el fondo tan diferentes? Solidaridad, el valor de la palabra dada, el amor a los mayores, la unión familiar. ¿Qué es en el fondo la identidad gitana, más allá de un sentimiento? “Las identidades son identidades construidas a las que cada uno se adhiere por voluntad. A día de hoy, en el año 2011, la identidad de mujer gitana está absolutamente construida y ha ido variando tanto como los tiempos, las situaciones, los problemas y los logros. Si es construida, intentaremos que bajo el paraguas de mujer gitana estemos todas, o al menos sentirnos reconocidas. Pero no deja de ser una identidad que cada uno construye en su entorno más directo, en su modelo de vida. Forma parte de mí como mi color de ojos, o mi estatura, o mi dolor de cabeza. Para mí una persona tiene mil caras, muchas aristas, muchos ángulos. Ninguno es un prisma por separado, pero todos juntos lo son. El hecho de haber sido educada con un parámetro cultural muy concreto me ha servido para enfocar el mundo de una manera concreta. Ahí sí podría decir que está mi especificidad. A qué cosas le doy prioridad. Mis expectativas. Pero insisto, la especificidad es algo que por mucho que tengamos este componente de grupo, siempre es un aspecto que gestiona cada individuo. Es una premisa muy politizada. Algo que, a mi juicio, también es un error”.

Amara Montoya

### La cultura, la llave del conocimiento del pueblo gitano

Estrenamos década. Y con ella, es importante plantearse los nuevos retos de la mujer gitana. Amara Montoya, Educadora Social por la Comunidad de Madrid y con una dilatada experiencia en el asociacionismo desde 1988 en *Integración Gitana*, y posteriormente en *Romí Sersení*, trabaja actualmente como coordinadora de Áreas del Consejo Asesor de la Fundación Instituto de Cultura Gitana, que depende directamente del Ministerio de Cultura. Informar, coordinar actividades, saber, comprender e interrelacionar a todos los expertos asesores de las 13 áreas, es su cometido. Pero con el ingrediente de proyectar la cultura gitana con una perspectiva innovadora e internacional. “Nuestra intención es dar a conocer la aportación cultural gitana a España. El Instituto de Cultura Gitana nació bajo el lema *España también es gitana*. Entendemos que lo español no puede entenderse sin lo gitano y viceversa. Nuestra intención era, y es, divulgar nuestra influencia en la realidad cultural de España”.

Un reto y una labor necesaria, más si tenemos en cuenta que en Europa, como institución pública, sólo existe el Instituto de Cultura Gitana. De hecho, su labor se extiende más allá de nuestras fronteras. Es mundial. Y allá donde la labor del Instituto llega, se produce una reafirmación en el ámbito cultural que abre los ojos sobre la influencia tan profunda, y desconocida, que el pueblo gitano ha regalado a nuestra lengua, gastronomía, literatura, arte, teatro... Como señala Amara, “Damos a conocer el trabajo del Instituto para que otras personas puedan abrazar el hilo de nuestros objetivos y poner en marcha en sus países iniciativas similares. Se trata de abrir al resto de los países la cultura española, y específicamente, la gitana. Y, a través de ella, también incidimos de alguna manera en problemáticas sociales. Ante los datos espeluznantes del abandono escolar por parte de las niñas que no terminan los estudios primarios, la aportación del Instituto se centra en elaborar unos materiales escolares donde su cultura es protagonista en el aula, para que vean un referente y se sientan partícipes de la vida curricular del centro. Así, cohesionamos la problemática social con la cultura”.

Si bien Amara comenzó su andadura en el movimiento asociativo, que sin lugar a dudas ha contribuido a mejorar cuantitativa y cualitativamente los aspectos negativos de una minoría marginal, ahora los pasos son diferentes. La perspectiva de la libertad, la transgresión y romper con lo establecido para ser persona, luego mujer y por último gitana, sigue coronando las iniciativas del Instituto. Y la cultura se torna en un valor de conocimiento indiscutible sobre el pueblo gitano y para proyectarse al exterior. “Hay que conocer el origen como cultura porque además establece unos lazos diferentes. El cambio ha afianzado más nuestros valores positivos y hemos llegado a conocer realmente la identidad que tenemos como colectivo, no como individuos ni como familias concretas. Yo, por ejemplo, nunca había oído hablar del romanó, siempre era el caló; el conocer a otros gitanos de otros países que se podían comunicar entre sí por una lengua común fue muy interesante, porque el idioma es una de las partes fundamentales que unen un pueblo. Uno no puede formar su identidad sabiendo sólo que tu familia viene de un sitio. Cuando hablas de estas y otras cuestiones en una conferencia, frente a gente que sólo conoce lo negativo, se crea un sentimiento de solidaridad entre nosotros. Dar a conocer lo positivo de la cultura crea un concepto de hermanamiento y no de enfrentamiento”.

Quizá el reto, según Amara, pasa por tener un órgano que represente a la comunidad gitana. No obstante, la cultura ha dejado un poso incuestionable. Otra cuestión bien distinta es que no se conozca. Por eso se está investigando. Porque el conocimiento es la base para entendernos y para respetarnos, porque los estudios rigurosos dignifican la historia de un pueblo que, por mucho que se piense, no se ha valorado en su justa medida.

Hay una vasta obra literaria, musical, pictórica... que se ha inspirado en los rasgos físicos y espirituales, en esa chispa y esencia gitana. Y mujeres. Mujeres cuyo papel, en la cultura y la historia ocurrieron, aunque sean una laguna en el saber... Como apunta Loli Fernández, presidenta de *Romí*, “Las publicaciones son lo que quedan. Estamos recopilando datos sobre el papel de la mujer en la historia de este país, y también de Europa con el tema del nazismo. Debo decir que seguimos siendo pioneras porque en este momento hemos realizado tres publicaciones sobre las gitanas en la Guerra Civil tras estudiar el archivo de Salamanca. Y también en Granada. Casi 40.000 folios. Y legajo por legajo hemos descubierto tanto... Estamos colaborando con algunas asociaciones para ahondar en la persecución de gitanos durante el nazismo. Estudiarlo es una forma de reivindicar y reconocer la labor de lucha, porque no hemos sido un pueblo pasivo como la gente cree”.

Ya no hay cuerda floja, ni ganas de tirar la toalla, como sucedía en los pilares del asociacionismo con nombre de mujer. Es mucho lo conseguido y esos logros dan alas. Tantas, que el 11 de febrero de 2008, las mujeres gitanas leyeron un manifiesto en el Congreso de los Diputados, hecho insólito que generó el I Congreso Nacional de Mujeres Gitanas, celebrado en Alicante en febrero de 2009, donde se tocaron temas importantísimos como la educación, el empleo, la salud y otros tabúes que se trataron a pecho descubierto, por primera vez, entre gitanas jóvenes, maduras y adultas... Conclusiones que instaban a que las gitanas españolas traspasaran barreras geográficas. Y fue tanta la fuerza de sus palabras, que el Instituto de Cultura Gitana prepara para noviembre de 2011 el Primer Congreso Mundial de Mujeres Gitanas, un hecho que marcará la historia.

La matemática rusa gitana Sofía Vasilievna Kovalévskaya, Premio Nobel. La madre Teresa de Calcuta, grande y eterna por su entrega. El actor Yul Brynner... Hay tantas personas gitanas que han pasado por nuestra vida, y no precisamente de puntillas... Y más allá de su nacionalidad, de su pertenencia a una etnia, nos han dejado el gusto de la fraternidad, la grandeza del ser humano, la esencia del talento y la inteligencia. La misma que nos debería hacer reflexionar sobre la necesidad de que nuestras almas beban, gitanas o no, unas de otras. Para que se conviertan en alas de mariposa capaces de cambiar el mundo.



# Manifiesto de las mujeres gitanas

Madrid, 11 de febrero de 2008

Lectura en el Congreso de los Diputados

En el desarrollo y evolución de cualquier cultura las mujeres han tenido un papel de suma importancia. Al igual que sucede en otros pueblos, la mujer gitana desde su rol de trasmisora de valores ha contribuido a mantener viva nuestra cultura. No podemos dejar de reconocer la lucha que tuvieron nuestros antepasados -sobre todo las mujeres- por hacer que nuestras tradiciones y valores no se perdieran, salvaguardando así nuestro patrimonio. Si no hubiera sido por ellas, nuestras/os mayores, que supieron transmitirnos desde pequeñas la grandeza de nuestra identidad y de nuestro papel como mujeres, la cultura gitana no hubiera podido subsistir frente a tantas adversidades que sufrió a lo largo de la historia.

Desde este manifiesto queremos rendir un homenaje y agradecimiento a nuestras mayores que soñaban que las mujeres tenían que ir a la escuela y que podían hacer más cosas que cuidar a su familia y atender su hogar.

La incipiente participación activa de la mujer gitana de hoy en la lucha por los derechos de nuestro pueblo supone un hito histórico y de cambio. Desde hace más de dos décadas las mujeres gitanas venimos reivindicando un espacio propio desde los valores gitanos, y para ello venimos manteniendo nuestra lucha por conseguir la igualdad.

La invisibilidad ha venido marcando a lo largo del tiempo unas pautas negativas en la evolución de las mujeres. Es el momento de hacernos visibles, tanto dentro de nuestra cultura como en la sociedad mayoritaria, para poder llegar a ser las mujeres del siglo XXI.

Es el momento de conquistar espacios de poder y de decisión en cualquier ámbito o sector que deseemos. Las mujeres gitanas estamos preparadas, porque valemos, queremos y podemos.

La lucha de las mujeres por conseguir espacios de igualdad sigue siendo difícil, pero hemos de tener la capacidad de tomar decisiones con voz propia. En este camino, hemos ejercido la labor de cambiar algunas de nuestras costumbres y tradiciones por otros nuevos valores que están en consonancia con el tiempo en que vivimos, pero siempre que este cambio esté acorde con nuestra idiosincrasia y que nos permita incorporarnos a la sociedad mayoritaria sin que ello obligue a renunciar a la pérdida de algunos valores como la unión familiar, la solidaridad, la libertad, etcétera. Somos mujeres que avanzamos al ritmo de nuestra sociedad, acorde con los valores constitucionales que rigen nuestra convivencia.

Este importante proceso no queremos hacerlo solas. Demandamos no sólo el apoyo y la solidaridad de los hombres gitanos y de las mujeres en general, sino un compromiso decidido y sincero que permita que todos juntos vayamos construyendo un futuro mejor para las generaciones venideras.

Las mujeres gitanas manifestamos nuestro derecho de igualdad en esta sociedad del siglo XXI. La verdadera promoción de nuestro pueblo necesita de la participación comprometida de la mujer gitana. Ese es nuestro gran reto, que debe ser fruto del trabajo conjunto de hombres y mujeres.

Nuestra evolución y desarrollo no debe pasar por una pérdida de nuestra identidad cultural, ya que esto repercutiría negativamente en nuestra autoestima, autoconcepto y seguridad en nosotras mismas. Por ello, debemos revisar "todos y todas" los mecanismos de reconocimiento.



# Manifiesto de las mujeres gitanas

Por todo ello,

## MANIFESTAMOS:

Las mujeres gitanas del siglo XXI queremos seguir evolucionando por nosotras mismas para lo cual nos gustaría contar con el apoyo de todos los estamentos, instituciones o personas que lo deseen. Y decidimos tomar un conjunto de acciones que mejoren la situación de las mujeres gitanas:

- A) Consideramos que desde el núcleo familiar se debe ofrecer igualdad de oportunidades a los hijos e hijas no sólo en el ámbito escolar, sino también en las tareas de la vida cotidiana.
- B) Pretendemos favorecer la continuidad de las mujeres en su itinerario académico.
- C) Promover ayudas y programas para la permanencia de las mujeres en la Universidad, y favorecer el acceso a la misma para mayores de 25 años.
- D) Impulsaremos la incorporación y promoción de las mujeres gitanas al mercado laboral e informaremos a las mujeres de acciones dirigidas a la creación de empresas.
- E) Necesitamos promover medidas de acción positiva para que las mujeres gitanas tengan su espacio en las diferentes instituciones públicas o privadas.
- F) Reivindicamos la conciliación de la vida familiar y laboral y la consiguiente corresponsabilidad entre la pareja. En este sentido, consideramos que es necesario avanzar en el conocimiento de una planificación familiar adecuada que favorezca y equilibre la maternidad y el desarrollo personal y social.
- G) Proponemos la creación de un Observatorio permanente para defender la imagen pública de las mujeres gitanas.
- H) Queremos formar parte de todos los ámbitos de la organización social gitana, especialmente aquéllos que afectan a las mujeres.
- I) Tenemos que ocupar espacios -en pie de igualdad- en la política, en la universidad, en los sindicatos, en las asociaciones y en cualquier ámbito de nuestra sociedad.
- J) Pedimos la incorporación de las mujeres gitanas en la elaboración de los planes de igualdad para que se contemplen nuestras propuestas como minoría étnica de nuestro país.
- K) Solicitamos espacios donde las mujeres gitanas podamos manifestar nuestras reivindicaciones y hacernos eco de nuestra problemática apoyando las iniciativas de los distintos colectivos femeninos gitanos.
- L) Concienciaremos a las mujeres gitanas en educación para la salud mediante la prevención apoyando acciones que contribuyan a mejorar la salud de las mujeres.
- M) Reivindicamos nuestra participación en los diferentes organismos nacionales e internacionales, especialmente en el marco del Consejo de Europa y de la Unión Europea en cuantos asuntos se refieran a la situación de la mujer gitana.
- N) Queremos que se lleven a cabo estudios concretos y rigurosos en todos los ámbitos culturales para fomentar el progreso y la divulgación de nuestra cosmovisión y sensibilidad artística.

Las mujeres firmantes de este manifiesto estamos convencidas de que hoy comienza un camino que nos brinda la oportunidad de mejorar la situación de muchas mujeres que no han tenido voz durante muchos siglos.

A pesar de las dificultades que conlleva romper con lo establecido, estamos convencidas de que lo vamos a conseguir. Todas juntas. Sin miedo a la libertad.

# Sin miedo a la libertad

Es imposible que todas las mujeres gitanas dibujen su futuro, con palabras, en estas páginas. Mostramos algunas voces que, sin lugar a dudas, son muy representativas del sentir femenino. Algunas siguen la estela de las generaciones anteriores. Caminos que abrieron sus madres e incluso abuelas. Otras siguen escribiendo el nuevo legado que disfrutarán sus hijos y nietos. Cada generación es importante. Todas juntas. Sin miedo a la libertad.

**Mari Fe Muñoz**  
**Patrona del Instituto de Cultura Gitana**  
**Pionera en el movimiento asociativo andaluz**



El futuro de nuestros hijos e hijas pasa indiscutiblemente por una buena formación académica que les haga libres para elegir. La mujer gitana que consigue un buen nivel académico y una buena formación, construye un camino hacia un puesto de trabajo que mejore su calidad de vida y la de su familia. Es la vía y el instrumento para conseguir una autonomía personal y colectiva, para poder enfrentarse a los desafíos sociales y culturales.

Somos activas, emprendedoras y capaces de conjugar nuestra participación en el espacio privado con el ámbito público. Desempeñamos nuestro rol de forma natural, y a la par, buscamos siempre el bien familiar antes que el individual. Somos piezas claves en la transmisión de valores, códigos y costumbres. Y por tanto, el lugar que por derecho en ocasiones se nos ha negado, y la doble o triple discriminación que sufrimos, deben ir en detrimento y desaparecer por completo.

En definitiva, lo más importante es que las mujeres gitanas seamos conscientes de los profundos cambios que hemos experimentado en tan poco tiempo, un salto más cualitativo que cuantitativo; y aunque aún queda mucho camino por recorrer, no debemos dejar de ser nosotras mismas. Debemos ser las protagonistas de nuestra propia transformación, a nuestro propio ritmo; sin imposiciones sociales, ni culturales. Sin perder nuestra identidad.

*But baxt tumenqe* (Que la suerte os acompañe)

**Soraya Giménez Clavería**  
**Trabajadora del Área Económica y Financiera**  
**Fundación Instituto de Cultura Gitana**



¿Nuestro futuro? Como el de cualquier mujer, lleno de un sinnúmero de experiencias y vivencias en cada etapa: niña, adolescente, joven, adulta y anciana. Un futuro de los roles que soy y seré: hija, madre, esposa, abuela, hermana, sobrina, prima y amiga.

Haber compartido mi vida en sociedad, con amigas no gitanas, con mujeres de diferentes culturas, ha hecho que vaya construyendo mi futuro desde varias perspectivas.

Hemos abandonado muchos roles y nos hemos adaptado a las nuevas condiciones de vida en un angustioso salto al vacío. Son previsibles profundas transformaciones personales, pero también mucha desorientación. Hay que animar a que se corra ese riesgo. No se trata de conservar con mayor o menor integridad lo que hasta ahora constituye nuestro patrimonio, sino en seguir existiendo como pueblo. Son tantas las mujeres gitanas que nos han servido de referente... Gracias a ellas, nuestro horizonte es más amplio y extenso.

Para alimentar la llama de una verdadera promoción social se exige una renovación en algunos aspectos, en cuanto a las costumbres gitanas, no a su cultura. Nos encontramos ante un gran acontecimiento: la gitana evolucionada y la liberación de costumbres. Sólo ella tiene la posibilidad de escoger y asumir todos los riesgos que la sociedad y la historia han cargado sobre sus hombros, pobre y sumisa, que se ha mantenido fiel a sí misma y a su pasado, en constante situación límite. La asimilación de aspectos de la vida no gitana que muchas han alcanzado ha creado multitud de perfiles, situados todavía sobre la plataforma de despegue, cuyo conocimiento y sentido solamente podrá alcanzarse cuando no se juzgue la conducta del pueblo gitano a través de los códigos de conducta de una cultura distinta.

La influencia que mi madre ha ejercido sobre mí ha sido decisiva a la hora de construir mi futuro. Gracias a su empeño y su esfuerzo, he podido formarme y tener mi independencia económica, que considero es la base



fundamental para construir el futuro, seas o no gitana. El hecho de haber vivido juntas muchas situaciones límite, han hecho de mí “la gitana evolucionada” que sabe convivir entre dos culturas diferentes, cogiendo lo bueno y desechando lo malo de las dos. Es evidente que una y otra están presentes y se complementan.

**Ana Vázquez**  
**Secretaria de Dirección**  
**Fundación Instituto de Cultura Gitana**



Los miembros de la institución familiar gitana deben interiorizar el principio de igualdad entre hombre y mujer. Ésta es la nueva herencia cultural que ha de traspasar de generación en generación. Tradicionalmente, la mujer gitana ha sido la guardiana de la cultura de su pueblo. Cargaba con todo el peso de la tradición y perpetuaba unos valores que hoy se debaten entre la niebla evanescente del pasado y la impactante realidad presente. Una realidad que ha creado a veces un urgente vacío de sentido en la conciencia de la mujer, que ya no encuentra suficientes razones culturales para mantener las reliquias de sus padres, mientras que el progreso se lleva a sus hijos en otra dirección.

La aparente contradicción en la que se encuentra la mujer gitana, presa entre las fuerzas de la tradición y las del progreso, ha de disolverse releyendo su papel como transmisora de una nueva cultura dentro de la familia. Cuando los hombres gitanos reconozcan la igualdad con sus mujeres, no será necesario que ellas luchen por sus derechos. Cuando las acciones de las mujeres gitanas demuestran con hechos su poder, no será necesario proclamarlo con palabras. Por eso este avance ha sido denominado la revolución silenciosa.

¡Qué hermosa oportunidad gitana para participar en la creación del mundo! ¡Qué importante es hoy en día una mujer gitana formada y qué grande su aportación al conjunto del progreso social de su pueblo y de la humanidad!

Si todas fuésemos conscientes de este hecho, recobraríamos las fuerzas perdidas, cuando nos debatíamos en el límite entre los dos mundos del pasado y el futuro. Nos lanzaríamos con arrojo, con los ojos puestos en nuestra formación, en la de nuestros hijos e hijas, a la participación social activa. El éxito y los logros estarían asegurados.

Así lo avalan las avanzadillas de mujeres gitanas que en todos los países han hecho realidad sus aspiraciones y que incluso han llegado hasta alturas de instituciones internacionales para reclamar su justicia. En mi núcleo familiar, mi madre, Rosalía Vázquez, me transmitió la lucha por el pueblo gitano, un movimiento que inició mi abuelo. La revolución ha convivido conmigo, he nacido y crecido en ella. Esto nunca se hubiera conseguido si no hubiéramos roto al menos ciertas barreras culturales, pero lo hicimos. Y a pesar del coste moral, emocional y de energías, hemos abierto por fin las puertas del siglo XXI.



# memoria gitana en femenino

Hay mujeres cuyo nombre ha quedado tatuado en la historia. Nombres en femenino cuyo legado, gitano, en el Arte con mayúsculas, no podíamos dejar de recordar en estas páginas. Otras muchas siguen escribiendo su propia historia y seguirán inspirando memorias, aún a medio hacer, porque la última palabra no se ha dicho; no se ha impreso. A continuación recordamos algunos emblemas en femenino. Sin duda no están todas las que son, pero sí son todas las que están.

## Amara Carmona

Madrid (1977)

Actriz gitana. Teatro y cine

Hija del guitarrista Luis Carmona, *El Habichuela*; hermana de Pepe Luis Carmona, fundador de La Barbería del Sur; prima de los Ketama y sobrina del famoso guitarrista Juan *Habichuela* Carmona, Amara llegó al mundo del cine por casualidad, por un azar que, a veces, uno se pregunta si no tiene una pizca de predestinación.

Pertenecer a la aristocracia flamenca con tanto hombre de renombre va dejando su poso, se quiera o no. Amara Carmona fue seleccionada a los 17 años como protagonista de *Alma Gitana*, de la realizadora Chus Gutiérrez. Una historia de amor intensa entre una gitana de círculo tradicional y un joven payo. Los muros que les separan y las rendijas que facilitan la consecución del amor están bien definidas. El filme, de hecho, tuvo un respetable éxito comercial. Y sin obviar que Amara Carmona hizo que fuera aún más creíble porque, como mujer gitana, supo dar realismo y puntualizar ciertas escenas que jamás podrían darse en el círculo familiar gitano.

Más tarde, y aún en los 90, Amara Carmona protagonizó *Cachito* junto al cubano Jorge Perugorria, basada en un relato de Arturo Pérez-Reverte y dirigida por el cineasta Enrique Urbizu, cuya filmografía ha sido ampliamente reconocida. Participó en un poético corto de temática atrevida llamado *Vámonos*, que narra la relación sentimental entre una mujer paya y otra gitana.

Pese a que, en la mitad de aquella década, el rostro de Amara Carmona se convirtió en un icono en España y en noticia constante en los medios de comunicación, paulatinamente su popularidad se ha ido apagando, pese a su capacidad de trabajo. "La montaña rusa de esta profesión inestable, donde hay rachas y épocas, también es difícil, reconoció ella misma en el libro de entrevistas *50 Mujeres Gitanas en la Sociedad Española*, publicado por la Fundación Secretariado Gitano."

En definitiva, Amara Carmona ha vivido lo mejor y lo peor de destacar como actriz gitana. Con su primera película ganó una fama inmediata y llegó a ser un símbolo joven, étnico y femenino, una especie de gran esperanza femenina que generó expectación entre payos y gitanos. Con el tiempo, hasta se le han ido negando papeles –algo explicado por ella eventualmente– porque quienes impulsaban las películas a las que optaba necesitaban "a alguien menos racial". Paradójicamente, eso fue lo que le permitió participar en sus películas más conocidas, que aún se emiten en televisión en horario de máxima audiencia. Pero ella sigue conservando su frescura y la virtud de la perseverancia.

## Filmografía

*Alma Gitana* (1995)

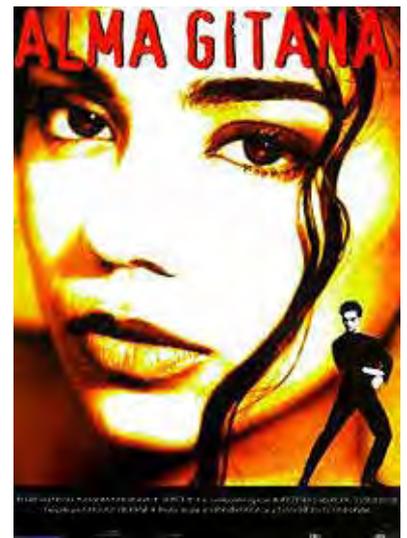
*Cachito* (1996)

*Insomnio* (1998)

*Coraje* (1999)

*El lado oscuro* (2002)

*Vámonos* (cortometraje) (2004)





## Carmen Amaya

Barcelona (1913)-Bagur (Gerona) (1963)

Bailaora y cantaora

Un ciclón desbocado, fuerte y sensual. La fiera femenina capaz de subyugar a los espectadores, la pureza, la esencia en cada sutil y enérgico movimiento. Lejos del academicismo, cerca del alma gitana. Puro espíritu. Puro arte. Así fue y así la recordamos.

Son muchos los amantes del arte flamenco, los estudiosos y entendidos, los testigos de la historia *jonda* que reconocen a Carmen Amaya como la más grande figura que ha dado el baile. En cualquier caso, resulta indudable que nos estamos refiriendo a una de las bailaoras más notables de todos los tiempos, que hizo del genio y de la fuerza sus estandartes principales, baluartes con los que conquistó las plazas capitales... el mundo.

Nació el 2 de noviembre de 1913 en el desaparecido barrio barcelonés del Somorrostro. Su padre, *El Chino*, tocaba la guitarra. Su tía era conocida como *La Faraona*. Y entre ellos, Carmen se crió en aquella Barcelona de los prodigios junto a sus cinco hermanos, pasando más fatigas que alegrías. Desde niña, y con su padre en los garitos flamencos, se ganó el grado de *Capitana*. Después de debutar oficialmente en el restaurante Set Portes, Carmen Amaya se matriculó en aquellas escuelas flamencas camufladas de colmaos y tabernas como El Cangrejo, Casa Escaño o El Manquet, donde la niña tornó en mujer a base de cante, tación y sacrificio infantil.

Y, a partir de este trampolín, Carmen Amaya debuta en el Palace de París, donde coincide con Raquel Meller, y se enrola en una gira por España en la compañía del cantaor Manuel Vallejo. En Barcelona baila en el Villa Rosa, regentado por el guitarrista Miguel Borrull, y en la Exposición Internacional de 1930. Alterna con Miguel de Molina y Concha Piquer en el madrileño Teatro de la Zarzuela, trabaja en el rodaje de *La Hija de Juan Simón* y de *María de la O*. Estalla la Guerra Civil y los escenarios de Carmen Amaya se trasladan a América: Argentina –junto a Ramón Montoya y Sabicas-, Brasil, Colombia, Venezuela, Chile, Cuba o México. En 1941 llega a Nueva York. Y después a Hollywood, donde triunfa sin paliativos: protagoniza una portada de la revista *Life* (con imágenes cargadas de arte en movimiento, muy distintas a las sobrecogedoras e intimistas fotografías de Colita); el presidente Roosevelt la invita a bailar en la Casa Blanca; trabaja en varios largometrajes como *Piernas de plata* o *El sombrero de Paraná* - y realiza sus primeras grabaciones discográficas. En 1947 reaparece en España, pero sigue inmersa en una rutilante carrera internacional. La última película en la que trabajó fue *Los Tarantos*, de Rovira Veleta.

Afectada por una enfermedad renal, Carmen Amaya pasa los últimos años de su vida retirada en la pequeña localidad gerundense de Bagur, donde fallece el 19 de noviembre de 1963. Se le concedió la **Medalla al Mérito Turístico de Barcelona** y el **Lazo de Isabel la Católica**. Muy cerca del lugar donde nació, en el actual barrio de la Barceloneta, se encuentra una fuente dedicada a la memoria de esta gitana catalana que hizo de su baile un arrebato flamenco, un trance trascendente y místico.

Francisco Hinojosa,  
óleo sobre lienzo



## Fernanda Jiménez Peña, Fernanda de Utrera

Utrera (Sevilla) (1923-2006)

Cantaora

Cante y leyenda por soleá. Su nacimiento, también el artístico, se produce en el seno de los Peña, santo y seña del cante gitano de Lebrija y de Utrera. Fue en esta localidad sevillana donde nació Fernanda Jiménez Peña, en 1923. El aprendizaje natural en el ambiente familiar tuvo su punto de inflexión cuando Antonio Mairena avaló a las hermanas para su presentación en el tablao madrileño Zambra, en 1957. Después vino El Corral de la Morería, Las Brujas, Torres Bermejas.

De entre las diferentes especies cantaoras es, sin duda, la soleá una de las que mayor enjundia flamenca encierra, el cante al que muchos cultivadores de lo *jondo* se acogen para dilucidar con rectitud la catadura flamenca de un cantaor o de una cantaora. Aunque Fernanda de Utrera también cantó tangos, bulerías o las cantiñas de su abuelo Pinini el Viejo, su nombre está ligado al cante por soleá como quizá únicamente lo estuvo otra mujer en la historia: Mercé la Serneta. Manantial de donde parece haber bebido Fernanda.

Fue cantando los diferentes estilos de soleá como Fernanda llevó este cante a su condición superlativa y fue cantando por soleá cómo esta mujer alcanzó la máxima expresión de su sentir flamenco. Su voz rota empeñada en una pelea imposible. Dolor. No fue una cantaora larga, pero es menester destacar el esencial acento de los fandangos dichos por Fernanda de Utrera, que engrandecía de tal manera los tercios de este cante que quedaron a la altura sólo comparable de genios como Manolo Caracol. No necesitaba hacer gala de un amplio conocimiento de los cantes porque su aliento era esencial, porque su grito negro era fundamento de verdad. Compás y armonía. Entrega.

Fernanda, junto a su hermana Bernarda, son exponentes sublimes del cante de su tierra, que es casi tanto como decir del cante de su familia. Ganó el **Concurso Nacional de Arte Flamenco de Córdoba** (1957), el **Concurso de**



**Mairena del Alcor** (1966), el **Premio Nacional de Cante de la Cátedra de Flamencología** (1967) y el **Premio Andaluz Gitano** (2002). Y, en 1998, fue nombrada **Madrina Perpetua del Festival de Cante Gazpacho de Morón**, lugar donde tiene especial eco gracias a su intensa relación con el *tocaor* Diego del Gastor.

Entre las grabaciones discográficas en las que participó se encuentran *Sevilla, cuna del cante* (1959); *El cante de Fernanda y Bernarda de Utrera* (1970) o *Potaje Gitano en Utrera* (1973). En 1987 protagonizó, junto a figuras insignes del flamenco añejo como Chocolate o Farruco, el espectáculo *Flamenco Puro*, que giró por Estados Unidos. Ya en la última etapa de su vida, con muchas dificultades, aparece cantando por soleá en la película *Flamenco* (1994), de Carlos Saura, en una estampa digna de reverencia. Fernanda de Utrera murió en el año 2006.



## Juana Martín

Córdoba (1974)

Primera diseñadora gitana

Juana Martín, la primera diseñadora gitana en el mundo, reconocida y admirada más allá de nuestras fronteras, transgredió la moda flamenca con un estilo inconfundible, sensual y atrevido, que ha marcado la silueta de muchas famosas de ámbitos tan distantes como el arte, política, la cultura, el cine... Y novias, muchas novias de blanco, de rompe y rasga.

Ser gitana y diseñadora son indisolubles, una atracción plena, una fuente de inspiración mutua que no cesa. Porque Juana Martín bebe y se enorgullece de sus raíces, de la luz de Andalucía, de la fuerza de la tierra y de su cultura. Porque ella sabe y ha demostrado que, para llegar, no hay que dejar de ser.

El jueves 8 de septiembre de 2005, a las 11.00 de la mañana, Juana Martín debutó en la Pasarela Cibeles con su Colección Primavera-Verano 2006. Fue una colección étnica, llena de vitalidad y fuerza, donde cada prenda renovaba y enriquecía con elegancia el concepto tradicional de lo andaluz y lo gitano. Un desfile aderezado con el directo del cantaor de flamenco Manuel Lombo. Al finalizar, un público entusiasta la recibió de pie, entre aplausos interminables, emoción no contenida y un reconocimiento, quizás no sólo a su colección, sino al hito de ser la primera gitana que desfilaba en una pasarela internacional. Tonos tierra, blancos, beiges y naranjas se combinaban armoniosamente con gamas cromáticas de vivacidad ilimitada. Cortes asimétricos se equilibraban entre tejidos nobles vaporosos y trabajados artesanalmente.

En las dos pasarelas anuales que Juana Martín presenta en Cibeles Fashion Week, la cordobesa siempre apuesta por una moda femenina, sensual y vital que suavice los rigores del verano y el invierno. Sus matices flamencos, andaluces, gitanos y étnicos han protagonizado sus colecciones flamenca, mientras que en la Pasarela Internacional ha defendido colecciones muy puristas, sobrias y versátiles, con toques artesanales y mezcla de tejidos muy estudiada, casi siempre con el negro como color dominante. La Casa de Bernarda Alba, el maestro Balenciaga o el cineasta Kusturica y su célebre filme *El tiempo de los gitanos*, han sido algunas de sus inspiraciones.

Juana Martín no se ha formado con grandes maestros, sino que es autodidacta. Su trayectoria comenzó en 1999, año en el que su colección fue seleccionada, entre más de 150 propuestas, para representar a su ciudad natal, Córdoba, en el concurso Jóvenes Diseñadores de España. Ahí comenzó a despuntar, a marcar su carácter pionero dentro y fuera del pueblo gitano. Montó su *atelier* en su ciudad natal, en un palacete donde el trajín creativo se rodea de luz, color, olor a jazmín, agua que borbotea y se funde con el ruido lejano e inconfundible de las máquinas en movimiento.

Ha presentado su moda flamenca en París. Ha colaborado con Greenpeace con trajes ecológicos y se ha convertido en un referente de lo que significa ser mujer moderna y gitana. Incluso ha creado los uniformes de las Grid Girls del **Gran Premio de España de Fórmula 1 de Montmeló**, como primer paso de la alta costura en un deporte mundial.

Juana Martín ha recibido diversos galardones y su imagen es constante en los medios de comunicación de tendencias. Entre otros, el premio a la **Mejor Colección del Salón Internacional de la Moda Flamenca (SIMOF)** y de la **Feria del Toro**. O el **Premio Andaluz Gitano**, concedido por la Junta de Andalucía. O la **Medalla del Día de Andalucía** como Andaluza del Año. O el reconocimiento a la **Mujer Directiva 2009**, concedido por Estrategia Directiva Y, por supuesto, el **Premio de Cultura Gitana 8 de Abril**, concedido por el Instituto de Cultura Gitana en 2008, dentro de la modalidad Jóvenes Creadores.





Obra Naif de La Chunga



### Micaela Flores Amaya, *La Chunga*

Marsella (Francia) (1938)  
Bailaora y pintora

Los pies desnudos y el pincel ingenuo. Acostumbra a darse por buena como fecha del nacimiento de esta artista el año 1938. Su familia, oriunda de Andalucía, recaló en tierras francesas, concretamente en Marsella, y ese fue el paisaje que visitaron los primeros ojos de la pequeña niña morena. No tuvo demasiado tiempo para aprehender las luces y los acentos de aquellas tierras galas porque, cuando apenas contaba un año de edad, la familia puso rumbo a Barcelona y allí es donde creció y se formó Micaela Flores Amaya, *La Chunga*, porque así la llamaban en la casa y también los demás gitanos. Con escasos seis años, ya recorre tabernas y colmados con sus negros pies descalzos, braceando y apuntando desplantes, aspirando a recaudar alguna moneda en aquella dura Barcelona de la posguerra.

El pintor Francisco Rebés se fijó en la joven bailaora y decidió terciar para conseguir su presentación en el cabaret El Emporium. A partir de entonces, *La Chunga* congrega a su alrededor las pasiones de aficionados y de un grupo de artistas e intelectuales que se convertirían en seguidores y avalistas. En el año 1957, Pastora Imperio contrata a *La Chunga* para que baile en el tablao flamenco que posee en la localidad gerundense de Palamós y, a continuación, llega al tablao El Corral de la Morería de Madrid. Y de la capital de España da el salto a América: Las Vegas, Nueva York, México. En Estados Unidos, por recomendación de Ava Gardner, trabaja en varias producciones cinematográficas en Hollywood. Vuelve a España, en 1958, para actuar en el Gran Teatre del Liceu y después baila en el Maxim's de París. Y en Argentina, Cuba, Venezuela, Chile, Líbano, Sudáfrica, Japón, Australia, Italia. *La Chunga* fue la artista elegida para la inauguración del tablao El Cordobés de Barcelona y, después de unos años sin bailar en público, regresa al madrileño, y mítico, Café de Chinitas.

Por otra parte, Micaela descubre los lienzos y los pinceles en el estudio del pintor Rebés, lo que, a la postre, desembocaría en una carrera pictórica destacada. Su estilo naif recibe elogios de figuras como Dalí y Picasso, y sus obras han estado expuestas en ciudades como Madrid o París.

Entre los admiradores de la personalidad artística de *La Chunga* cabe destacar a Rafael Alberti, León Felipe o José Manuel Caballero Bonald. En España ha trabajado en algunas películas: *De espaldas a la muerte*, de José María Forqué, o *Ley de raza*, que dirigió su esposo José Luis Gonzalvo.

*La Chunga* ha sido galardonada con la **Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes de Madrid**, la **Medalla de Oro de la Asociación de la Prensa de Sevilla** y el **Premio de Cultura Gitana 8 de Abril**, en la modalidad de Pintura, otorgado por el Instituto de Cultura Gitana en la edición de 2009.



## Dolores González Flores, Lolita

Madrid (1958)

Cantante y actriz

Es la hija mayor de los simbólicos Lola Flores, *La Faraona*, y Antonio González *El Pescaílla*, inventor de la rumba catalana. Y, como es bien sabido, hermana de los irrepetibles Rosario y Antonio Flores. Lolita fue la primera de los hermanos en seguir la estela artística de sus padres y dedicarse a la música. Al igual que sus hermanos, todos crecieron, tal y como reconoce la artista, "en un entorno de música, lealtad y amor, entre una auténtica pasión por el arte."

Las raíces flamencas siempre iban a ser evidentes en sus creaciones pero, a diferencia de sus hermanos, no las mezclaría con pop, sino con canción melódica. Su gran éxito musical fue temprano: la legendaria canción *Amor, amor* (1975), un himno urbano de los años 70 que ya forma parte de la cultura popular española, tuvo la culpa. Desde entonces, Lolita ha desarrollado una fructífera carrera musical, en solitario y en compañía de muchos otros artistas. Sus profundos sentimientos, vivencias y pérdidas en la vida se han transformado en emoción musical. Pero Lolita también se ha arriesgado a mezclar estilos. *Sigue caminando* (2007), combina el son cubano, el jazz, el bolero y hasta algo de rock. El que fuera guitarrista de Ketama, José Soto *Sorderita*, y el trompetista Jerry González, la acompañaron.

En los últimos años ha brillado su capacidad interpretativa en teatro, cine y alguna serie de televisión. En 2002 ganó el **Premio Goya** a la mejor actriz revelación por su interpretación en la película *Rencor*, de Miguel Albadalejo. Más tarde sorprendió en el teatro con la obra *Ana en el trópico*, que se representó durante 2005 y 2006 por España. Triunfó y fue reconocida por esta faceta sobre el escenario. Cabe decir que, como actriz, la televisión también ha sido su medio habitual. De hecho, ha participado en muchas series y ha ejercido en numerosas ocasiones como presentadora de galas y de televisión. Debutó junto a su madre en el espacio de entrevistas y espectáculo *Sabor a Lolas*, de Antena 3, entre 1992 y 93. Inolvidable dueto. Después vendría *Ay Lola, Lolita, Lola* (1995), programa de corte parecido, pero en la televisión pública española, cadena en la que llegó a presentar la gala de Nochevieja 2008-2009.

Desde 2009 se ha embarcado en la gira *De Lolita a Lola*, en la que hace un repaso colorido por su trayectoria musical y por 35 años de carrera sobre un escenario.

### Discografía

*Amor, amor* (1975)

*Abrázame* (1976)

*Mi carta* (1977)

*Seguir soñando* (1980)

*Atrévete* (1982)

*Águila real* (1983)

*Para volver* (1985)

*Locura de amor* (1987)

*Madrugada* (1990)

*Con sabor a menta* (1991)

*Y la vida pasa* (1994)

*Quién lo va a detener* (1995)

*Atrasar el reloj* (1997)

*Lola, Lolita, Lola* (2001)

*Lola, Lolita, Dolores* (2002)

*B.S.O. Rencor* (2002)

*Si la vida son 2 días* (2004)

*Y ahora Lola.*

*Un regalo a mi madre* (2005)

*Sigue caminando* (2007)

### Filmografía, teatro y series de tv

*La gitana y el charro* (1964)

*La Buena Vida* (1975)

*Cuentos y leyendas* (1975) (Serie)

*Haz la loca... no la guerra* (1976)

*Farmacia de Guardia* (1993)

*Los ladrones van a la oficina* (1994)

*Hostal Royal Manzanares* (1996-1998) (Serie)

*El botones sacarino* (2001) (Serie)

*Academia de baile Gloria* (2001) (Serie)

*Rencor* (2002)

*7 vidas* (2003) (Serie)

*Historia de Estrella* (2003)

*Silencio* (2003)

*Hospital central* (2004) (Serie)

*La sopa boba* (2004) (Serie)

*El comisario* (2005) (Serie)

*Ana en el Trópico* (2005-2006) (Teatro)

*Fuerte Apache* (2006)

*La princesa del polígono* (2007)

*El internado* (2007) (Serie)

*El Síndrome de Ulises* (2008) (Serie)

*El libro de las aguas* (2008)





## Manuela Carrasco

Sevilla (1954)

Bailaora

Manuela se sitúa en el centro del *tablaó*. Cierra los ojos. Se para el mundo. Sólo vive el arte. Se detiene el tiempo. Y la respiración. Sólo queda sentir. Abre y cierra el mantón. Con enérgica elegancia. Manos poderosas. Dedos arremolinados. El mentón subido. Mar de oro en los flecos de agua. Y Manuela sigue con los ojos cerrados. Hace tiempo que se abandonó a su piel flamenca, antes de que siquiera comenzara a entornarlos. No despiertes, haznos soñar.

Manuela Carrasco Salazar nació en la vega del sevillano barrio de Triana en el año 1954 rodeada de artistas. Su madre, Cipriana Salazar Heredia, está emparentada con la familia de los Camborios y su padre es el bailar José Carrasco, *el Sordo*. En consecuencia, el aprendizaje flamenco de la niña Manuela se desarrolló de manera natural en el seno de la familia. Eso no significa que no tuviera maestros, sino que sus profesores fueron sus padres, sus tías y sus primas, y quizás otras gitanas del linaje. El espejo en el que mirarse. A los diez años debutó en el Tablaó el Jaleo de Torremolinos y a los once bailó en La Cochera de Sevilla. A pesar de las reticencias de sus padres, con trece años se embarcó en una gira europea con la compañía del bailar Curro Vélez. Mujer con aire de niña. Veleta del baile. Cuando volvió a Sevilla consiguió un contrato de un año en el Tablaó los Gallos. Y llegó al Tablaó los Canasteros, regentado por Manolo Caracol, y al Tablaó Caripén de Madrid para triunfar como primera figura.

Carrasco recogió aplausos y vítores en festivales veraniegos como el de La Puebla de Cazalla y, en el año 1974, es galardonada por su baile por bulerías con el **Premio Nacional de Baile Pastora Imperio** en el Concurso Nacional de Arte Flamenco de Córdoba. En 1976, acompañada por el cante de Juanito Villar, consiguió el **Premio Internacional de Baile de San Remo**. Trabajó en el espectáculo *Gitano* junto a su compadre Camarón de la Isla, El Lebrijano y Pansequito. Y en *Flamenco puro* con Farruco, Chocolate y Fernanda de Utrera. Regresó al Tablaó los Canasteros donde conoció al que sería su marido, el guitarrista Joaquín Amador. Sobre el cante de José Mercé, Manuela Carrasco, bañada por la luz de Sttoraro, pintó su baile por soleá en la película *Flamenco* de Carlos Saura.

Con su propia compañía, dio a luz espectáculos como *La Diosa*, *Así baila Sevilla*, *Jondo Adonai* y *Un sorbito de lo sublime*. Con el cante de El Chocolate y La Negra presentó el montaje *Esencias* en la Bienal de Sevilla de 2002 y, en la siguiente edición, estrenó *Tronío*. Consciente y orgullosa del origen indio del pueblo gitano, la sevillana indagó en la expresión de la danza kathak hindú en relación con el baile flamenco en el espectáculo *Romali*. El Ministerio de Cultura del Gobierno de España concedió, en su modalidad de interpretación, el **Premio Nacional de Danza 2007**.



## Pastora Pavón Cruz, La Niña de los Peines

Sevilla (1890-1969)

Cantaora

La voz femenina que ha dejado una huella más profunda en la historia del cante flamenco. Aunque la enjundia cantaora de La Niña de los Peines no es una cuestión que dependa de su condición de mujer. Nació el 10 de febrero de 1890 en el número 19 de la calle Butrón del sevillano barrio de la Alameda de Hércules. La dinastía de los Pavón es una de las cuatro o cinco casas gitanas que han contribuido de manera fundamental y decisiva al nacimiento y desarrollo del arte flamenco. Sus dos hermanos, Arturo y Tomás, fueron flamencos de leyenda. Especialmente el cante de Tomás está considerado una de las cumbres de este arte. De esta manera, influida por el gran conocimiento y el toque del piano de Arturo y por el *rajo* de Tomás, Pastora empezó a aprender la base del compás, a engrandecer o rematar un tercio, a colocar la voz... empezó a aprender a cantar desde niña. Ya con ocho años hacía sus pinitos en los cafés de Madrid. ¡Con ocho años! Más tarde, la joven Pastora Pavón hizo popular una letra por tangos: *Péinate tú con mis peines/ mis peines son de canela/ la gachí que se peine con mis peines/ canela lleva de veras*. A partir de entonces Pastora se convirtió en La Niña de los Peines.

Fue una cantaora larga, enciclopédica, lo que no es una característica muy común entre las mujeres que se dedican al cante. Pero La Niña de los Peines cantó todos los estilos flamencos y los cantó con fundamento y genio a raudales, y conquistó el favor de públicos muy generales. Triunfó como nadie en su época.

Cantando por tangos, dicen, no ha tenido parangón en la historia. Ella supo transmitir algunos estilos de *siguiriyas*, como los de Francisco la Perla o los del Marrurro, que quizá se hubieran perdido sin su intervención. La petenera de La Niña de los Peines otorgó carta de naturaleza flamenca a este cante, de igual manera fue una saetera de tronío y supo transmitir la mejor versión de la soleá de Merced la Serreta. Suprema por bulerías. Aflamencó un aire folclórico asturiano llamado garrotín e incluso fue la creadora de dos cantes: la bamba, o bambera, y la lorqueña. En la etapa de la historia del cante flamenco que le tocó vivir y protagonizar a La Niña de los Peines, sólo dos figuras pueden colocarse a su altura, junto a las cuales formó una terna dominante y soberbia: Manuel Torre y Antonio Chacón. Y también fue musa. Musa de Julio Romero de Torres y amiga de Manuel de Falla. Arte llama a arte.

“Voz de sombra, voz de estaño fundido, voz de musgo...” Así definió el poeta Federico García Lorca el instrumento de Pastora Pavón Cruz. Una voz que fue declarada, en el año 1996, **Bien de Interés Cultural por la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía**. La Niña de los Peines murió en el año 1969, un mes y veinte días después del fallecimiento de su esposo, el cantaor Pepe Pinto.

## Pastora Vega

Huelva (1960)

Actriz

La actriz Pastora Vega nació en Huelva con relevancia pública, ya que desciende de la legendaria bailaora Pastora Imperio y del torero Gitanillo de Triana. Ha sido la primera mujer gitana española en tener una carrera como actriz contemporánea (aunque se licenció en Derecho), con fuerte presencia en los medios de comunicación, que se ha visto mezclada con una labor eventualmente destacada como presentadora de televisión.

*Una relación pornográfica*, obra teatral en la que Pastora Vega comparte escenario con Juan Ribó, ha devuelto el éxito artístico gracias a una interpretación sublime en la que Pastora cambia el registro con maestría: el de una mujer de edad madura que inicia una relación meramente sexual, a través de una revista de contactos, y cuyo papel evoluciona hasta el de una mujer enamorada del hombre maduro, que encarna Juan Ribó.

Atractiva, elegante y con personalidad propia en sus diferentes etapas vitales, empezó a cautivar al público en televisión con el añejo programa *Y sin embargo te quiero*, de Ignacio Salas y Guillermo Summers. Más tarde, irrumpió en *Los Pazos de Ulloa*, un serial televisivo aún recordado. Paso a paso, Pastora Vega, durante la segunda mitad de los años 80, acabaría formando parte del compendio de actrices españolas que uno puede encontrar, con toda facilidad, en televisión y cine.

Participa en la saga cinematográfica que recrea la vida de *El Lute*, al lado de Imanol Arias, y tiene un divertido papel en la muy taquillera comedia *Todos los hombres sois iguales*. También aparece en otras películas que forman parte de la historia popular reciente del cine español, como *El Sueño de Tánger* o *Amanece que no es poco*. Y en el mayor culebrón televisivo producido en España, la serie de TVE1 *Amar en tiempos revueltos*.

Ha sido imagen de productos como Rochas, en la que desprende sensualidad y provocación innata. Papeles reales e implicación como gitana. De hecho, co-presentó en 2007, junto al cantante Antonio Carmona, la gala inaugural del Instituto de Cultura Gitana en el Teatro de la Zarzuela. Discreta en su vida privada, a pesar de la presión de los medios de comunicación, Pastora Vega afronta una etapa profesional madura y esforzada que, en 2010, se ha traducido en una gira incesante por recintos teatrales de toda España. Ella ha sabido lidiar, en un período aún más complicado para España, con el famoso “el teatro está en crisis”.

### Filmografía

*El sueño de Tánger* (1986)  
*Iniciativa privada* (1986)  
*El Lute II: mañana seré libre* (1988)  
*La sonámbula* (1988)  
*Un crisantemo estalla en cinco esquinas* (1988)  
*Amanece que no es poco* (1988)  
*La otra historia de Rosendo Juárez* (1990)  
*Demasiado Corazón* (1992)  
*Todos los hombre sois iguales* (1994)  
*Casas de fuego* (1994)  
*Un asunto privado* (1996)  
*Olé olá* (1996)  
*Llona llega con la lluvia* (1996)  
*Tangier Cop* (1997)  
*El Chevrolé* (2002)

### Televisión

*Y sin embargo, te quiero* (1983-1984)  
*Los pazos de Ulloa* (1985)  
*La tarde* (1986)  
*Delirios de amor* (1989)  
*Hermanos de leche* (1994)  
*Rosa, la lluita* (1996)  
*Nada es para siempre* (1999-2000)  
*Dime que me quieres* (2001)  
*Cuéntame cómo pasó* (2002)  
*Madrid no duerme: ¡De cine!* (2004-2005)  
*Amar en tiempos revueltos* (2006)  
*UCO* (2009)  
*Bandolera* (2011)

### Teatro

*Juego de damas* (2010)  
*Una relación pornográfica* (2010)



## Rosario González Flores

Madrid (1963)

Cantante y actriz

Rosario Flores, bautizada por el periodista Bruno Galindo como *La Faraona del pop*, ha ganado en dos ocasiones el **Premio Grammy Latino** –en las ediciones 2002 y 2004– con los álbumes *Muchas Flores* y *De mil colores*; el **Premio Ondas** con su trabajo *Parte de mí*; e incluso ha sido chica Almodóvar en *Hable con ella* (2002).

Fans de América Latina y España, entre otros puntos geográficos, se han rendido a sus pies, a la sensualidad de su voz, a su melena indomable que el tiempo perdona, a sus duetos con artistas de gama alta, a sus inflexiones de voz, a su fuerza vocal y a sus susurros melódicos. A su magnetismo sobre el escenario. Racial al máximo, pero accesible al gran público a través de su mezcla pop de música aflamencada e intensa, su éxito no ha hecho más que afianzarse desde los años 90. Como icono, se ha convertido en un nexo viviente directo con su fallecido hermano Antonio, ya que él fue su principal compositor.

A los 12 años actuó en una película de Antonio Giménez Rico, *Al fin solos, pero...* Desde entonces, mantendría una relación informal con el cine, en la que, aparte de la película de Almodóvar, destaca *Colegas*, un filme de Eloy de la Iglesia (1982) en la que compartía pantalla con su hermano Antonio. En 1984, con veinte años, grabó su primer trabajo discográfico, *Vuela de noche*. Después vino el éxito arrollador de su álbum *De Ley*, a día de hoy emblemático, y con la impronta de la pluma y el alma de Antonio Flores, que compuso los mejores temas. Ritmos originales y poco predecibles que ha superado el medio millón de copias vendidas.

Su siguiente trabajo, *Siento*, del 94, también llevaba el sello de su hermano. Y su disco del 96 *Mucho por vivir*, fue creado bajo el duelo y el resurgimiento personal.

Tras *Muchas Flores* (2001), desde 2006 vuelve a ser favorita de las multitudes con los trabajos *Contigo me voy* y *Parte de mí*, lleno de momentos íntimos y versiones de canciones melódicas ajenas que han marcado su vida.

### Discografía

*Vuela de noche* (1984)

*De ley* (1992)

*Siento* (1994)

*Mucho por vivir* (1996)

*Jugar a la locura* (1999)

*Muchas flores* (2001)

*De mil colores* (2003)

*Contigo me voy* (2006)

*Parte de mí* (2008)

*Cuéntame* (2009)

*Grandes éxitos en directo* (Recopilatorio 2009)

*Mientras me quede corazón:*

*Grandes éxitos* (Recopilatorio 2009)

*Cuéntame* (Banda Sonora 2009)

### Filmografía

*El taxi de los conflictos* (1969)

*Colegas* (1982)

*Delirios de amor* (1986)

*Calé* (1986)

*Diario de invierno* (1988)

*Contra el viento* (1990)

*Chatarra* (1991)

*Los ladrones van a la oficina* (1993)

*Hable con ella* (2002)





### Premios de Cultura Gitana 8 de Abril

Premiados en las ediciones 2008, 2009 y 2010

Porque queremos celebrar la cultura gitana. Porque creemos que es de justicia reconocer los quehaceres de un puñado de hombres y mujeres que enriquecen el caudal creativo, la efervescencia artística, el peso cultural de nuestro país desde un prisma gitano.

En esta primera edición de los **Premios de Cultura Gitana 8 de Abril** el jurado, formado por el Consejo Asesor del Instituto de Cultura Gitana, ha querido resaltar la labor de seis personas encuadradas en las siguientes categorías: literatura, pintura y artes plásticas, música, investigación, jóvenes creadores y un premio especial a toda una trayectoria.

Cada año en primavera, el 8 de abril, el Día Internacional del Pueblo Gitano, el Instituto de Cultura Gitana les invitará a celebrar la gitaneidad con la entrega de estos galardones.

Porque son muchas las personas que con su trabajo y con su arte perfumados de aromas gitanos contribuyen a la gran riqueza cultural de nuestro país. Porque, al fin y al cabo, España también es gitana.

#### Diego Fernández Jiménez

Director del Instituto de Cultura Gitana  
8 de abril de 2008

### Premios de Cultura Gitana 8 de Abril

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía  
2008

#### Literatura

José Heredia Maya

José Heredia Maya (Albuñuelas, Granada, 1947 – Granada, 2010). Poeta, dramaturgo y profesor de la Universidad de Granada, ha realizado una indudable aportación a la Literatura Española a través de la divulgación del sentimiento gitano, plasmado en obras teatrales como *Camelamos Naquerar* o en libros de poemas como *Penar Ocona*, *Charol*, *Experiencia y Juicio*.

Es pionero en España de la literatura escrita por gitanos y uno de los más insignes representantes del grupo de intelectuales gitanos que, incluso antes de la llegada de la democracia a España, siempre reivindicaron con orgullo su gitaneidad y su pertenencia a una cultura milenaria que ha contribuido a la vertebración cultural de nuestro país.

#### Música

Bernarda Jiménez Peña

Bernarda Jiménez Peña, *Bernarda de Utrera* (Utrera, Sevilla, 1927 – Utrera, 2009). Cantaora brillante, poseedora de un sentido enciclopédico del cante y en especial de las bulerías. Mujer de grandes méritos artísticos y destacada representante de la familia de los Peña Pinini, simboliza la valentía como mujer gitana que, en su lucha contra los elementos de una sociedad excesivamente cerrada, fue capaz de llevar el arte de las mujeres gitanas por todo el mundo.

Un premio que refleja la admiración por aquellas que llevan el flamenco en el corazón y que con su arte han marcado un camino de libertad por el que nuevas generaciones de artistas han podido transitar.

#### Investigación

Antonio Gómez Alfaro

Antonio Gómez Alfaro (Córdoba, 1931). Periodista, doctor en Derecho e investigador, su trayectoria profesional ha sido puesta de manifiesto por todo el mundo académico.

Destacan sus imprescindibles aportaciones para conocer la historia del Pueblo Gitano en España, en especial la Gran Redada o Prisión General de Gitanos, persecución autorizada por el Rey Fernando VI y organizada en secreto por el Marqués de la Ensenada en 1749, con el objetivo declarado de llevar a prisión a todos los gitanos del Reino. Antonio Gómez ha consagrado su vida al estudio de la historia y la cultura gitanas, tan fundamentales para conocer la España de ayer y de hoy.

#### Pintura

Antonio Maya Cortés

Antonio Maya Cortés (Jaén, 1950). Brillante pintor y escultor realista, formado en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando en Madrid, y uno de los mejores exponentes de la moderna pintura española que retrata la vida cotidiana.

Un autor que domina la técnica figurativa, que penetra en el interior de los personajes y consigue una serenidad imperecedera en el espectador, no exenta de una enorme sensibilidad casi enigmática. Su obra, presente en museos



Escultura de Antonio Maya



y colecciones de diversos países, es uno de los máximos exponentes de la sensibilidad de los artistas gitanos que han creado una escuela seguida por importantes artistas.

#### Jóvenes creadores

Juana Martín

Juana Martín Manzano (Córdoba, 1974), diseñadora de moda y una de las más importantes representantes de la moda española, reinterpreta la tradición de nuestro país de un modo personal, colorista y actual.

Son indudables las aportaciones a la moda flamenca, que han marcado un estilo propio, pero también sus diseños de *prêt-à-porter* y sus creaciones de novia, que han merecido el aplauso en pasarelas de moda nacionales e internacionales. Juana Martín, empresaria, simboliza el camino emprendido por las mujeres gitanas en el siglo XXI, ejemplo de equilibrio entre tradición y modernidad.

#### Premio especial a toda una trayectoria

Juan de Dios Ramírez-Heredia

Juan de Dios Ramírez-Heredia (Puerto Real, Cádiz, 1942) periodista y abogado. Doctor *Honoris Causa* por la Universidad de Cádiz e insigne político que elaboró, como diputado, la Constitución Española de 1978.

Ha defendido con valentía los derechos del Pueblo Gitano en las Cortes Españolas, en el Consejo de Europa y en el Parlamento Europeo. Sin olvidar su papel pionero en la creación del movimiento asociativo gitano en España, que impulsó la creación de la Unión Romaní Española, organización de la que sigue siendo presidente. La trayectoria personal de Don Juan de Dios Ramírez-Heredia es merecedora de admiración, respeto y reconocimiento por todo el Pueblo Gitano.

#### Premios de Cultura Gitana 8 de Abril

Auditorio Nacional de Madrid

2009

#### Comunicación

Consejo Audiovisual de Andalucía

El Consejo Audiovisual de Andalucía viene trabajando desde hace años, en colaboración con organizaciones gitanas andaluzas, en la mejora del tratamiento informativo que los medios de comunicación hacen de la comunidad gitana.

Su compromiso ha hecho que este año 2009 sea declarado como el "Año de la Comunidad Gitana en los Medios Audiovisuales" con el objetivo de contribuir a que éstos difundan una visión más real y alejada de los tópicos y estereotipos que recaen sobre el Pueblo Gitano, y para que sean valoradas y reconocidas como merecen las aportaciones culturales gitanas al conjunto de la cultura andaluza y española.

#### Jóvenes Creadores

David Peña, *Dorantes*

Dorantes pertenece a una de las familias gitanas legendarias en la historia del flamenco: nieto de María *La Perrata*, hijo de Pedro Peña, y sobrino de El Lebrijano. Realizó estudios de piano, armonía y composición en el Real Conservatorio Superior de Música de Sevilla. Autor del emblemático *Orobroy*, ha colaborado con el Ballet Nacional y ha sido galardonado en varias ocasiones por la Bienal de Flamenco de Sevilla.

La obra de Dorantes, desde su raigambre gitana y flamenca, se acerca también hacia otros estilos musicales como el jazz o las músicas étnicas. Su juventud y su pujanza artística le convierten en unos de los músicos españoles con mayor proyección internacional.

#### Literatura y Artes Escénicas

Francisco Suárez Montaño

Francisco Suárez ha dirigido más de treinta espectáculos teatrales entre los que cabe destacar su trilogía gitana formada por las obras *Orestes en Lisboa*, *Romancero Gitano* e *Ítaca*. Sus adaptaciones de los clásicos han contado con la música y la danza flamencas para subrayar la emoción y la tragedia.

Su teatro se interroga sobre el hombre y su destino. En sus propias palabras: "el hombre que pregunta y no obtiene respuestas; el gitano y su destino en el entresijo de una sociedad que no acaba de encontrar la salida, como Teseo en el Laberinto". Su ingente labor de recreación y difusión del teatro clásico y su comprometida mirada gitana hacia este arte le han convertido en el máximo exponente de la dramaturgia romaní. En ese momento, Francisco Suárez dirigía el Festival de Teatro Clásico de Mérida.

#### Pintura y Artes Plásticas

Micaela Flores Amaya, *La Chunga*

La Chunga, bailaora, actriz y pintora. Musa de escritores como Rafael Alberti, Blas de Otero y León Felipe, amiga de Picasso y de Dalí, se interesó pronto por la pintura y comenzó a desarrollar su personalísima visión naif. Su colorista



lenguaje expresivo muestra un mundo propio, sublimado e idealizado, y ya inconfundible. Sus gitanas, mujeres y niñas, son muchas veces autorretratos, y en sus cuadros aparecen inmersas en bosques, jardines o tablaos.

Su estilo, calificado por Picasso como “naif luminoso”, ha merecido reconocimientos como la **Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes** de Madrid. Su obra, presente en importantes colecciones particulares, ha sido expuesta en galerías de numerosas ciudades españolas.

### Música

Pedro Pubill Calaf, *Peret*

*Peret*, cantante, compositor y actor es uno de los artistas más populares y queridos de España. Muchas de sus canciones forman parte de la memoria sentimental de varias generaciones de españoles. Sus actuaciones en escenarios de todo el mundo, sus éxitos discográficos y sus apariciones en programas de televisión, hacen de él un artista imprescindible para entender la canción popular de nuestro país.

La Generalitat de Catalunya le condecoró en 1998 con su más alta distinción: **La Creu de Sant Jordi** y el Ayuntamiento de Barcelona le concedió la **Medalla de Oro al Mérito Artístico de la Ciudad de Barcelona**. *Peret* es la figura y la referencia ineludible de la rumba gitana catalana y su influencia es cada vez más reconocida y homenajeada por parte de los jóvenes artistas, tanto payos como gitanos.

### Investigación

Teresa San Román Espinosa

Teresa San Román, catedrática de Antropología de la Universidad Autónoma de Barcelona, es una de las investigadoras imprescindibles en el campo de la Sociología y la Antropología de nuestro país. En 2005 le fue concedida la **Medalla de la Orden Civil a la Solidaridad** por parte del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Es autora, entre otros libros, de *Vecinos gitanos*, *La imagen paya de los gitanos* (junto a Carmen Garriga), *Reflexiones sobre marginación y racismo* y *La diferencia inquietante*.

Su profesionalidad en la docencia, su independencia y valentía a la hora de decir públicamente su opinión, y su capacidad para enseñar con humildad a gitanos y no gitanos, nos señala el camino de cómo debe ser la relación intercultural.

### A toda una trayectoria

Rafael Soto Moreno, *Rafael de Paula*

Rafael de Paula, torero gitano nacido en el barrio de Santiago de Jerez de la Frontera, es una leyenda viva del toreo. Recibió la alternativa en la plaza de toros de Ronda en 1960. Torero artista, su estilo ha sido la inspiración, el toreo pausado, *jondo* y elegante, los lances sublimes con su capote de vueltas azules y el duende doliente de su muleta. Rafael de Paula es el toreo gitano por antonomasia y su forma de entender el arte es ya parte indeleble de la historia de la tauromaquia. En 2002 recibió la **Medalla de Oro de las Bellas Artes** que otorga el Ministerio de Cultura.

El poeta José Bergamín se inspiró en el maestro para escribir *La música callada del toreo*, y llevó así a la literatura la misteriosa y secreta música interior que suena en su toreo.

### A la Concordia

Juan José Cortés Fernández

Juan José Cortés es un hombre al que le ha tocado padecer el peor de los sufrimientos. Ha demostrado con su ejemplo de civismo y concordia que la condición humana también alcanza cotas de grandeza. Sobreponiéndose a su tragedia, ha luchado con cordura, entereza y determinación para que ninguna familia vuelva a pasar por lo que ha pasado la suya. Ha denunciado con valentía y respeto los errores judiciales y ha propuesto medidas para paliarlos. Sus armas han sido el afán de justicia y sus profundas convicciones religiosas en la fe evangelista.

La actitud de Juan José Cortés y su manera de luchar frente a la injusticia es motivo de orgullo para toda la sociedad. La imagen social de los gitanos, tantas veces maltratada, se ha visto engrandecida con el ejemplo de este ciudadano solidario y comprometido al que mostramos nuestra admiración, nuestro agradecimiento y nuestro respeto.

### Premios de Cultura Gitana 8 de Abril

Palacio de Congresos de Córdoba

2010

En el marco de la Cumbre Europea sobre la Población Gitana de Córdoba

### Música

Juan Peña, *El Lebrijano*

Juan Peña, *El Lebrijano*, cantaor flamenco. Indiscutible figura del cante, depositario de la más pura tradición del cante gitano andaluz y creador de nuevas formas flamencas. Su obra *Persecución*, con textos del poeta Félix Grande, narra la historia de la llegada de los gitanos a nuestro país en un desgarrado y conmovedor grito poético contra el racismo.

Su obra abarca más de treinta títulos, entre los que destacan *Encuentros* y *Casablanca*, donde unió el flamenco con la



música árabe-andalusí. Su inquietud creadora se ha puesto al servicio de obras como *Ven y sígueme* -ópera flamenca que compuso junto a Manolo Sanlúcar- y *iTierra!*, una recreación flamenca del descubrimiento de América con textos del poeta José M. Caballero Bonald.

El Lebrijano ha sido el primer cantaor en llevar el flamenco al Teatro Real, ha recibido numerosos premios y está en posesión de la Medalla de Oro al **Mérito en el Trabajo**, concedida por el Ministerio de Cultura. En 2009, fue nombrado **Hijo Predilecto** de la ciudad de Lebrija. Su última obra pone *jondura* flamenca a ritmos de Gabriel García Márquez. "Cuando Lebrijano canta se moja el agua" dijo de Juan Peña el premio Nobel colombiano.

### Investigación

Marcel Courthiade

Marcel Courthiade, doctor en Lingüística por la Universidad de París-Sorbonne. Como coordinador de la Comisión de Lingüística de la Unión Romaní Internacional es el responsable del diseño del alfabeto romanó estándar y uno de sus máximos impulsores. Ha dedicado la práctica totalidad de su vida a promover y desarrollar un mejor entendimiento de la cultura romaní, y ha colaborado con distintos organismos internacionales desde el activismo social y la investigación académica.

Ha publicado centenares de artículos y es autor de ensayos y estudios que hoy son fundamentales para el conocimiento de la lengua y la cultura gitana. Courthiade es un profundo conocedor de la cultura romaní de los países del Este y del sur de Europa, en los cuales ha residido largas temporadas, y de la historia del *Samudaripen*, el Holocausto del Pueblo Gitano. Gran políglota, es capaz de utilizar más de 15 idiomas con total fluidez. En la actualidad es profesor de Lengua Romaní en el Instituto de las Lenguas y Culturas Orientales (INALCO, Universidad de París).

### Literatura y Artes Escénicas

Rajko Djuric

Rajko Djuric es licenciado en Filosofía y doctor en Sociología por la Universidad de Belgrado. Periodista, escritor, fue redactor jefe de la acción de cultura del periódico *Politika* de Belgrado. Ha sido secretario general y presidente de la Unión Romaní Internacional y durante su mandato se obtuvo el reconocimiento de la Unión Romaní ante Naciones Unidas. Ha fundado la acción romaní del PEN Club, ha sido presidente del partido *Unija Roma Srbije* (Unión de los Roma de Serbia, con quien obtuvo un escaño como diputado en la Asamblea Nacional de Serbia). Fue co-guionista de la película *El Tiempo de los gitanos* de Emir Kusturica.

Como escritor ha publicado ensayos sobre cultura, historia y sociología. Su obra poética, inspirada en una temática social ligada a la *romipen*, se concreta en una forma hermética, preñada de metáforas que trascienden nuestra consciencia para dolernos en el alma como el acero de una *siguiriya* gitana. En 2002 ganó el Premio Tucholsky que concede el PEN Club sueco a aquellos escritores que han luchado por la libertad de expresión. Su obra literaria ha sido publicada en romanó, serbio, rumano, francés, inglés y alemán, pero permanece inédita en castellano.

### Pintura y Artes Plásticas

Bonifacio Alfonso

Bonifacio Alfonso Gómez Jiménez, pintor y grabador, su obra gravita entre el surrealismo y el expresionismo abstracto. En los duros años de la posguerra desempeñó los más variados oficios. En 1955, ingresa en la Escuela de Artes y Oficios. Tras su paso por París, se instala en Bilbao y entra en contacto con los artistas del grupo *El Paso*. Presenta varias exposiciones individuales en la segunda mitad de la década de los sesenta e inicia su época de abstracción informalista.

Tras sucesivas estancias en México, regresa a España y recibe el encargo de diseñar las vidrieras de la Catedral de Cuenca y se instala en Madrid, donde vive con intensidad dos de sus sempiternas pasiones: los toros y el flamenco. En 1993 recibe el **Premio Nacional de Grabado**. Entre sus distinciones destaca también el **Premio de las Artes de la Comunidad de Madrid**, que le fue concedido en 2005. Ha realizado numerosas exposiciones individuales en España y gran parte de Europa. Su obra está presente en el Museo de Arte Abstracto de Cuenca, el Museo de Bellas Artes de Bilbao, el Museo de Arte Moderno de Las Palmas de Gran Canaria y el British Museum de Londres.

### Comunicación

Orhan Galjus

Orhan Galjus, licenciado en Periodismo por la Universidad de Belgrado, locutor de radio, activista gitano. Fundó la revista internacional *Potrin*. En la actualidad es el responsable del programa *Network Media* de la Fundación Soros en Budapest Hungría. Galjus es un activista, un agitador cultural siempre dispuesto a promover el diálogo y defender la justicia de darle la voz al que menos grita. Sus posiciones críticas están fundamentadas en su concepción de un periodismo solidario y comprometido.

Ha sido colaborador del European Roma Rights Center y del Open Society Institute. Ha dirigido cursos y seminarios internacionales sobre el tratamiento de la cultura gitana en los medios de comunicación. Su dedicación militante y sus conocimientos profesionales han contribuido al surgimiento de una conciencia en el seno de la comunidad romaní a favor de la participación en los medios de comunicación como herramienta para el cambio de la imagen social anti-gitana. Orhan Galjus es ya un referente para las nuevas generaciones romaníes en el ámbito de los *mass media*.

### Jóvenes Creadores

La Excepción

Juan Manuel Montilla, *El Langui*; Antonio Moreno, *Gitano Antón*; y Javier Ibáñez, *Dj La Dako Style* forman el grupo La Excepción, raperos madrileños del barrio de Pan Bendito que se ha consolidado como uno de los grupos de hip-hop más seguidos de nuestro país. Sus letras llevan la crítica y la denuncia social en unas rimas que han creado un estilo propio. El léxico caló y un peculiar sentido del humor que "gitaniza" un género hasta ese momento ajeno a la tradición musical gitana. *La Excepción* tiene fans payos y gitanos y usan sus micros para mostrar una actitud positiva ante las dificultades de una generación para la que no ha sido fácil salir adelante.

En 2003 editaron el disco *Cata Cheli* que se convirtió en un éxito de ventas que les llevó a actuar en los festivales más importantes. En 2005, publicaron *Aguantado el tirón*, fueron nominados a los **Premios de la Música** y recibieron el prestigioso **European Music Award** que otorga la MTV. Su último trabajo *La verdad más verdadera* les ha confirmado como una de las propuestas musicales más auténticas del rap español.

### A toda una trayectoria

José Córdoba Reyes

José Córdoba Reyes, *Tío José Córdoba*, gitano de respeto. Es el fundador y presidente Nacional de la Romería Gitana de la Virgen de la Sima de Cabra, una de las tradiciones más queridas para muchos gitanos andaluces y también del resto de España. Desde hace más de cuatro décadas, payos y gitanos muestran su hermanamiento en la devoción a la Virgen y, más allá del hecho religioso, comparten también una fiesta de alegría y emoción que refleja la histórica imbricación de la cultura andaluza y la cultura gitana.

Desde su fe católica y su condición gitana, José Córdoba ha dedicado su vida a fomentar el conocimiento y el respeto mutuo entre payos y gitanos. Y lo ha hecho de forma sencilla y altruista. Pionero de las reivindicaciones gitanas en España, en los años sesenta participó en numerosos encuentros y peregrinaciones de la Pastoral Gitana y llevó por primera vez al Vaticano una misa flamenca. Querido y respetado por todos, fue nombrado **Hijo Predilecto** de su Cabra natal. Este premio quiere reconocer a un hombre bueno, a un gitano cabal, incansable luchador por la justicia social y referente ineludible para las nuevas generaciones gitanas.

### A la concordia

TNT - Teatro Atalaya - Grupo de Teatro Gitanas de El Vacie de Sevilla

El montaje de *La casa de Bernarda Alba*, interpretada por ocho mujeres gitanas del asentamiento chabolista de *El Vacie* de Sevilla ha sido alabado por la crítica, el mundo del teatro y los miles de espectadores que ya la han presenciado. Investigación teatral e inclusión social han sido los dos ejes sobre los que ha gravitado un proyecto que se inició con unos talleres de teatro en el poblado chabolista. Pepa Gamboa, directora de la obra y creadora de la dramaturgia y el espacio escénico, ha resumido así esta experiencia teatral: "Lorca ha servido para sacar a estas mujeres de las chabolas y subirlas a un escenario. La Barraca rediviva y a la inversa: el pueblo que ocupa la escena e ilustra al respetable. El pueblo al que Lorca le escribió su *Romancero Gitano*".

El jurado ha premiado a estas actrices gitanas por su buen hacer artístico y por su afán de superación, y quiere resaltar el componente de denuncia social que subyace en esta iniciativa, así como el trabajo de Atalaya Teatro, encaminado a conseguir el respeto y la concordia entre los pueblos a través de la cultura.



# *España también es gitana*

*La vasta,  
y desconocida,  
influencia de la  
cultura gitana  
en las diversas  
artes*



# Las gitanas silenciadas de la historia



## El origen tras las palabras

Un lugar recóndito con descomunales montañas, verdes praderas y desiertos dorados situado en el norte de la India y al que hoy se dirigen miles de turistas, es el origen de un pueblo antiguo de viajeros: el pueblo gitano. La pista que nos lleva hasta allí es la lengua, ya que buena parte de la historia de estos nómadas se ha escrito siguiendo los rastros de las palabras. En el siglo XVIII, los lingüistas empezaron a investigar las raíces del romanó y se dieron cuenta de que estaba emparentado con el sánscrito, uno de los idiomas más antiguos que existen. Una vez fuera de la India la trayectoria se dibuja a través de los préstamos lingüísticos del persa, turco, árabe, las lenguas eslavas... Apenas hay textos anteriores a la aparición de los gitanos en Europa y no se sabe con exactitud a qué grupo étnico, clase social o religión pertenecían. Los historiadores difieren en ocasiones y, ante la falta de documentos, lo que se hace es teorizar, según nos cuenta Isaac Motos, asesor de la unidad de Historia del **Instituto de Cultura Gitana**. "La historia con documentos fiables se puede estudiar en Europa a partir del siglo XIV y XV, cuando ya aparecen documentos precisos que hablan de los gitanos. Anterior a eso, podemos hacer especulaciones ya que sólo hay noticias aisladas y carecemos de una visión de conjunto".

## Persiguiendo una nueva vida

En un momento dado, este pueblo decide emigrar, dejar su tierra y echar a andar. Los investigadores barajan dos posibles fechas. Unos sitúan el principio de la diáspora en el siglo III. "Aducen que cuando el norte de la India fue conquistado por el Imperio Persa, durante un tiempo, la frontera se hizo muy permeable para que muchos habitantes se trasladaran. A partir de ahí se crea el pueblo gitano, cuando algunos grupos pasan de la India a Persia para desempeñar oficios artísticos y de forjadores del hierro". Otros historiadores sostienen que el pueblo gitano comenzó su éxodo alrededor del siglo X "porque hay unos cambios en los idiomas indios a partir de esa fecha que no se dan en el romanó. Si hubiésemos estado allí a partir del siglo X, nuestra lengua reflejaría esas variaciones lingüísticas. Por ello, los historiadores barajan que los hablantes debieron salir antes. Lo que ocurre es que no hay una razón de peso que demuestre lo que ocurrió realmente".

Sea en el siglo III o cualquiera antes del X, todos los estudiosos coinciden en la razón que llevó a emigrar a estas gentes: una guerra. El origen de los gitanos se sitúa en una zona fronteriza entre dos reinos y, por tanto, conflictiva. No parece descabellado pensar que cruzasen a otro país en busca de una vida nueva.

Más adelante, desde el Imperio Persa se produce una nueva emigración en tres direcciones. Algunos partieron hacia Armenia y Grecia. Parece ser que en este último lugar se asentaron bastante tiempo, porque son muchas las palabras del romanó con origen heleno. También se dispersaron hacia Oriente Medio, cruzando Palestina y Siria hasta establecerse en Egipto, desde donde algunos estudios apuntan que podrían haber pasado a la Península Ibérica, aunque este extremo no ha llegado a demostrarse. Finalmente, se dispersaron por Europa.





### Caminando por el Viejo Continente

Paulatinamente, los gitanos fueron llegando a Europa. En principio, las condiciones políticas lo favorecían. “A partir del siglo XII aproximadamente, aparecen en el Imperio de Bizancio, que en ese momento estaba en plena expansión. Existen referencias y documentos que nos hablan de los gitanos en toda su extensión: Yugoslavia, la zona de los Balcanes, Rumanía... Tenemos noticias en Turquía sobre gitanos en circo, en los espectáculos, etc. En la zona de Constantinopla se quedaron hasta la caída del Imperio, en el siglo XIV”.

La mayor parte de los romaníes de Europa se sigue concentrando en los Balcanes. De los 12 millones de gitanos europeos, siete viven en esta zona. Pero si miramos el mapa de la dispersión, se observa que siguieron una ruta comercial, del Este hacia el Oeste, y con divergencias hacia Norte y Sur. En la segunda emigración hacia el continente, alcanzaron territorio católico. “En la Europa católica, la primera noticia la encontramos en Alemania, donde un grupo de gitanos se presenta en peregrinación a los lugares sagrados de la cristiandad. El emperador Segismundo del Sacro Imperio Alemán les otorga un salvoconducto que les autoriza el paso para que se acogiesen al derecho de los peregrinos, un documento histórico que podemos contrastar”. Esta carta les acompañó en el resto del viaje, razón por la que en muchos lugares se les conocía como los *bohemianos*, portadores de la misiva que les habían dado en la región de Bohemia.

### Peregrinos por España

Y en peregrinación también llegaron a España. El primer documento que constata su presencia en nuestro país data del 12 de enero 1425, cuando un grupo de gitanos pide audiencia en Zaragoza con el Rey. “Son peregrinos que van a Santiago a pagar un pecado de apostasía. Se lo comunican al rey Alfonso V de Aragón, que les proporciona un salvoconducto conservado en los archivos, y que les otorga el estatus de peregrinos. Este documento lo consideramos revelador de su presencia en España”. Pero probablemente la fecha sea anterior, porque hasta alcanzar Zaragoza hay otras ciudades en las que pudieron parar. Hay un período de 74 años en el que se les da un trato de peregrinos, hasta 1499, cuando los Reyes Católicos dictan la primera pragmática en su contra. “Esta legislación estuvo vigente hasta 1978, fecha de la aprobación de la actual Constitución, lo que conlleva casi 500 años de leyes contra los gitanos”.

### Siglos de exclusión amparada por la Ley

Los Reyes Católicos toman Granada y los últimos reinados árabes, al tiempo que se está construyendo una identidad nacional en la que este pueblo no tiene cabida. El momento no era el más adecuado. “Cuando se produce un proceso de construcción identitario, es absolutamente natural que se excluyan cosas. Entre ellas destacan los judíos, los árabes y los gitanos, que colisionan con la identidad española que se está creando. Los mecanismos de exclusión que se practican con los gitanos son básicamente dos: uno que tiene que ver con el modelo de la lepra y el otro con el de la peste. El primero es aquel que recluye a una parte de la población, a la que se somete al encierro, aislamiento y control riguroso, y que se ha practicado con los gitanos durante muchos años. El segundo, el de la peste, es el de la expulsión directa de los individuos fuera de la ciudad. Se les abandona a su suerte, incluso permitiendo que mueran fuera de las murallas. Ambos sistemas se han ido combinando en España a lo largo de la historia”.

Volvamos a 1499. Las costumbres nómadas no eran bien vistas y en esta fecha se firma la expulsión de aquellos que no tengan un domicilio fijo. Los que se quedaban debían atenerse a estas condiciones porque si se les encontraba vagando, eran castigados con cien azotes y expulsados definitivamente. Eso como primer aviso. Al segundo, les cortaban las orejas y eran encadenados durante 60 días. Al tercero, se les esclavizaba de por vida.

A lo largo de la historia ha habido momentos de mayor y menor dureza en las leyes. En 1539, Carlos I condena a penas de galeras a todos los gitanos varones, sin excepción, de entre veinte y cincuenta años. Este episodio está reflejado en la canción *Mi condena*, del disco *Persecución* de Juan Peña *El Lebrijano*, con estas palabras: “*Oleaitas* que van y vienen, al despuntar la mañana lo primero que hago es recordar yo a mi gitana. Gitanita, gitanita, vete con mis niños lejos de esta *caena* maldita. Parar el tiempo yo quisiera, si eso estuviera en mis manos. Que no vayan a las galeras mis niños que son gitanos. Que pena tan grande, Dios mío, los golpes me han *desperta*o, las lágrimas me han *dormi*o”.





Más adelante se les relegó al trabajo de la tierra. Felipe III, en el siglo XVII, les prohíbe asentarse en villas de más de mil vecinos. Querían así dispersarlos e integrarlos con los payos y que sólo se ocupasen de la venta de ganado; y a los que no cumpliesen los requisitos se les invitaba, una vez más, a abandonar el reino. Las proscipciones a lo largo del siglo XVII fueron de lo más variopinto. A Felipe IV se le ocurrió prohibir su cultura e identidad, sus horarios; les obligó a permanecer en su domicilio, a abandonar el nomadismo y a mezclarse con los vecinos. En este caso, el castigo para aquel que no cumpliera la norma sería la esclavitud. Y en 1749, Fernando VI ordenó una redada general, en la que el Ejército, cumpliendo instrucciones secretas, detiene y encarcela a diez o doce mil gitanos en una sola noche.

Carlos III, en 1783, fue el primero en "ablandar" las leyes *antigitanas*. Contagiado por el espíritu ilustrado, considera que no hay que deshacerse de los integrantes de este pueblo. "Ya no se trata de exterminar al otro, sino de mejorarlo porque es inferior a ti. La imagen del buen salvaje que hay que domesticar con la luz de la razón influye en la legislación del siglo XVIII, que va variando y atemperándose a las circunstancias históricas". Este monarca mejoró la situación del pueblo, consideró que los niños mayores de cuatro años debían ir a la escuela, que los gitanos eran libres de fijar residencia, de trabajar en cualquier actividad, y reconoció su derecho a recibir asilo y atención para sus enfermos. Hablaba de que no se podía mencionar "gitano" porque todos los ciudadanos eran iguales. Además, penalizaba a los gremios que no les facilitasen la entrada u obstaculizasen su integración. Se abre una puerta a la integración de los gitanos, pero no de forma gratuita porque, a cambio, éstos debían abandonar su forma de vestir, su lengua y dejar para siempre la vida errante.

A pesar de la buena voluntad de Carlos III, todavía quedaban muchas décadas para la obtención de la igualdad de derechos con el resto de la población, y otras tantas más para hacerlos efectivos. No está tan lejos la Ley de Vagos y Maleantes proclamada en 1933 durante la II República, que se aplicaba de modo arbitrario y abusivo a los gitanos.

### El oro del Nuevo Continente

El paso de los gitanos al continente americano se produce en diferentes momentos históricos que van desde el siglo XV, con el inicio de la colonización, hasta el siglo XX. "En los momentos en que España se encontraba en la pobreza más absoluta, América auguraba un paraíso de oportunidades. Los gitanos cruzaron el Atlántico en busca de trabajo y encontraron una forma de vida acorde a sus costumbres, como la compraventa de oro. La migración hacia Sudamérica se produce en diversos momentos y no toda tiene origen español. También parte de Europa del Este y Central a consecuencia, sobre todo, de la Segunda Guerra Mundial. Y del trato sufrido. Proyectaron sus esperanzas de libertad y sus sueños en el Nuevo Continente".

Si echamos la vista al pasado histórico, allí tampoco recibieron mejor trato, al menos en un principio, y se condenaron sus hábitos y costumbres. "Un estilo de vida trashumante, errante, en el límite de la sociedad, que daba por sentado que se trataba de delincuentes. La primera medida contra los gitanos fue la reclusión en galeras reales como prisioneros. Se dice que durante el tercer viaje de Colón ya había gitanos condenados a galeras, con lo cual, su presencia en el continente americano se extiende desde el siglo XVI. La política respecto a la migración



Gustavo Rico





hacia el nuevo mundo ha ido variando a lo largo de la historia. Durante mucho tiempo se prohibió su presencia en las colonias españolas y en otros países como Portugal o Inglaterra les deportaban a Brasil, Virginia... Existe documentación contrastada al respecto”.

### Olvidados por la Historia

El holocausto judío aparece en todos los libros de historia, se han hecho películas, hay literatura, homenajes y museos. Pero se ha hablado poco, o más bien nada, del genocidio gitano. Y parece ser que legalmente ni siquiera se puede utilizar este término. Así que utilizaremos, para no olvidar, la palabra *Samudaripen*, en romanó. Se calcula que los nazis exterminaron a medio millón de gitanos entre 1933 y 1945. “Incluso hoy en día se duda de si se puede aplicar el término genocidio al holocausto gitano, porque es un término jurídico con unas características muy particulares. Algunos juristas sostienen que no se puede utilizar porque no hubo una intención de eliminar sistemáticamente a todos los gitanos. Sí es verdad que no hubo una intención central, pero sí local. No hubo una ley como fue en el caso judío, pero sí iba camino de eso” afirma Isaac Motos y añade que no ha habido un reconocimiento, porque el pueblo gitano no ha tenido acceso ni a los poderes económicos, ni a los políticos. “Se ha silenciado un holocausto de más de medio millón de gitanos en los campos de concentración nazis. Exactamente igual que se tomó la decisión de exterminar al pueblo judío, se optó por hacer lo mismo con el pueblo gitano. Lo que ocurre es que se trata de una medida posterior y no se pudo llevar a cabo con el, digamos éxito, con el que se consiguió la exterminación judía”.

No hubo una ley que ordenase el exterminio de los gitanos, porque los nazis se encontraron con un problema: Los gitanos venían del norte de la India y, por tanto, pertenecían a la raza aria. “En cierta medida, iba en contra de sus principios, de la defensa de dicha raza. Hicieron una piroeta intelectual para justificar la matanza. Argumentaron que los gitanos eran de procedencia aria, pero se habían mezclado, eran impuros y por ello había que exterminarlos”. Ya en el siglo XIX se había creado una policía especial para los gitanos y se hizo un censo de unos 5.000 en Munich, que fueron catalogados como peligrosos.

“Durante los Juicios de Núremberg, no hubo ni un acusado por los crímenes contra los gitanos. Ni un solo oficial fue procesado por ello” se lamenta Motos.

### Historias para la libertad. Historias que se repiten

El pleno reconocimiento de los derechos de los gitanos españoles llega con la Constitución de 1978, que deroga toda la legislación anterior en su contra. El artículo 14 habla de la igualdad ante la ley “pero, de forma efectiva, la eliminación de la legislación anti-gitanos se produce el 7 de junio, cuando Juan de Dios Ramírez Heredia, en su discurso “Salud y Libertad” ante los diputados, solicitó la abolición, por anticonstitucional, del reglamento interno de la Guardia Civil, aprobado en 1943, y que en sus artículos 4º, 5º y 6º hacía mención explícita a los gitanos y afirmaba que había que vigilarlos, porque eran propensos al delito”.

Ahora hace falta seguir trabajando en otros aspectos. “Somos iguales ante la Ley, pero eso no es suficiente porque los pueblos necesitan un reconocimiento político. Si no existe, es papel mojado. Lo que toca ahora es darle un derecho político al pueblo gitano”.

Lo que podría interpretarse como una aventura de aquella civilización exótica que dejó la India y recorrió medio mundo para llegar hasta aquí, es más bien una historia atroz, de persecuciones y discriminación, una historia que por desgracia, se repite de vez en cuando. Cuenta Isaac Motos que hojeando algunos periódicos de los últimos meses, tenía la impresión de estar leyendo alguno de los documentos históricos que estudia habitualmente. Porque la expulsión de los gitanos franceses del gobierno francés de Nicolas Sarkozy recuerda mucho a algunas leyes del pasado. “Bajo mi punto de vista, estos hechos se producen porque los gitanos no tenemos acceso a las esferas de poder. Es cuando uno se da cuenta de hasta dónde llegan los Derechos Humanos, esas palabras que nos gustan a todos y que, cuando se enfrentan al poder político y económico, no sirven para nada”.



## PRINCIPALES ACONTECIMIENTOS DE LA HISTORIA DEL PUEBLO GITANO

**Siglos III – X.** Comienza la diáspora. El pueblo gitano sale del norte de la India. Cruza la frontera y llega al Imperio Persa. Desde aquí se ramifica en tres direcciones: Armenia, Oriente Medio y Europa.

**Siglo XII.** Se produce el salto a Europa a través del Imperio de Bizancio, a la zona de los Balcanes, Rumanía y Bulgaria.

**Siglos XV y XVI.** Hay documentos que certifican la dispersión romaní a lo largo de Europa, desde Portugal y España hasta Noruega y Finlandia.

**1417-1425.** Llegan a España las primeras familias gitanas. De 1425 data el primer documento escrito.

**1499.** Los Reyes Católicos firman la primera disposición antigitana y ordenan la expulsión de aquellos que no se asienten en un domicilio fijo y sirvan a los amos de la tierra.

**1539.** Carlos I condena a los gitanos de entre 20 y 50 años a penas de galeras. Consistía en la esclavitud de remar en las naves del rey.

**1611.** Felipe III determina que el único oficio al que pueden dedicarse los gitanos es la labranza de la tierra.

**1749.** Fernando VI ordena una redada general y, cumpliendo instrucciones secretas, el ejército detiene y encarcela en una sola noche a entre diez y doce mil gitanos.

**1783.** Carlos III, como ilustrado de la época, considera que no hay que expulsar a los gitanos, sino ayudarlos a mejorar. Por primera vez en la historia, considera que los gitanos son ciudadanos y les reconoce una serie de derechos. Pero a cambio deben abandonar su forma de vida.

**1933.** Las Cortes de la II República aprueban la Ley de Vagos y Maleantes, que se aplicara de modo arbitrario y abusivo a los gitanos.

**1978.** El pueblo ratifica la Constitución en referéndum. Se deroga toda la legislación antigitana y se reconoce, por vez primera en la historia, la igualdad ante la Ley y la plena ciudadanía de los gitanos.





Decía Franz Liszt, compositor romántico húngaro, que nunca sonará un violín mejor que en las manos de un gitano, a lo que replica Paco Suárez, maestro y director de orquesta, que aunque los gitanos sean aplaudidos en los escenarios, nunca ha sido reconocida su aportación al acervo musical europeo. “Lo que sería necesario es que en el conservatorio se enseñara que las partituras de Brahms, de Fran Liszt y algunas de Mozart, entre otros compositores, están inspiradas en música gitana. Ese sería el verdadero reconocimiento que los gitanos necesitamos en Europa a nivel musical.”

Ésta es todavía una asignatura pendiente en la que hace falta una implicación institucional y gubernamental, para que tanto los conservatorios y las escuelas de música puedan ser fieles a la historia. Las nuevas generaciones de músicos tendrían que saber que la influencia gitana no se limita al flamenco, y que desde India hasta Centroeuropa, el enigma musical de este pueblo todavía está por resolver.

### Los vecinos gitanos de Brahms y Verdi

No fue en el conservatorio, sino después, cuando Suárez descubrió que seis de las *Danzas Húngaras* de Brahms se basaban en la música de unos gitanos que el maestro tenía como vecinos. Y tampoco le explicaron que las *Marchas Turcas* de Mozart estaban inspiradas en el estilo de este pueblo. “Los genios son genios, pero las influencias siempre vienen de algún sitio”. Giuseppe Verdi y Franz Schubert también quedaron prendados del alma musical de los gitanos. “En *Il Trovatore* hay unas escenas en las que Verdi se inspira en ellos –y convivió para que le enseñaran– para reflejar una parte importante del ambiente de costumbres de aquella época. Y utiliza sus ritmos. En el caso de Schubert, se vestía de cingaro para confundirse entre ellos y, por las noches, al calor de las hogueras, se fundía con sus melodías. Luego, escribía a escondidas e hizo un cancionero con esos arpeggios que aprendió”. Ante la falta de ideas de la época, principios del siglo XIX, buscaron la inspiración en otros ámbitos y los gitanos fueron parte indiscutible de su renovación.

Tras una conferencia de Paco Suárez en el Parlamento Europeo, en la que defendía con rigor la existencia de una música gitana más allá de la que se interpreta en las fiestas, La Unión Europea le concedió una beca. Sus declaraciones apasionadas revolucionaron a los intelectuales y recibió el encargo de investigar los orígenes y las influencias de la música gitana.

Pero empecemos por el principio. En el colegio de este extremeño, las actividades musicales tenían gran importancia. Con 6 años empezó a cantar en el coro, en latín, donde “vieron que afinaba bien”. Tiempo después vino la bandurria en las tunas, rondando en calles que suspiran, inicio de su afición. Pero cuando descubrió la capacidad de las melodías para unir personas y acercar las culturas fue con dieciseis años. Sus padres se mudaron y empezó de cero. Tiempos solitarios con una guitarra amiga. “En la nueva ciudad me encontraba



solo, sin amigos, y ser gitano era un gran inconveniente. Me refugié en la música y empecé a tocar en casa hasta que, un día, una vecina que me escuchaba le dijo a mi madre: ‘Oye María, ¿quién toca la guitarra en tu casa?’. Así empezó a dar clases a la hija de ésta, y de esta manera, se corrió la voz. Con dieciocho años ya tenía, casi, una academia montada. El cura del pueblo se enteró de que tocaba bien y le llamó para participar en las misas y más adelante tocó en varios grupos hasta que, por fin, decidió matricularse en el conservatorio. La oportunidad que le brindó la beca antes mencionada llegaría tiempo después. Y así fue el comienzo de una aventura musical que le daría más alegrías que tristezas.

### Melodías para aunar sentimiento y cultura

En su periplo por los países del Este se dio cuenta de que, en esta zona, los gitanos tienen dos formas de hacer música: la de las celebraciones y la profesional, la clásica. Cualquiera que haya escuchado a un ciudadano cingaro del Este tañer algún instrumento de cuerda, sabe que estos hombres y mujeres fueron tocados por los dioses. Sus violines hablan de exilios y miserias, de dignidad errante, de familias reunidas en torno al fuego con el compás en el alma, de pasión. Nadie puede olvidar su interpretación musical, sea cual sea el instrumento que acaricien sus manos.

“Me di cuenta de que las orquestas de estos países estaban llenas de músicos gitanos a niveles profesionales y de que la mujer jugaba un papel muy importante, porque también se había profesionalizado en estas orquestas. Cosa que en España no ocurría, pues estaba relegada a cantar y bailar. Me encontré gitanos de todo tipo, nómadas que viajaban en caravanas y cuya forma de vivir consistía en vender por las mañanas y tocar al atardecer”.

Surgió así un sueño que se hizo realidad: una orquesta formada por gitanos, la **European Romani Symphonic Orchestra**, que lleva diez años cautivando. “Los conciertos constan de dos partes: la primera, clásica, donde interpretamos piezas de inspiración gitana de Manuel de Falla, Granados, Verdi... La segunda, llamada *Flamenco Sinfónico*, obra compuesta por mí, en la que convierto a cincuenta músicos en guitarristas de un cuadro flamenco, a los que se suman cantaores y bailaores”.



Paco Suárez, gitano, maestro y director de orquesta



Desde que el proyecto se puso en marcha, en el año 2000, han ofrecido más de noventa conciertos de los que guarda miles de anécdotas aunque, por desgracia, no todas buenas. “A pesar de vivir en el siglo XXI los gitanos seguimos teniendo problemas. En una de nuestras giras, la policía en Serbia desalojó el autobús e hizo pagar una cuota que no era legal para pasar la frontera. Uno por uno fueron obligados a gastar el dinero en productos que los propios policías vendían”.

Pero lo bueno pesa más. Como el lujo del intercambio musical que se produce entre los artistas. Porque cada uno trae una partitura que toca en su país, y Suárez se empapa, y lo disfruta, lo estudia, lo siente, y si es viable, lo inmortaliza en su repertorio. También pesa lo bueno por la aceptación, porque este proyecto sin fronteras, puro arte, tiene mucho que ofrecer al público.

Así es la música: una apasionante paradoja que se crea en soledad, desde la profundidad del sentimiento de cada maestro. Un don que se regala a un público capaz de emocionarse, de vibrar, con un lenguaje universal innato sin palabras. “En todos los conciertos que hemos dado, podría contar muy pocos en los que la gente no se haya subido al escenario antes de terminar el concierto. Recuerdo una anécdota preciosa en el mejor teatro de Sofía, por el que habían pasado los mejores directores de orquesta. Nunca se había celebrado un recital de música gitana. Al terminar, la gente suele venir a saludarme y, como soy el último que se va, al final se acercó el conserje y me dijo: ‘Mire usted, permítame decirle que llevo trabajando aquí cuarenta años, y de todos los conciertos que he escuchado en mi vida, el único que me ha hecho vibrar ha sido éste’. El hombre, con dos lágrimas, me suplicó que le creyera, porque la música que había oído era la única que le había llegado al corazón. Yo siempre digo que los gitanos cuando hacemos música regalamos nuestra emoción, y cuando esto ocurre y hay una persona que quiere recibirla, se emociona igual que tú”.

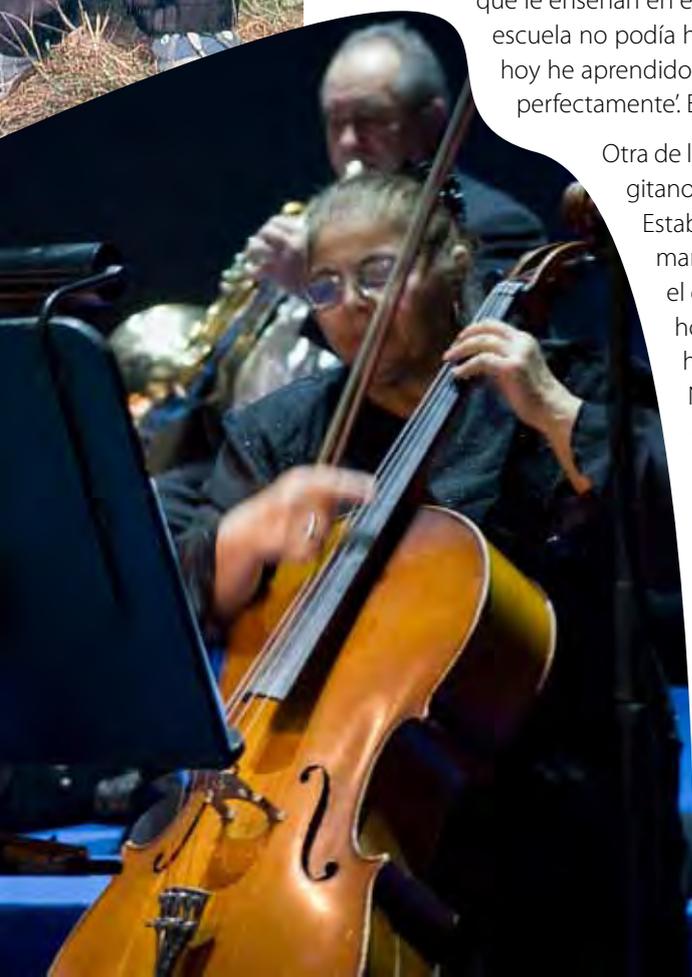
La **European Romani Symphonic Orchestra** ha llevado la música gitana por todo el Viejo Continente. Ha roto barreras y desmontado prejuicios con una fuerza extraordinaria. La música se convierte así en lenguaje común entre culturas y en una forma de enriquecimiento al conocer y escuchar el pasado sonoro, y el presente, de otros pueblos.

“Otra anécdota muy bonita tuvo lugar en Huelva, en el teatro de la Universidad. Fui invitado para dirigir el concierto del día del Gitano Andaluz, el 22 de noviembre, al frente de una orquesta sinfónica compuesta por alumnos del conservatorio y, entre ellos, había una violinista de unos 14 años que no era gitana. Tocamos y a la gente le gustó mucho. Al terminar el acto vino su padre con ella al camerino para hablar conmigo, tan serio... Y me dijo: ‘Mi hija, desde que lo conoció a usted, dice que su música le gusta mucho más que la que le enseñan en el conservatorio. Yo le decía que estaba equivocada, que mejor que la de la escuela no podía haber ninguna, pero acabo de escuchar su concierto y le puedo decir que hoy he aprendido tanto de gitanos a través de sus melodías, que me identifico con ustedes perfectamente’. Estas cosas son de agradecer”, relata Suárez emocionado.

Otra de las aportaciones de Paco Suárez es la versión oficial del himno internacional gitano, *Gelem, Gelem, (Camina, Camina)* que descubrió mientras recorría Europa.

Estaba cenando en una fiesta con otros gitanos que se unieron a la mesa, como mandan las costumbres y la hospitalidad. Paco Suárez les contó el estudio en el que estaba trabajando. “Cuando se iban, el intérprete me dijo que aquellos hombres querían cantarme una canción que yo no conocía, pero no podían hacerlo allí, porque no era el lugar apropiado para cantarla públicamente. Nos metimos en un reservado y tocaron una melodía muy triste, de un dramatismo tremendo, pero que no entendía. La grabé, como hacía con todo, y les pedí que me explicaran su significado. Me dijeron que era una melodía muy antigua que servía para unir a los gitanos y me la habían cantado porque era español y para sentirse más cercanos a mí. Se llama *Gelem, Gelem*, se canta en romanés y narra la persecución que sufrimos en la II Guerra Mundial, las muertes y también la esperanza”. Fue declarado himno internacional gitano en el **Primer Congreso Mundial Gitano** de Londres, en 1971. Suárez compuso la primera versión sinfónica y la interpretó con la **European Romani Symphonic Orchestra** y, hoy en día, es la que más escuchada en los actos oficiales.

El interés de este gitano por las raíces musicales de su pueblo le lleva a seguir estudiando. Ahora tiene entre manos la investigación de la música



de los gitanos de América y está comprobando cómo las tradiciones continúan allí. También espera viajar pronto a la India para rastrear el origen, donde todo empezó, donde se escucharon los primeros acordes.

### El piano flamenco bajo una manta

De la mano de David Peña *Dorantes* viene otra de las grandes aportaciones a la música contemporánea. Es uno de esos artistas que han sabido heredar una gran tradición y avanzar renovándola. Desliza los dedos por las teclas de su piano flamenco como si fueran pájaros libres, como fue su decisión de amar este instrumento. Su padre, Pedro Peña, le enseñó a tocar la guitarra, pero él prefirió el teclado, ése que veía en casa de sus abuelos una o dos veces por semana. “Yo entraba e iba *flecha* hacia el piano. Pero a mi padre lo destinaron a Sevilla, porque era profesor de EGB, y como el piano se alejó un poco de mí, decidí tocar la guitarra. Tendría unos diez años cuando, un día, mi padre fue a comprar una tabla a un carpintero y se encontró un piano bajo una manta. Lo compró y volví a retomararlo”.

Piano y flamenco, por la fuerza del destino, se mezclaron en las manos de *Dorantes* que, tras pasar por el conservatorio, ha fascinado a medio mundo. “Yo hago música flamenca usando el timbre del piano para expresarme. El lenguaje flamenco es como un idioma que lo aprendes de pequeño, pero no se te nota ningún deje raro, como a un extranjero. Lo tengo muy aprendido y lo expreso a través del piano, un instrumento que si no se toca es como un mueble. Hay gente que lo utiliza para poner fotos, y a mí me sirve para exteriorizar, como una especie de máquina de escribir”.

Acaba de reeditar su gran éxito, *Orobroy*, en Argentina. La letra, en caló –el idioma de los gitanos de España– fue compuesta por su padre. “Conozco algo de la lengua, aunque no todo lo que me hubiera gustado. Mi padre sí sabe bastante caló. Primero escribió un poema y luego hizo la traducción. Dice algo así como: ‘cuando escucho la vieja voz de mi sangre que canta y llora, tras pasados siglos de horror, siento que Dios perfuma mi alma y en el mundo voy dando rosas en vez de dolor’”.

Al escuchar este tema uno se da cuenta de que esta música sólo puede surgir en un ambiente donde se tiene ritmo hasta en el andar. “En mi familia el flamenco es una forma de vivir, es cotidiano, una forma de subir las escaleras al compás, una forma de comunicarnos entre nosotros, una terapia de grupo cuando estamos juntos. Es todo. Es nuestro lenguaje a la hora de comunicarnos de manera más potente, más fuerte, más directa”.

Quizás ahí resida el secreto de la mágica complicidad que se observa en cualquier reunión gitana, donde bailan desde niños pequeños a ancianos, tocan palmas, guitarra y cajones en fiestas improvisadas, que en realidad suponen la celebración por el regalo de estar juntos.

Su siguiente proyecto se grabó entre Sofía, París y Sevilla. Fue un disco titulado *Sur*, primer paso para componer algo cercano a una internacional gitana. “Lo hice un poquito más abierto al mundo, buscando en cada rincón algo que yo quería: en Bulgaria lo étnico, el sabor de los países del Este, en Francia el romanticismo y, aquí en Sevilla, el flamenco”.

Ante músicos como David Peña *Dorantes* y Paco Suárez, grandes profesionales y testigos de compases milenarios, se adivina que esto es sólo el principio de una gran historia. La música gitana se siente, pero todavía está poco estudiada. Queda mucho por descubrir y mucha sabiduría por transmitir. Pero hasta que el mundo sea mundo, el gitano tendrá el secreto inmemorial para acariciar las notas.



David Peña *Dorantes*



que el arte insólito  
conquista el mundo



Belén Maya

En sus notas se conjugan sueños y luchas, vestigios persas, bizantinos y griegos que hunden sus raíces en la tradición folclórica árabe, judía, andaluza y castellana, que recogió todo el bagaje de la música gitana traída de la lejana India. Es baile, es cante y es toque, compás y tiempo. Un arte difícil de atrapar con palabras porque hay que sentirlo en lo más *jondo*, vivirlo, dejarse hechizar por la melodía, por una mirada de fuego, por unas manos bailadas... Declarado por la UNESCO Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad en 2010 ([www.institutoculturagitana.es](http://www.institutoculturagitana.es)), el flamenco es insólito, único, vibrante.

### El duende gitano en las notas flamencas

Sin la aportación de los gitanos, el flamenco no existiría tal como lo conocemos hoy en día. El pueblo gitano llegó a la Península Ibérica en 1425 y es probable que, en ese momento, ya se estuviese gestando este arte que fascinaría al mundo. Sebastián Porras, escritor, periodista, y miembro de la Fundación Pere Closa, sabe mucho de flamenco, más de lo que le gusta reconocer. "Quizás sea a finales del siglo XIX cuando se pueden encontrar músicas reconocibles como flamencas. Este género no es tan antiguo como se pueda pensar, aunque se ha extendido el tópico de que se trata de una música arcaica. Hoy en día identificamos como tal algunas músicas de mediados del siglo XIX pero, en realidad, existen unas sinergias musicales y culturales que son anteriores. Estoy convencido de que cuando los gitanos poblaron la Península Ibérica, en el siglo XV, ya había sustratos del flamenco".

Su historia pasa por los cafés cantantes y en especial por el de Silverio Franconetti, un hombre enamorado del flamenco que inauguró el primero en Sevilla e inició su profesionalización. Quiso acercar al público esas músicas que había escuchado en el seno de familias gitanas con las que había aprendido. "Se empieza a ver en tabernas, en colmaos de la época y, luego, pasa a los cafés cantantes, negocios hosteleros donde se venden vinos, etc., y donde se organizan espectáculos, pases de cante flamenco, acompañados por toque y baile".

Pero la historia no siempre lo ha tratado bien. Corría el año 1898 y España atravesaba la crisis de la pérdida de Filipinas y Cuba. Los intelectuales proponían una renovación del país y, entre las cosas que rechazaban, situaron el flamenco. Fueron la llamada Generación del 98. "Hasta donde yo alcanzo a entender, no era una





Camarón, una leyenda viva, al igual que El Lebrijano (foto derecha)

generación muy flamenca. El país llevaba un atraso secular que debía superarse y el flamenco se identificaba con una España arcaica, atrasada, embrutecida y sucia. Por eso, la mayoría de los intelectuales del 98 denigraban, renunciaban y atacaban el arte flamenco. Pero, al igual que en otros ámbitos, la historia da fe de movimientos pendulares y, la generación posterior, la del 27, se situó en el extremo opuesto. Rescató el flamenco y lo puso en valor. Autores como Federico García Lorca, Manuel de Falla y tantos otros". Fueron ellos quienes organizaron el primer concurso de cante a nivel nacional, en 1922, en el patio de los Aljibes de la Alhambra, en Granada. Allí, se reunieron escritores, pintores, intelectuales de la época, y quedaron maravillados con lo que presenciaron.

La década de los 50 también fue próspera para el flamenco ya que comenzaron los estudios a nivel musical y antropológico. De esta época cabe destacar la obra de Antonio Mairena, que además de ser un gran cantaor, hizo una importante recopilación enciclopédica de los cantes. "Antonio Mairena y Ricardo Molina firman *Mundo y formas del cante gitano andaluz*, una obra básica, fundamental para entender el flamenco de aquella época. Quizás en muchos aspectos está ya superada, pero fue muy importante en su momento" explica Sebastián Porras.



Y la historia siguió escribiéndose, en los últimos años con mucha fusión, algo que no acaba de convencer a todos. "La música flamenca en sí misma se ha dejado influenciar y ha ido evolucionando a través de los contagios, y eso es una forma de crecer. En la historia contemporánea del flamenco se han producido roces gozosos con ritmos africanos, con la música culta o clásica, con el jazz y con otros estilos muy diversos. Desde luego, esta simbiosis, si tiene calidad de por medio, es un acontecimiento a celebrar. En algunos momentos se ha sido demasiado estricto a la hora de catalogar y de desterrar del territorio flamenco a músicas que quedaban lejos de la raíz. Pero yo creo que en ese sentido tenemos que ser generosos. El flamenco, al fin y al cabo, está muy bien que sea un arte diverso, rico, flexible".

También debemos celebrar que el flamenco a lo largo de la historia ha sido un punto de encuentro entre el mundo de los gitanos y el de los payos. "En muchos casos, especialmente en Andalucía, en muchas familias, pueblos y ciudades, ha sido el terreno donde los gitanos y los no gitanos han convivido. Y, desde luego, si hoy en día hablamos del estereotipo, del tópico gitano en positivo, uno de los ítems que se puede apuntar es el flamenco".

### De la familia a los escenarios

"Mi casa era una caja de música", afirma Pedro Peña, erudito y estudioso, que pertenece a una de las estirpes gitanas bajo andaluzas más señeras y conocidas en el mundo del flamenco. En su familia todos cantaban: su madre, su abuelo y bisabuelo... Padre de David Peña Dorantes, la expresión viva de una música maravillosa. Hermano de El Lebrijano, palabras mayores... Y así, un largo etcétera, que es el reflejo claro de cómo se vive la cultura del flamenco, de generación en generación, como legado inscrito en los genes.

"No es algo misterioso, simplemente es así: se aprende de padres a hijos. Yo escuchaba a mi padre, a mis abuelos, a mi abuela cantar romanzas, a mis tías. Mi abuela viene de otro tronco que son los Amaya, de los

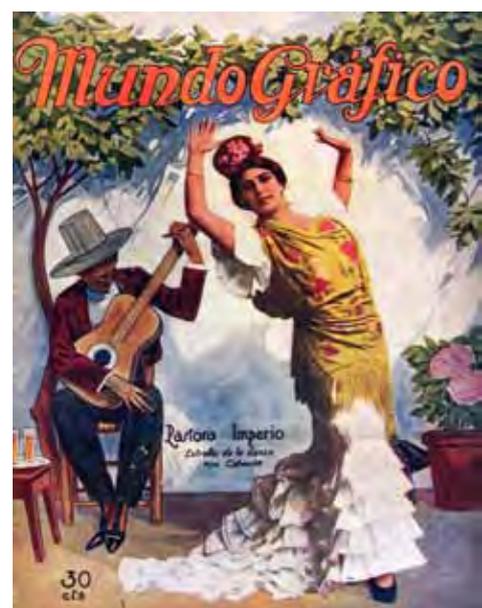




La artista Esperanza Fernández



Remedios Amaya. Foto: Maque Falgas



negros de Ronda; y mi padre de los Peña, de los Pinini. Y mi familia a su vez está entroncada con otras. Raramente nos visitamos unos a otros sin que surjan los cantes y los bailes improvisadamente. Es algo usual, una forma de cultura”.

Muchos gitanos escuchan el flamenco desde que flotan entre ritmos, dentro de su madre. Así de difícil se hace entender pues, para el aficionado, el sentimiento que lleva dentro alguien que haya nacido en la cultura flamenca. Como señala Peña, “desde el vientre de mi madre ya la escuchaba cantar porque era cantaora. Empecé a escuchar sus nanas y ese compás tan latente en la familia de los gitanos. Se te entroniza en el alma y en el cuerpo. Empiezas a dominarlo, sin darte cuenta. Y es importante, porque si no se canta al compás, no se sabe cantar”.

Muchos han llenado teatros y conquistado el mundo. Y aunque le pedimos a Peña que nos cite a los más grandes, él se queda con algo más modesto. Al fin y al cabo, el flamenco es para muchas familias gitanas algo cotidiano. “Me voy a quedar con los desconocidos, porque los evidentes ya los identificamos y sería injusto dejarme alguno. Me quedo con aquellos que cantan en medio del trabajo como es en la gañanía, en la familia. Quizá no tengan esa madera de artistas pero, sin embargo, para los que estamos muy metidos en este mundillo, sus cantes gitanos nos gustan tanto como los otros”.

### El arte de un pueblo reconocido mundialmente

Al recibir la noticia de que el flamenco ya es Patrimonio Inmaterial de la Humanidad, Sebastián Porras rememora las palabras del guitarrista Paco de Lucía, que afirmó que la declaración llegaba “un poco tarde”. Y es que hace muchos años que el flamenco se ha reconocido a nivel mundial. Lo que Pedro Peña echa de menos es que a nivel gubernamental reconozcan de forma pública la aportación del pueblo gitano a este arte.

Incuso antes de la resolución de la UNESCO, el cante y el baile habían llegado hasta Japón. “Yo he estado allí y la afición es muy fuerte”, comenta Peña, “Tienen bares ambientados como si fueran chiringuitos de aquí con las fotos. Incluso hay imitadores de los distintos cantaores: Caracol, Camarón, Chocolate, El Lebrijano... Ellos también tienen una cultura oriental y eso les acerca a nuestros cantes. Luego, los que pueden, vienen expresamente para degustar el flamenco. Son muy dados al espectáculo, al baile. El cante les resulta más difícil, pero también cantan, aunque es un lenguaje que ellos todavía no manejan bien”. Cuesta entender, para los iniciados, el sentimiento del que hablan los artistas flamencos.

Quizás tampoco comprendan en el país nipón las letras del cante, aunque tratan temas universales que han cruzado muchas fronteras. La mayoría provienen de la tradición popular como señala Porras: “El autor Félix Grande ha estudiado muy bien este asunto, cómo estas letras populares pueden ser obras literarias extensas que hablan de lo que realmente siente el hombre cuando se remueve por dentro. Canciones que hablan de amor, de desamor, de miedo, de la muerte, de las grandes cosas de la vida, las grandes preocupaciones del hombre”.





También Peña nos describe esas letras llenas de dolor, que se han transmitido de generación en generación, y que quizás arrastren algo del sufrimiento del pueblo gitano a lo largo de décadas de marginación. "Ese enmudecimiento tan injusto que también se nos impuso para que no habláramos nuestra lengua se ha convertido en flamenco. Seguramente se trate de transformar la lengua que no pudimos hablar, y que se nos ha cercenado también porque ha desaparecido, en lenguaje musical".

Este arte, símbolo del pueblo gitano, del pueblo andaluz, y del pueblo español en el extranjero, tiene hoy voz propia. El flamenco se ha convertido en estandarte de una cultura enmudecida que supo levantarse y luchar para ser mensajera del duende y la garra. Su historia se seguirá escribiendo porque su creatividad no tiene límites y, la fascinación que provoca, nunca podrá ser silenciada. Con letras anónimas, a través de poemas cultos o de versos de Machado y Miguel Hernández, el flamenco seguirá calando hondo.

Remedios Amaya  
Foto de Maque Falgás



# Candilejas gitanas



Foto: Teatro Español  
El director de teatro  
Francisco Suárez

Las luces de candilejas llevan poco tiempo iluminando a los artistas gitanos. Y no ha sido por escasez de talento o de historias que contar sino porque el teatro, durante los siglos XIX y principios del XX, era un terreno de difícil acceso por motivos económicos y culturales. Afortunadamente, en los últimos 50 años, las cosas han cambiado y personalidades como el poeta y dramaturgo José Heredia Maya, o el actor y director Pepe Maya, han dado pasos firmes sobre las tablas para contar algunos de los relatos que este pueblo atesora. Fue José Heredia la primera persona que planteó crear una dramaturgia a través del flamenco para transmitir historias cercanas y emotivas que el público entendiera fácilmente. A esta tarea también ha contribuido la labor de Francisco Suárez, director de escena que, durante seis años, ha estado al frente de Festival de Teatro Clásico de Mérida. De las más de 40 obras que ha dirigido, media docena estaban dedicadas al mundo gitano: “Era mi obligación ética, mi compromiso con mi gente”.

Este extremeño, con ascendencia gitana de herreros y tratantes, tuvo la oportunidad de estudiar, durante cinco años, con grandes profesores humanistas en el seminario. La primera representación teatral que vio fue una misa. “Descubrí que tenía todos los elementos de una puesta en escena y representaba la figura de Cristo invocado por los feligreses. Y eso remitía de alguna forma a todo el sentido y creación de la tragedia griega que está fundamentada en la invocación de un dios para que medie entre el cielo y la tierra. Ahí encontré, especialmente en la relación litúrgica de las palabras, en los movimientos, en toda la acción de la misa, una verdadera y auténtica representación teatral”.

La aportación de este gitano al mundo del teatro es la de un director de escena amante del arte, de William Shakespeare, de la tragedia griega. Es la aportación de un apasionado del teatro clásico, de un estudioso que no se considera erudito, educado a través del latín y del griego. Su aportación es la de un gitano comprometido: “Por si me muero antes de tiempo, quiero que quede mi compromiso, el testimonio de mis ideas y mis sentimientos sobre el pueblo gitano, sobre todo denunciando las persecuciones y muertes que este pueblo ha sufrido durante su historia”.

## La tragedia griega en clave gitana

*Persecución* fue la primera. Era un texto de Félix Grande, poeta, narrador y ensayista, que narra la persecución de los gitanos en España desde su entrada en el siglo XV hasta el XVIII. Mezcla de verso y prosa, publicado en 1976, fue El Lebrijano quien le puso voz para convertirlo más tarde en vinilo. Tres años después, Francisco Suárez lo subió al escenario del sevillano Teatro Lope de Vega.

“Hacía falta valor, primero para ser escrito y después para ser cantado y representado con el derecho que da haber sido un pueblo oprimido. Para que no se olvide, porque ellos no olvidan. Porque nadie puede olvidarlo” sentencia Suárez.





Foto: Teatro Español  
Alegria Suárez, *Aurora de rosados dedos*

También ha tratado, a través de la tragedia griega *Medea* de Eurípides, el matrimonio entre gitanos y payos. Trasladada a Jerez de la Frontera, se convirtió en una tragedia andaluza y fue un rotundo éxito. "Intentaba racionalizar, a través de un texto clásico, la relación entre un hombre gitano y una mujer que no lo es y, a partir de ahí, sacar las consecuencias clarísimas de que es posible porque son dos seres humanos que se aman".

En 1990, el Festival Madrid en Danza acogió el estreno de *Memoria del cobre*, que después viajaría a Bélgica, Francia e Italia. En esta obra se reivindicaba el derecho de la mujer a seguir su camino, su propio luto, tras enviudar. "Según las tradiciones gitanas, estaba condenada a no poder vivir. Yo hablaba del sentido de la libertad de la mujer y del derecho a continuar y seguir viviendo".

Podríamos decir que el hilo conductor de sus obras es la militancia beligerante a favor de los derechos y las libertades de hombres y mujeres, con esa garra y pasión que define a este pueblo en otras disciplinas artísticas y que, sobre un escenario, se hace mucho más patente.

Pero hay otras historias que contar como *Las Furias*, basada en tres heroínas de la historia occidental, Antígona, Gernika y Judith, o *Plaza Alta*, en la que vuelve a su Badajoz natal. Por encima de ellas está la trilogía que Suárez llama "De la Intolerancia" compuesta por tres textos de Esquilo, Lorca y Homero, que dirigió entre 2002 y 2006. *Orestes en Lisboa* habla de un muchacho adolescente que intenta hacer entender que la justicia no está en la venganza, sino en el sentido del derecho. Es el mismo planteamiento hecho ya por Esquilo en su *Oresteia*, uno de los textos más importantes de la literatura y del teatro universal. Después llegó el *Romancero Gitano* de Federico García Lorca y a continuación una revisión de la *Odisea* de Homero con el título de *Ítaca*, en colaboración con Félix Grande, este maravilloso poeta y estupendo hombre". *Ítaca* nos traslada al Budapest de los años 40. Una familia de músicos está esperando el tren que les lleva a un campo de concentración nazi, mientras que el poeta griego Homero les narra su *Odisea*. Por un momento, ellos se convierten en los personajes y creen que regresarán a casa, pero el amanecer les devolverá a la cruda realidad. La trilogía mantiene como nexo de unión y protagonismo el flamenco.

Por todo este trabajo y compromiso recibió el **Premio de Cultura Gitana 8 de Abril en 2008**. Y, a pesar de todo, alguna vez ha tenido que escuchar "este hombre gitano no está preparado intelectualmente para hacer un Corneille o un Shakespeare". Más que de racismo, dice Suárez, se trata de desconsideración.

### El flamenco: fresca en el dramatismo ancestral

El pionero en unir teatro y flamenco fue José Heredia Maya con su obra *Camelamos Naquerar*, que en castellano significa "Queremos hablar". En ella quiso denunciar la situación del pueblo gitano utilizando el flamenco y grandes dosis de dramatismo. "Heredia Maya, magnífico poeta y gran hombre, abrió una puerta, una ventana de aire fresco. Después, Salvador Távora lo trasladó al mundo del espectáculo más universal hablando del hombre en general, pero fue Heredia hablaba del gitano a través de historias claras y directas".

Suárez también ha utilizado el flamenco en sus obras. "Sobre todo porque son las notas y los textos más primitivos de la música occidental. Expresan una emoción a través de la voz y la palabra. El canto de los antiguos coros griegos estaba hecho igual, de una forma emotiva y primitiva sobre bases de percusión y de cuerdas. Eso lo he querido recuperar y traer a las funciones. Y por otro lado, la danza es el comienzo del teatro como en las grandes tragedias clásicas y, por tanto, tiene mucho significado". No necesita justificación, pero Suárez encuentra aún más argumentos para el uso del duende en sus textos: "Existe la evidencia clarísima de que si estoy hablando de gitanos, una de las manifestaciones más singulares, más expresivas y más naturales es precisamente el flamenco".

Seguramente la próxima historia sobre gitanos que cuente a través de una tragedia sea *Pígalión* de Bernard Shaw porque ya le está rondando la cabeza, y cualquier día encontrará la clave y el vínculo con la historia de castas y de clases, de diferencias sociales y de lucha para defender la dignidad innata. "Es la historia de un hombre que enseña a una muchacha de clase desfavorecida a convertirse en una señora rica y educada, que ha pasado por el filtro de la burguesía y del conocimiento del mundo. Eso, aplicándolo al mundo gitano, creo que sería un buen texto, un buen espectáculo: intentar que un profesor enseñara a una muchacha gitana el mundo y la vida, pero que ella, a diferencia del enfoque de Bernard Shaw, rechazara ese aprendizaje, ya que no le interesa como gitana. Si sigo viviendo y sigo teniendo ganas y pasión por esto, algún día haré ese *Pígalión*".





### Las voces del futuro

Nombra la muerte con la tranquilidad de quien ha leído y releído tragedias como las de Esquilo, su favorito, "el grande de los grandes". Con la serenidad de un Lorca amante de gitanos que decía "Como no me he preocupado de nacer, no me preocupo de morir". También tiene entre sus maestros a William Shakespeare, otro de sus inspiradores, y últimamente al dramaturgo británico Arnold Wesker.

Mientras Suárez siga trabajando, seguiremos vibrando de vez en cuando con obras sobre gitanos en el escenario. Gitanos auténticos, no estereotipados ni sometidos al yugo de los prejuicios sociales. El reto está en el siglo XXI, cuando se espera un florecimiento intelectual y artístico que les ofrezca el lugar que se merecen. Sus voces y talentos, silenciados durante años como lo fue su lengua, luchan por encontrar lugares de expresión y un público dispuesto a conocer su dramaturgia, a escuchar sus narraciones. Y con el paso de los años y el mayor acceso a la educación, el pueblo gitano irá haciéndose un hueco en el mundo del teatro, aparecerán nuevos nombres para contarnos sus historias, su verdad. Y el mundo será entonces un lugar más amable para vivir.



# Luz gitana en la penumbra de una sala



La realidad supera la ficción. Basta escuchar relatos en primera persona para intuir que el pueblo gitano va más allá de su halo misterioso y enigmático, de su diáspora embriagada de matices e imágenes sobrecogedoras. Es mucho más que un plano invadido por la belleza de una mujer. Es infinitamente más profundo que la secuencia de su arte en movimiento, capaz de contener la respiración de una sala oscura que taconeaba de puntillas.

Basta con escuchar a sus protagonistas o estudiar la historia de este pueblo, para entender que el cine tiene una gran fuente de ideas desaprovechada. Siglos de marginación, el interés por preservar la cultura *versus* la libertad que llama a las puertas gitanas del siglo XXI... son elementos verídicos más que suficientes para que un director o guionista los conviertan en una gran película. Y luego, la imaginación.

Si bien el cine se ha inspirado en el mundo gitano para muchas de sus producciones –a veces excesivamente aferrada a los tópicos–, lo cierto es que aún son pocos los cineastas de este origen que han llegado a mostrar su visión del mundo y de su pueblo. A nivel internacional, el franco-argelino Tony Gatlif es una institución. En España, la mirada del gitano en la gran pantalla está por llegar.

## 24 fotogramas pícaros por segundo

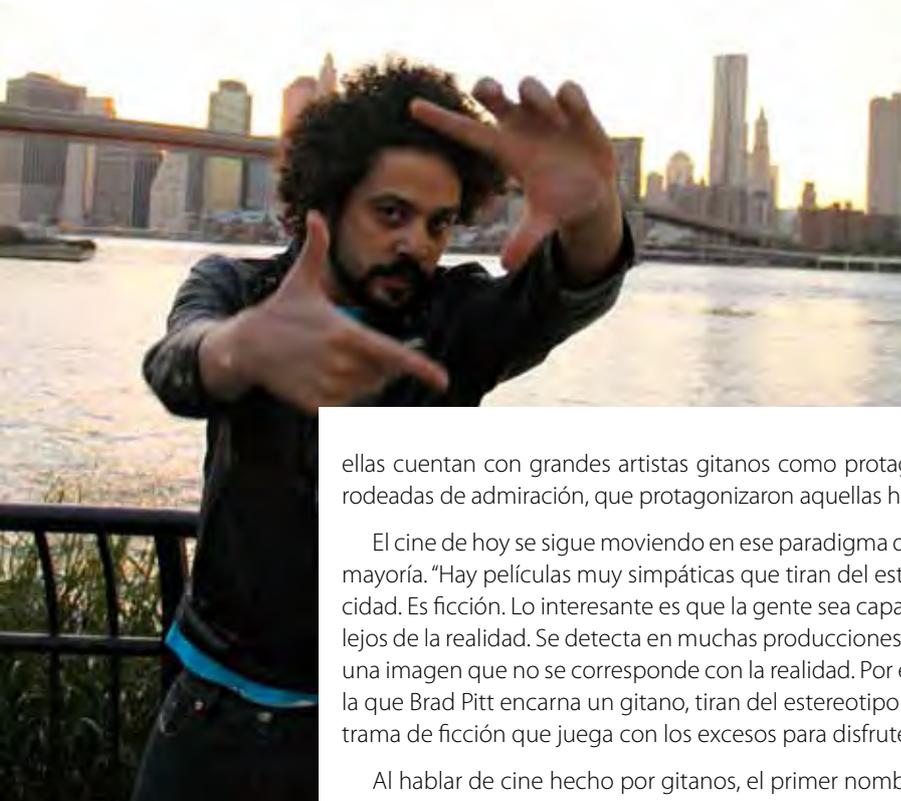
Emilio Israel Cortés es realizador y trabaja en la Federación de Asociaciones Gitanas de la Comunidad Valenciana, donde coordina el proyecto *Comunikaló*, con el que se pretende formar a los que serán los primeros cineastas gitanos españoles. En realidad, el cine ya se ha inspirado en este pueblo pero, la mayoría de las veces, de forma poco adecuada. “Lo más acertado lo encuentras en películas que simplemente han tocado casi de pasada lo gitano, incorporándolo de manera natural, y creo que esa es la clave. Es normal y lícito que se juegue con estereotipos, muy útiles para agilizar la narración. El problema es con qué sentido aparecen en la historia”.

Hasta los años 60 el cine español se sirvió de lo gitano para crear una imagen nacional y promocionarse en el extranjero. Películas como *María de la O* (1936) dirigida por Ramón Torrado, con Lola Flores y Carmen Amaya en el reparto, o *Canelita en Rama* (1943) de Eduardo Maroto, son sólo un par de títulos y directores a los que se suman Florián Rey o Ricardo de Baños, que reproducían en sus películas un cliché: el del gitano asociado al flamenco, a la picaresca, a la alegría y al optimismo ante la vida. Una imagen muy atractiva para el público que se instaló en el imaginario colectivo. Destaca sobre todas ellas *Morena Clara*, en sus dos versiones, la de 1939 y la de 1954, por reunir de forma satírica todos los tópicos de la época sobre los gitanos.

En 1963 hubo una película que rompió con esa imagen: *Los Tarantos*, de Rovira Beleta, que pudo ser, y no fue, un cambio en la cinematografía sobre gitanos. Beleta entró en la barriada gitana de Somorrostro y mostró una cara totalmente diferente a lo visto hasta entonces en las salas. Pero ahí se quedó, no creó escuela y tras esa etapa llegó otra incluso peor. Aquel cine lleno de estereotipos folclóricos no era tan perjudicial como el de ahora, según Cortés. “El estereotipo entonces era más familiar, más ameno, más simpático. Se ha ido trasladando con el paso de los años a otro mucho más desagradable y feo, un gitano vinculado a la pobreza, la marginalidad, la delincuencia, al mundo de las drogas... No se sale de ahí. Que hace 40 años se cometieran esos excesos cabía dentro de un proceso lógico, pero que con el paso del tiempo hayan degenerado, es algo que desconcierta mucho. Muestran una falta de información y de interés absoluto”.

Tras el auge de los 60, en la década siguiente se reduce el número de películas con esta temática, y se pasa a dar una imagen de delincuencia y drogas, a través de historias en las que se responsabiliza a las costumbres de este pueblo como la causa de su marginación. Como excepción Carlos Saura, que en los años 80 rodó una trilogía sobre flamenco: *Bodas de sangre*, *Carmen* y *El amor brujo*. La música gitana no ha dejado de interesarle a lo largo de su carrera. También en los 90 filmó *Sevillanas* y *Flamenco*, y recientemente ha estrenado *Flamenco, flamenco*. Todas





ellas cuentan con grandes artistas gitanos como protagonistas. Por lo demás, desaparecen las mujeres exóticas, rodeadas de admiración, que protagonizaron aquellas historias de los 60.

El cine de hoy se sigue moviendo en ese paradigma de lo gitano, que sigue siendo un gran desconocido para la mayoría. "Hay películas muy simpáticas que tiran del estereotipo sin pudor, pero no tienen pretensiones de veracidad. Es ficción. Lo interesante es que la gente sea capaz de entender que la figura del gitano en el cine está muy lejos de la realidad. Se detecta en muchas producciones que no es eso lo que pretenden, sino que buscan afianzar una imagen que no se corresponde con la realidad. Por ejemplo, en películas como *Snatch*, *Cerdos y Diamantes*, en la que Brad Pitt encarna un gitano, tiran del estereotipo hasta la saciedad. Pero salta a la vista que es parte de una trama de ficción que juega con los excesos para disfrute del público".

Al hablar de cine hecho por gitanos, el primer nombre que surge es el de Tony Gatlif. Este director francés, de origen argelino, aboga en sus películas por la tolerancia y la integración, y retrata a los gitanos como personajes positivos ante la vida. La cinematografía de Gatlif es de lo más acertada a la hora de acercarse a este pueblo, quizás porque él mismo es gitano y sabe bien de lo que habla. Su película *Latcho drom* (Buen viaje) fue la primera en tratar la historia de este pueblo, una travesía que comienza en la India y termina, en la película, en Badajoz. "Es un documental musical que hace el recorrido desde el norte de la India hasta España, a través de los puntos geográficos que el pueblo gitano fue recorriendo, con historias muy breves de cuatro o cinco minutos". En este film, de imágenes de gran belleza, la música es compañera de viaje. Los niños aprenden de sus padres los ritmos que marcan el camino. Una delicia cinematográfica, éxito en taquilla, para acercarse al pueblo gitano. No es la única de este director, que ya ha descubierto esta fuente inagotable de temas. "Ahora acaba de rodar una película acerca de la Segunda Guerra Mundial y los gitanos, un tema sobre el que no hay mucha filmografía. Por fin un gitano se ha atrevido a meterse con un asunto muy sensible para nosotros". *Gadjo dilo* (El extranjero loco) es otro de sus títulos más recomendables. Bien hechas a nivel visual y con mucha historia detrás, son cine para aprender a mirar y sentir de otra manera.



No nos podemos olvidar de Emir Kusturica, director que ha convivido con los gitanos y filmado películas en su idioma. "*Gato negro, gato blanco* me parece una comedia fantástica. Este autor se ha atrevido a rodar en romanó, que es un hallazgo y una recompensa grandiosa al mismo tiempo, y ha destacado que existe esta lengua y está en completo uso. Que lo haya hecho sin doblaje es increíble. Ofrece una imagen muy divertida del gitano, histriónica y exagerada. Me han llegado muchos textos que recogen esta imagen como muy natural y real, pero tampoco lo es. El no conocer lleva a confusiones y no todo puede atribuirse al director de la película. Creo que Kusturica tampoco busca vender una imagen del gitano más real. Juega con las claves del cine, que responden principalmente a la ficción. Su propósito es, principalmente, entregarnos una buena obra".



### Celuloide español con mirada gitana

En España, la mirada del gitano en el cine está en camino y quizá la de Pablo Vega sea la más prometedora. Este realizador extremeño ha presentado con éxito *Romnía. Mujeres gitanas de Huesca*: 30 minutos en formato documental, producido por la Fundación Secretariado Gitano. "Mi intención, sobre todo, era dar un mensaje muy directo a las familias que no tienen todavía claro cómo llevar la educación y formación de sus hijos, para que conozcan la importancia de estar preparados en la sociedad actual. Y por otro lado, romper estereotipos del resto de la sociedad, de enseñar otra cara de lo gitano, que es muy bonita, llena de valores y de riquezas humanas y culturales".

Las protagonistas son cuatro mujeres de cuatro generaciones distintas. La pequeña tiene 20 años, acaba de sacarse el carnet de conducir y trabaja en una tienda. La mayor fue la primera profesora gitana de España. "Adelina, que tiene una historia bastante bonita, sobre todo por sus años y por la época en la que estudió su carrera. De hecho le dieron la **Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo**". Para acudir a la escuela de su primer destino en Olson, un pueblo en la zona de Aínsa (Huesca), Adelina llegaba el domingo en autobús. Ella sorteaba a pie un camino angosto de diez kilómetros y las bestias cargaban sus maletas. ¡Qué imagen! Completan la historia una universitaria que estudia Magisterio y una abogada con su propio bufete.

Vega le dio su toque personal, emotivo y cercano para llegar al público. "Aparecen muchos valores humanos, como la fuerza de la familia, la importancia de los padres y la de los ancianos. Cierro el documental pidiendo consejo a una mujer gitana mayor muy respetada y que, a pesar de que no tuvo la oportunidad de la formación, tiene





una visión del mundo actual y una mirada muchísimo más abierta. En esta entrevista se ve la importancia que tienen las personas mayores para nosotros. Está contado en primera persona porque así ofrecía mayor intimidad y aportaba un valor añadido: por un lado que el director fuera gitano; y por otro, el apoyo a las mujeres, que son las que rompen las barreras de la exclusión social y son referentes en la comunidad. Ellas son el pilar fundamental de la cultura y de su evolución. En resumen, Romnia se dirige a las personas que se pierden en el significado de ser gitano”.

Este enfoque es el que hace falta, porque marca una diferencia a la hora de contar este tipo de historias. “Somos desconocidos y hay muchas visiones de la vida que se pueden mostrar en el cine a través del director, del actor o del guión. Aunque sean asuntos cotidianos, siempre hay matices o aspectos diferentes. Creo que sí que hay una visión distinta, una sensibilidad implícita a muchas cosas, a detalles que pasan desapercibidos y en los que nosotros nos fijamos más”.

Vega vive en Madrid desde hace 15 años. Trabaja, principalmente, en publicidad, aunque en su productora Dika (mira, en romanó), trabajan todo tipo de formatos audiovisuales. *Como las Estrellas* es su segundo cortometraje en proyecto “un manifiesto sobre la libertad del corazón, de la persona, con una visión y forma cinematográfica gitana”. Su mirada de cineasta guarda miles de historias que contar. “Hay relatos muy bonitos sobre gente mayor, sobre la historia que no se conoce, hay cosas camufladas, ya no sólo de la Guerra Civil, también de Europa y la forma de vida desconocida de muchos gitanos. Siempre estamos con la parte marginal, que es una realidad, pero también hay otras. Me gustaría sacar los valores humanos que tienen los gitanos, que seguimos manteniendo... El concepto de la familia, de la amistad, son ideas hermosas que podrían ofrecer un aporte significativo al cine”.

### El futuro se rueda en caló

Comunikaló lleva tres años funcionando. Surge con la idea de que en breve haya gitanos con una formación específica en cine, para facilitar el acceso a los medios. Cortés coordina este proyecto que empieza a dar sus frutos. Han impartido algunos cursos a jóvenes gitanos y cuentan con la colaboración de los estudios valencianos **Ciudad de la Luz**. Además, organizan periódicamente seminarios, donde se intercambian opiniones, y han puesto en marcha una filmoteca con títulos relacionados con el pueblo gitano. “La experiencia también ha sido muy buena. Hemos conocido a jóvenes gitanos realizadores de distintas partes de España, a chavales que están trabajando a nivel semi profesional y nos hemos puesto en contacto con expertos, tanto del cine como de la televisión. Esas relaciones no se pierden y estamos trabajando para que se fortalezcan, para que de ahí puedan surgir proyectos audiovisuales interesantes. Tenemos mucho que aportar y esa es la clave. Por ser gitanos, creo que poseemos un toque artístico que podría contribuir al séptimo arte, una perspectiva tan personal que, bien trabajada, podría brindar mucha luz al medio cinematográfico”.

Este toque particular se puede ver en el ciclo de cine *ODikhipen* (La Mirada, en romanó), que cada año organiza el Instituto de Cultura Gitana en colaboración con la Filmoteca Española, y que este año celebra su cuarta edición. Se hace necesario un cine hecho por gitanos, para compensar todos los estereotipos anteriores, para crear un nuevo imaginario colectivo a partir de una mirada diferente. “La clave de todo es la formación y la convicción de que el pueblo gitano tiene mucho que contar, y la obligación y el derecho de tener representación en el medio audiovisual”. Nace un nuevo cine, con una mirada gitana auténtica, con ideas renovadas sobre filmografías que se están gestando. Un cine, como señala Vega, con un poco de surrealismo, de realismo mágico, de musical y, por qué no, su pizca de comedia. Se adivina una luz en la penumbra de la sala.





# Jareta de Canela



Una mujer enigmática, tan bella, que no hay mirada que pueda resistirse. Adornada con blusón con jareta, de mangas abullonadas; falda larga con quillas que dan amplitud a sus movimientos, volantes... Así es la mujer gitana que acude a nuestra mente, a nuestro imaginario, y cuya estética, a principios del siglo XX, se adaptó a la necesidad del trabajo. Hoy sigue inspirando, de noche y de día, dentro y fuera de nuestras fronteras.

Ante todo, un traje cómodo, que permita a la mujer sentirse femenina y moverse con libertad. Con pelo recogido o suelto, pero siempre con flores y peinetas que asoman entre un cabello estudiado. El talle ceñido y una cintura perfilada para resaltar, aún más, curvas imposibles de dibujar. Y esos zapatos de tacón bien *plantaó*, que se adivinan entre el vaivén marcado de cada paso. Un mantón con flecos sobre los hombros... Son señas de identidad de la mujer que nos representa más allá de nuestras fronteras, de su traje inconfundible. Es el traje de gitana, el traje andaluz, el traje español.

Antes relegado a las ferias, ha ido poco a poco invadiendo las calles y las pasarelas, inspirando vestidos de noche con volantes y estampados arriesgados. Cada día es más habitual encontrar moda de inspiración cingara renovada, con una combinación atrevida de telas como gasas, muselinas o satinados. El mundo gitano es y ha sido fuente de inspiración para diseñadores nacionales e internacionales, que han incluido en sus colecciones volantes y lunares de evidente origen. Christian Lacroix o Karl Lagerfeld son dos grandes de la alta costura que se han dejado seducir por esta estética. Y no son los únicos.

Juana Martín es la primera diseñadora gitana que ha creado su marca propia y ve con claridad hasta qué punto el mundo de la moda dirige su mirada hacia nuestro país. "Andalucía y el aire andaluz, el aire español marcan una tendencia importantísima en diseñadores internacionales como Galliano, Valentino, Lacroix... Yo creo que eso es lo importante, que inspiramos a muchísima gente que valora lo que tenemos en nuestro país".





### De las ferias a la alta sociedad

Por los volantes y la cintura entallada, este traje todavía recuerda a aquellas gitanas que iban a las ferias de ganado con sus maridos a vender, a pasar toda una jornada de trabajo en el sevillano Prado de San Sebastián. Allí surgió, quizás porque al ir bien ceñido a la cintura y tener espacio para mover las piernas y caminar con paso firme, era lo más cómodo para la faena. Y allí fue donde las mujeres de las clases más elevadas, que iban de paseo al recinto, se fijaron en el atuendo de las gitanas. Y lo envidiaron, a pesar de ser ropajes de telas muy pobres, batas de trabajo en realidad que adornaban con dos o tres volantes, pero que convertían en lujo de la tierra. Marcaban la silueta femenina, la realzaban, con una gracia que no tenían los trajes llegados de París. Y los copiaron. Fue toda una revolución.

Al vestido original se fueron añadiendo más volantes, que enloquecían con garbo al andar. También se bajó el escote y, más tarde, llegaron las flores en el pelo, los collares y pendientes, los abanicos, los mantones, los alamares y madroños... Su estreno oficial como indumentaria de la clase alta se produjo en la Exposición Iberoamericana de Sevilla, en 1929. Acudió gente de todo el mundo, que vio el ajetreo de los volantes, el donaire de la figura femenina. Y volvieron a sus países embaucados con el "traje andaluz".

Así exportamos este diseño, que hoy sigue levantando pasiones más allá de nuestras fronteras, tal y como explica Juana Martín, cuyas seguidoras encontramos en otros países de Europa e Hispanoamérica. "A las clientas les gusta lo español, el toque andaluz, la sensualidad. Se sienten bien. Es un estilo muy femenino, que favorece muchísimo y que está en auge".

### Seda salvaje para reinventar sin miedo

Más recargado o más sencillo; talle alto o bajo; escote cuadrado, redondo o en pico; brazos desnudos, manga larga o manga francesa; con o sin mantón... el traje de flamenca se reinventa cada temporada. "Es el único vestido regional que tiene moda propia porque cambia. Un traje de fallera se mantiene inmutable, lo puedes enriquecer, pero el estilo es el mismo. Sin embargo, el de flamenca evoluciona muchísimo de un año para otro" señala Juana Martín.



Y para darle un nuevo aire, para seguir avanzando, nada mejor que las telas: brocados, sedas, algodones... Y la mezcla de estampados sin miedo, lleno de alegres tonalidades: una falda larga de lunares con un mandil de cuadros y camisa de flores. O el top de color naranja, chaleco de rayas y pañuelo estampado en el cuello. O rayas y lunares, como hizo Emanuel Ungaro, diseñador francés, hace ya dos décadas. Un maestro nada ortodoxo y muy imitado.

Los años le han sentado bien a esta prenda con historia. Lo gitano, en moda, vende. Para el recuerdo quedan aquellas películas de los años 40 con trajes de gitana sobrios y oscuros, que han cedido su lugar a un mundo sofisticado, de *glamour* y magia, donde los tejidos realzan la belleza de cualquier mujer.

### Sangre flamenca y alfileres

Juana Martín desfiló por primera vez en Cibeles en septiembre de 2005. Tras seis años en la pasarela internacional, no olvida que su vinculación con la moda le viene de cuna, ya que sus padres se dedicaban a la confección. Con varias tiendas en Madrid y Andalucía, y su *atelier* de alta costura y novias en Córdoba, la única diseñadora gitana en el mundo ha representado a Andalucía y a España en pasarelas nacionales e internacionales. A este ambiente de ensueño, de trajes bonitos y elegancia, ha llegado con mucho trabajo, tras ganar el **Certamen de Moda Andaluza de Estepona** en el año 2000. "Las cosas no son fáciles en absoluto. En aquellos tiempos porque no había facilidades y ahora porque la situación económica que atravesamos también nos perjudica. Pero todo se consigue con tesón, con muchas ganas de hacer las cosas bien. Yo creo que lo fundamental es levantarte cada día con nuevas ilusiones y querer seguir hacia delante".

Empezó diseñando *prêt-à-porter*. La moda flamenca, en principio, era un hobby. "Al final se ha convertido en un medio de vida. Marcamos una tendencia importante, con unos estilos muy personales. Hay un antes y un después en el mundo de la moda flamenca desde que yo aparezco, un cambio revolucionario. La verdad es que es muy satisfactorio".

La versatilidad de Juana hace que sus diseños puedan abandonar toda influencia flamenca para crear colecciones cosmopolitas, pero por supuesto también se rinde a los encantos de la influencia gitana. Para su colección Primavera-Verano 2010 se inspiró en la película *El tiempo de los gitanos* de Emir Kusturica. El filme es un fiel reflejo de las costumbres y modo de vida de una comunidad cingara en Yugoslavia. "Se trataba de ver a través de otros ojos una forma de ser gitano". Los trajes, de algodones y sedas con mucho colorido, realzan los rasgos y las curvas gracias a un trabajo mimado, donde la artesanía es un lujo.

Su imaginación y buen hacer no tiene límites y pronto llegaron los premios. **Mejor Colección del Salón Internacional de la Moda Flamenca (SIMOF)** y de la **Feria del Toro** en 2003; **Premio Especial Puerta de Andalucía** en 2005; **Premio Andaluz Gitano 2007**; **Gitana del Año 2008**; **Mujer Directiva 2009**, entre otros. "Me satisfacen y halagan mucho, pero no estoy muy pendiente. No me preocupo de los reconocimientos. Siempre es bueno y positivo, y suponen un hito importante para tu carrera. Pero mi objetivo no es recibir premios, ni

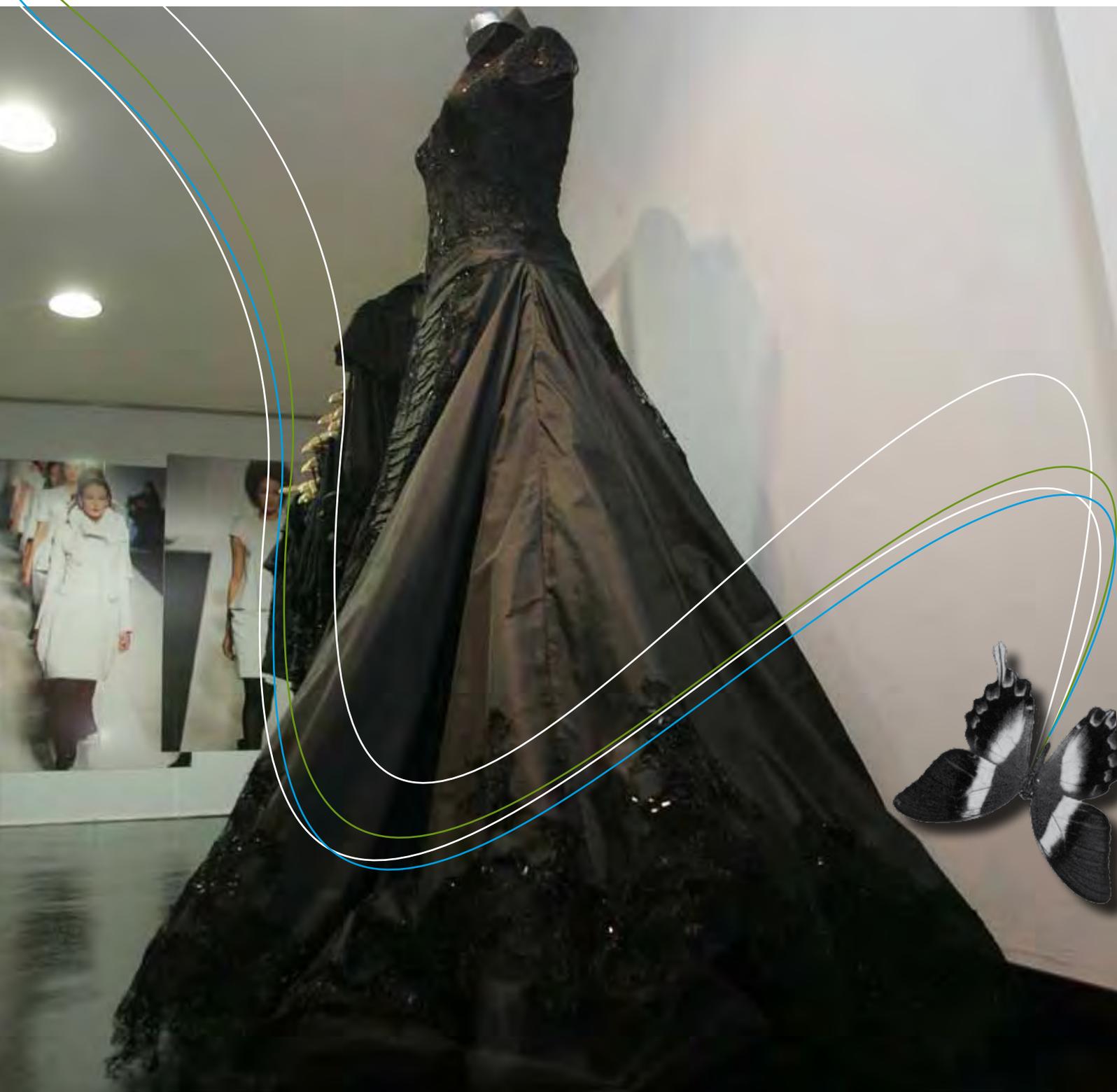




homenajes. Mi meta es diseñar, llevar mi empresa hacia delante, seguir haciendo lo que me gusta, sobrevivir a los tiempos difíciles y, sobre todo, mantenerme donde estoy, con trabajo y constancia”.

Cuando lean estas palabras, Juana Martín estará trabajando, seguro, entre telas, futuros suspiros de baile; estará dibujando patrones que conviertan a la mujer en musa, buscando nuevos cortes que puedan vestirse de Londres a Budapest... Y siempre con el sentimiento flamenco en el alma. Mientras lean estas líneas, la diseñadora seguramente estará dando vueltas a su próxima colección, pensando en la nueva edición de Cibeles, en la siguiente temporada del Salón de la Moda Flamenca. Porque su sueño, en medio de la luz de Andalucía, es ese: trabajar. “Seguir estando, seguir haciendo, reinventando y reinventándome como profesional y como persona. Deseo seguir estando en las pasarelas, haciendo cosas nuevas y que la gente lo demande”. Y en su caso, los sueños se cumplen.

Todos los trajes pertenecen a distinta colecciones de la diseñadora Juana Martín



# Plataje gitano con espíritu de tradición



Son las abuelas gitanas quienes guardan los secretos del buen hacer entre fogones. Como en casi todas las culturas, tienen esa mano especial para el guiso, para tirar con lo que hay, para alimentar a toda una familia. Y como también ocurre en las familias de todo el mundo, muchos nietos intentan seguir con la tradición. Y renovarla, pero manteniendo los sabores que duermen en nuestro recuerdo, guardando esos olores que nos llevan de la mano a nuestra infancia, a esas comidas de domingo, a las sobremesas de verano con sabor a mar, a esa niñez perdida en la algarabía. A los sabores primarios y felices que siempre se aderezaban con las voces mezcladas, en distintas proporciones, de abuelos, hijos y nietos. Por eso, las últimas generaciones continúan en muchos casos la herencia del arte en el fuego: para evitar perder ese algo de nuestras abuelas, ese plato que sólo nuestra madre nos prepara cada vez que regresamos...

Matilde Amaya es una de esas abuelas expertas en pucheros y en combinar, en su justa medida, carne o legumbre con comino, pimienta, pimentón, azafrán o la hierbabuena, muy presentes en la "cocina flamenca". Han pasado los años y sus hijos no se resisten a lo que en la familia han bautizado como *Arroz Mamá Luisa*. Pollo, arroz y vino con ese genio y primor que sólo una experta sabe poner a fuego lento.

Aprendió a cocinar con su suegra, también gitana, porque a su marido le gustaban mucho los platos de su madre y era lo que tocaba. Ya no se guisa como antes, pero sus nietas la siguen llamando para consultar alguna receta. Y es que hay cosas que no cambian, que son iguales en todas las generaciones y en todas las culturas. "Yo tengo una nieta, hija de Juan, que se casó con 16 años y no está acostumbrada a guisar. Nos llama a su madre y a mí para pedirnos ayuda y le vamos indicando. Esa tradición, mi nieta la sigue".

Manuel Valencia aprendió de Antonia Gómez Junquera, su abuela. A pesar de las excelentes críticas gastronómicas, no se considera restaurador, ni chef, ni alta cocina. Manuel Valencia guisa, crea, sin más, como se hacía en su familia. "Mi abuela cocinaba como los ángeles, era una persona extraordinaria y tenía una mano y una sensibilidad que era tremenda. Yo lo que hacía era aprender de ella, era un chiquillo y me encantaba lo que hacía. Me ponía a su lado siempre para preguntarle las recetas". Así, y tras trabajar como camarero, acabó quedándose para siempre en la cocina. La suya, la de ahora, se encuentra en un rincón de Jerez, en el restaurante La Andana, que el 21



El cocinero Manuel Valencia y sus delicatessen



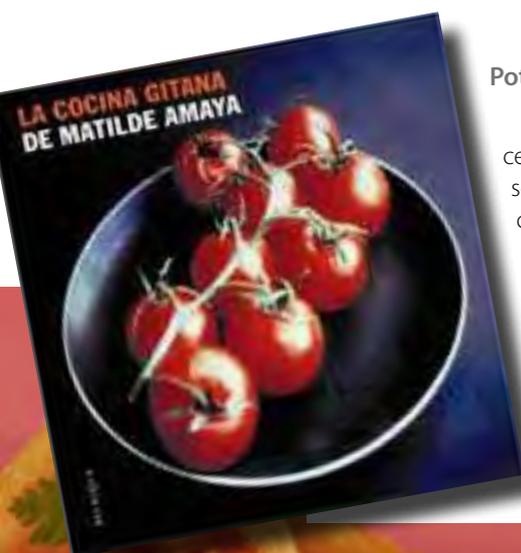
de diciembre de 2010 ha inaugurado nueva sede.

Es el proyecto de este cocinero gitano que hace lo que hoy en día se conoce como “cocina de vanguardia”, aunque a él no le guste el término. Lo que sí le apasiona es experimentar, imaginar y crear.

### Un ángel en la cocina

Pero no son sólo las recetas lo que comparten las abuelas gitanas. Hay una sensibilidad, que Valencia descubrió durante la elaboración de su libro *La cocina gitana de Jerez. Tradición y vanguardia*. Manos de oro en la masa, donde lo difícil, lo realmente heroico, no era cocinar bien, sino tener con qué hacerlo. Y con los escasos productos de la tierra, los que todavía tenían el sabor profundo de lo auténtico, las mujeres gitanas debían ingeniárselas para llenar el puchero y alimentar a familias casi siempre numerosas. “Era como un duende. Cuando tocaban algo lo convertían, con tan pocos medios, con tan pocos productos, en manjares. Esa sensibilidad que esas mujeres tenían en la cocina había que manifestarla. Aquí en Jerez se convive con los payos, estamos siempre vinculados a ellos. Mi abuela, por ejemplo, tenía en casa siempre gente que no era gitana y eran los que realmente empezaron a darle importancia, los que realmente aplaudían su cocina”.

De su abuela también ha heredado esa hospitalidad de los gitanos. El sentar a todo el mundo a la mesa, comensales sin previo aviso, que se anunciaban cuando ya habían cruzado el umbral de la casa. “Eso es innato. Yo he vivido en una casa de vecinos en un barrio gitano de Jerez, en Santiago, y estábamos acostumbrados a que incluso no había puertas en las casas. Sólo una cortina. Ahí entraba uno, a casa de otro, a comer. Esa convivencia se ha ido perdiendo, por desgracia, y nos vamos desvinculando de esa hospitalidad. Ya no vivimos en casas de vecinos, uno se ha ido a un barrio, otro a otro, ahora es un poco más frío. Pero antes era una convivencia extraordinaria, en la cual se recibía a quien fuera, daba igual que fuera payo o gitano. Y lo que hubiera, se compartía”.



### Potaje para el Niño Jesús

“La gente joven come muy mal”, dice la autora del libro *La cocina gitana de Matilde Amaya*. Recetas muy fáciles, cocina sencilla que sacie el apetito, barata y que no dé problemas de estómago, son algunos trucos de Matilde Amaya: madre, abuela y heredera de una tradición culinaria que comparten todas las gitanas y cuyo don espera transmitir a futuras generaciones. “La juventud debería acercarse a las recetas que han hecho sus abuelas y madres. Y menos burger y pizzerías. Eso no es comida. En casa, hay que comer bien”.

En su libro incluye mucho potaje, mucho cocido y mucho arroz, como marca la tradición. Y ojo con no llamar a las cosas como corresponde, que el potaje lleva sofrito y el puchero su tocino, carne de pollo o ternera. Son recetas llenas de color. Y el azafrán, que no falte. “Es lo que da alegría a la comida y no el blanco hospital. Como eso lo he visto desde joven, me





encanta. Un poquito de esto, una pizca de lo otro. . ." Todo a ojo de buen cubero, medidas perfectas con la seguridad que dan los años de experiencia. Y que dan las generaciones porque, como dice Matilde, todas las gitanas guisamos igual.

En el libro, Matilde Amaya recupera el menú de las bodas gitanas con carnes y asados, que se ha ido perdiendo poco a poco. O el menú de Navidad, que ella se ha encargado de mantener cada diciembre. Y algún postre, lo mismo natillas con galleta, que torrijas. Una alegría para el paladar y para la buena compañía. Desde luego, un libro para refrescar la memoria, para mantener el gusto, para alegrar la vista, para eclipsar el olfato. "Ahora se emplea catering, con camareros que lo sirven todo, y otro tipo de platos. En nuestra familia, en Navidad, mantenemos la tradición de tomar el potaje por la noche. Bacalao con espinacas y un sofrito de tomate y cebolla. Plato único. Y a partir de las 12 de la madrugada, se empieza a tomar otras cosas. Para nosotros, el potaje es sagrado en Nochebuena".

El café, "la locura del gitano", viene después. En realidad, es sólo la excusa para unir a todos en torno a la mesa. Aunque claro, si hay un tema importante que tratar, asuntos de familia o negocios, el café no puede faltar. "Lo tradicional era terminar de comer, ir a un bar donde nos reuníamos con mi familia y tomar allí un café solo." Un rato para charlar, para reír, para contar los pormenores de la mañana. . . Y los hombres, como hemos visto en nuestros abuelos, a echar alguna partida de cartas o dominó. . .

### Nieve de apio aderezada con espuma de tradición

Tras preguntar a gitanos de toda España, Manuel Valencia plasmó sus conclusiones en su libro *La cocina gitana de Jerez. Tradición y vanguardia*. "Para escribirlo me documenté, pregunté a gitanos de Jerez, de Barcelona, de Madrid, y al final me di cuenta de que no coincidían los guisos, ni las tradiciones culinarias de los gitanos. Lo que podemos denominar cocina gitana parte de la base de la cocina popular andaluza de cada pueblo. Sí que es cierto que lleva formas distintas de entenderla. Hay unas aportaciones de productos en las cuales el gitano, digamos por necesidad, por los pocos recursos que tenía, empieza a comer plantas y verduras silvestres. Por ejemplo, el cardo borriquero, que sólo lo ingerían los borricos e incluso las vacas. Y así, con otras plantas que son las que se trasladan después a la cocina popular. El gitano aporta productos, pero no hay una cocina gitana a nivel mundial, ni a nivel nacional como tal".

Manuel Valencia ha heredado lo mejor de esta tradición culinaria y ha sabido renovarla. Sus creaciones viajan del pasado al futuro gastronómico, proponen sabores de antaño con técnicas del presente, como un homenaje no escrito a las artistas del puchero centenario. A su ciencia. "En mi cocina está mi abuela presente en todos los platos. No falta en ninguno. Es una fuente de inspiración, aunque no ponga comida tradicional. Aunque sea un plato, digamos de vanguardia, como lo llaman ahora, siempre detrás hay una base, una sustancia, y eso es parte de la cocina de mi abuela".

Empezó haciendo cocina tradicional, pero poco a poco le fue picando el gusanillo de la creatividad. Tras un congreso de gastronomía en Madrid con los gurús de la cocina, se animó a experimentar. Volvió a casa, vació la nevera y empezó de cero. Eso sí, con la tradición picoteando en cada plato. "Al final también conseguimos el éxito en la cocina creativa, de vanguardia, o como se quiera decir. Pero tenía que seguir acordándome de mi abuela, de esa gitana de mi niñez, de esos recuerdos. Siempre intenté vender esa base. Y en todos los platos que fuimos creando en La Andana, tanto mi mujer Pepi como yo, estaba presente la sustancia de esa gitana. Que en realidad no es otra cosa que Andalucía, o Jerez, o Cádiz".



De niño, ella le decía: "Manolillo, cocinar bien es fácil. Lo difícil es abrir la nevera y sorprender a la gente, porque no hay dinero para gastar en ninguna cosa más. Esto es lo que hay y con esto tienes que cocinar y sorprender a los invitados". Seguramente ese recuerdo es el que hace a Valencia disfrutar más con los productos asequibles. Ahí está el reto, en impresionar a los comensales con poca cosa, o al menos, con una base que no sea, de entrada, desorbitada económicamente.

Orgullosa estaría Antonia de la peculiar ensalada de lechuga, ejemplo de la magia culinaria de su nieto. "Lechuga líquida, en zumo. Cilindros de gelatina de tomate. Nieve de apio... No quería una ensalada de lechuga al uso, y hasta que no conseguí lo que quería, no la puse en la carta. Cuando la obtuve, la acompañaba con un morrillo de atún fresco, a la plancha... Pero recuerdo que un día llegó un crítico gastronómico, bastante importante a nivel internacional, y no me atrevía. Yo pensaba... "como meta la pata... me tiran por la ventana". Pero me metí dentro, recapacité un poco y me dije, ¿por qué no va a probar este hombre mi ensalada de lechuga? Y me dio por ponerle la ensalada. Y resulta que fue una explosión. Lo reseñó en su revista y a partir de ahí los críticos empezaron a fijarse en mi cocina, ese fue el plato a partir del cual saltó el nombre de Manuel Valencia y La Andana empezó a conocerse fuera de Jerez".

Acaba de ampliar horizontes y metros cuadrados. El anterior restaurante tenía cuatro mesas, literalmente, y se quedaba pequeño. *La Andana* abre sus puertas con el reto de recuperar la cocina tradicional. "En aquel local tan pequeñito estaba tan limitado que, cuando hice cocina creativa, tenía que olvidarme de la tradicional porque no tenía medios... y todo lo que se me ocurría hacer no podía llevarlo a cabo por falta de tiempo y de espacio. Ahora tenemos unas instalaciones dignas que nos permiten recuperar la parte de La Andana de cocina tradicional. Es lo que quiero construir".

El reto, más que sugerir un plato, es sugerir gastronomía o rescatar la tapa verdadera a través de miniaturas de cocina andaluza (lo que otros llaman degustación), pero en la barra. Eso sí, para quedarnos con nuestra preferida, habrá que ir a Jerez porque, como dice Manuel, "los platos son como mis hijos, no puedo decir que uno es más bonito que otro".

La cocina gitana, ese duende, esa esencia, está ahora en manos de Manuel Valencia. Y ronda alocada por la cocina. La Andana se renueva en honor a sus raíces. Para que cruzar sus nuevas puertas sea, paradójicamente, como entrar en la cocina tradicional de su abuela. La misma que le enseñó que la hospitalidad gitana es un ingrediente insustituible en cualquier comida.



Fortuny, *Bohemia bailando en un jardín en Granada*

*Pinceles  
de tez morena*



Caravaggio

Mujeres de la buenaventura que acarician las manos y leen el futuro, toreros valientes, chiquillas de azahar en el pelo, niños con arte desde que asoman al mundo sus ojos brillantes... Durante siglos, los gitanos han inspirado con su misterio a los artistas de múltiples disciplinas, pero es en el XIX cuando se convierte en una tendencia y aparecen pintores y escultores que hacen de los gitanos los grandes protagonistas.

Mercedes Porras, historiadora del arte, reflexiona sobre el Romanticismo decimonónico y el cambio que se produce en temática y estética, con la búsqueda de civilizaciones perdidas y la recuperación de lo antiguo: "El pueblo gitano en Europa y, concretamente en España –uno de los países donde más cingaros había en aquel momento– había conservado sus costumbres con mínimas variaciones durante siglos. Se consideraba algo muy exótico, una cultura que aún sobrevivía dentro de los parámetros de la antigüedad. A los artistas de la época se les enciende una lucecita y dirigen su mirada a un pueblo que tienen muy próximo, en la esquina de su casa, y que todavía sigue representando esos valores antiguos que quizás en el siglo XIX ya estaban empezado a perderse".

Antes se había retratado a gitanos, pero de manera puntual. En el Barroco, la imagen que se daba de ellos era de marginalidad y delincuencia, y hubo un tema que interesó especialmente a los artistas de este movimiento en Italia: la buenaventura. Muchos pintaron a gitanas leyendo la mano a caballeros de la época. Uno de ellos fue Caravaggio. "A lo mejor, si una de las gitanas estaba interpretando la mano a un noble, otra por detrás le está robando. Eran imágenes de la picaresca de la época que, de hecho, sirvió como modelo para muchos artistas, incluso no italianos como el francés George de La Tour o el flamenco Simon de Vos, que llevaron a sus lienzos esta típica escena de la adivinadora".

### Las mujeres de Andalucía, fuente de seducción

Pero fue en el siglo XIX cuando el mundo gitano llamó la atención de artistas nacionales y también europeos. Llegaban desde Francia, Inglaterra, Italia... para buscar ese colorido que en el lluvioso norte no encontraban. La luz de Andalucía les embrujaba y los gitanos se convirtieron en el centro de sus obras. "Entre estos, se encuentran pintores de la talla de John Singer, el norteamericano Robert Henry o el galés George Owen Wynne Apperley, que viajan a Andalucía, concretamente a Granada, y llegan a instalarse allí, buscando ese exotismo". No hacía falta viajar a Oriente, que en aquel entonces no era nada fácil. Sin salir de Europa, en España, tenían todo un mundo admirable para sus óleos. Frente a la oscuridad que antes dominaba sus cuadros, aquí encontraban luz, colorido e inspiración. Y la mujer gitana, natural, espontánea, expresiva y de una belleza plástica sobresaliente, les llamó tan poderosamente la atención, que se convirtió en protagonista indiscutible de sus retratos.

Este paraíso estético estaba cerca de los artistas españoles. Singularidad y tradición a la vez. Bastaba con salir a la calle para poder contemplar a esas mujeres de tez morena con sus costumbres y tradiciones arraigadas, con la belleza impresa en cada poro de la piel. "Hay un extenso panorama de pintores españoles que durante el siglo XIX retrataron gitanos. Podríamos mencionar a López Mezquita, Anselmo Miguel Nieto, Juan de Echevarría, Sorolla,





Berlín, Paul Hitter

Obra de la pintora gitana  
Jacaranda Albaicín

Rodríguez Acosta, etc. También hay presencia catalana con nombres como Santiago Rusiñol o Ramón Casas, que viajan a Granada y sucumben a lo gitano”.

Granada se convirtió en el centro de mayor actividad. Muchos acudían para reflejar el arte del Al-Ándalus, la belleza de sus construcciones nunca vistas anteriormente, la complejidad de los artesanados árabes y las celosías, en las que perdían su mirada. Y por las calles se encontraron con esas mujeres de bellas facciones, ocupadas en sus quehaceres diarios, naturales y espontáneas, que se movían con una gracia innata. Descubrieron su arte, sus bailes y sus músicas cautivadoras y todo ello se convirtió en el capricho de estos artistas, una maravilla para sus pinceles. Era difícil no rendirse ante el encanto de esta tierra, de sus gentes y de sus paisajes.

Muchas de las protagonistas de estas obras tienen nombre y apellidos y algunas incluso han dejado testimonio de sus impresiones sobre esas veladas de pintura. “Lo ven como una excentricidad: el señorito no gitano, o payo, que viene desde tan lejos a pintarles. Y sacaban un dinero. Era visto como una especie de negocio, con el espíritu de los gitanos de aquella época en la que cualquier actividad que les diera para vivir era válida”.

Estos pintores, nacionales y extranjeros, plasman escenas de la vida cotidiana, interiores de casas y calles. Pero sobre todo, se fijaron en el folclore. “Se buscaba pintar gitanos o gitanas bailando porque hay un gran arsenal de obras que tratan este tema, pero no sólo como algo distintivo de los gitanos, sino como algo propio español. Creo que es un momento en el que se empieza a identificar al gitano como parte integrante de la cultura española y se hace a través del folclore. También se representaba a personajes conocidos, que cantaban o bailaban, o a toreros”. Hasta entonces, siempre se había retratado a mujeres, pero empiezan a verse las primeras representaciones de hombres gitanos ante un toro. Los artistas volvían a sus tierras con esos lienzos llenos de color bajo el brazo, con una pizca del duende que habían conseguido inmortalizar.

Otros, sin embargo, no viajaron a Granada y se alejaron de aquel envoltorio. El catalán Isidro Nonell fue uno de ellos. Él quiso retratar a hombres y mujeres de los suburbios: la belleza de lo feo. *Las gitanas de Nonell*, así se las denomina, suponen casi la totalidad de su obra. “Aunque sólo sea el retrato de un busto sin fondo o con fondo negro, se ve la tristeza, la melancolía, la pobreza de los gitanos y gitanas de aquella Barcelona, desarrollada industrialmente, pero que mantenía esas trazas de miseria. La marginalidad y esas situaciones tan duras le diferencian de los otros artistas”.

Y hubo escultores, aunque si los comparamos con la producción pictórica son muchos menos. Cabe destacar al valenciano Mariano Benlliure, muy demandado en la época, que modelaba escenas costumbristas y de cuyas manos salieron figuras de cantaoras, bailaoras y toreros.

Tampoco debemos olvidarnos de las artes decorativas. “Investigando mucho, encontré en Bélgica una serie de diez tapices del siglo XVI, los de la *Suite de Carrabara* o *Suite Tzigane* (1500-1525), que se pueden visitar en el Castillo de Gaasbeek (Bruselas). Representan escenas de gitanos como la buenaventura, un juicio, una fiesta... Hay uno que podría representar una boda gitana y si fuera así, intuyo que podría ser el primer reflejo de este evento, artísticamente hablando”.

### Gitanas y musas

Julio Romero de Torres nació a orillas del Guadalquivir, en Córdoba, donde pasó la mayor parte de su vida, a excepción de algunos viajes que realizó por Europa. Uno de ellos, dejó una clara impronta en su pintura: la de los artistas italianos del momento. Sus lienzos, aparentemente costumbristas, están cargados de enorme simbolismo y su fascinación, respeto y admiración por la mujer en general, y la gitana en particular, fue evidente en toda su obra. Siempre la representó con aire digno, aristocrático, envuelta en un manto de majestad.

La profesión de Gracia Jiménez nada tiene que ver con el arte, pero los ratos libres que le deja la medicina los dedica a estudiar la influencia del mundo gitano en la pintura y la escultura. Por amor al arte, nunca mejor dicho. Sobre su mesa descansan imágenes de las obras de Zuloaga, Van Der Heijden, Rodríguez Acosta, Picasso... que están en proceso de estudio. Empezó con Romero de Torres por ser el más cercano y porque su imagen de la mujer gitana es la más idealista. Sus retratos se alejan de los cánones de belleza de la época, de lo que dictaba la norma. Discretas, anónimas, sus musas se convierten en las protagonistas de un mundo creado por el artista. Son representaciones simbolistas, llenas de alegorías, metáforas de la belleza en femenino. “Siempre ponía de fondo la ciudad de Córdoba y distintos paisajes característicos y emblemáticos, nada costumbristas, como la Plaza del Potro”.

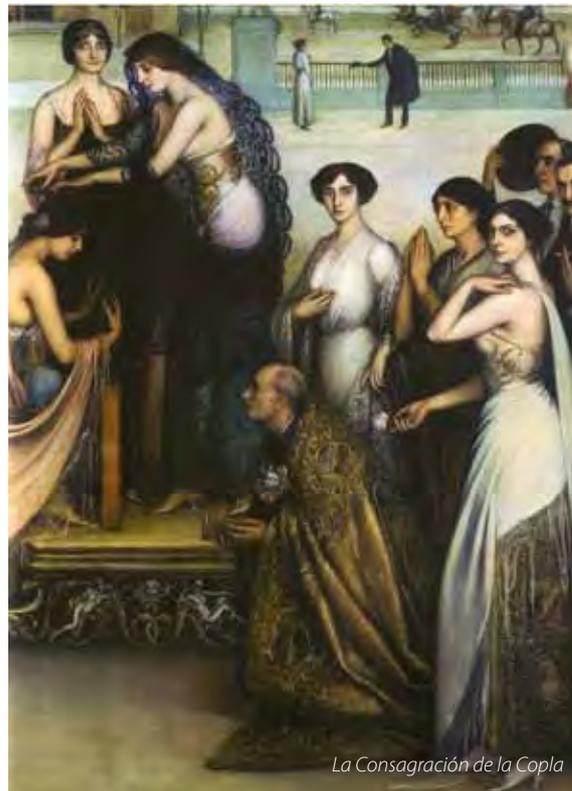
Amalia Fernández fue su numen por excelencia. “Esta bella cordobesa cautivó al pintor quien, un día, la abordó





Córdoba Judía, con su musa Amalia Fernández

Julio Romero de Torres



La Consagración de la Copla



Retrato de Pastora Imperio

en plena calle de forma respetuosa, por supuesto, y a raíz de ahí iniciaron un contacto bastante prolongado. Amalia fue retratada en diversas épocas de su vida, desde la juventud hasta la madurez”.

También pintó a Ana López, una vendedora de flores conocida como “cara sucia”. Fue la protagonista de su obra *Musa gitana*, con la que ganó su primer Premio Nacional en 1908. Su trabajo le costó, porque como él decía, esta “gitanilla arisca” tenía “ansias de libertad e independencia”. Varias veces tuvo que ir a buscarla a la sierra para terminar su trabajo, porque desaparecía y no era nada disciplinada.

Amalia y Ana fueron sólo dos de sus musas. Muchas más se enredaron en sus pinceles, entre ellas la que le dio la fama, porque incluso fue elegida para la marca de agua del billete de 100 pesetas en 1953. “Parece ser que se trata de Natalia Castro, una gitana de Linares que fue retratada para un cartel de las minas de Río Tinto”.

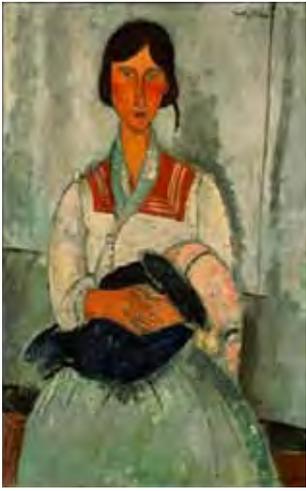
La mayor parte de su obra se expone en el Museo Julio Romero de Torres, en su ciudad natal. A través de los retratos ha convertido a estas damas en protagonistas del recuerdo de la época. Según Gracia Jiménez, “Romero de Torres es a la pintura lo que García Lorca a la literatura. Dos autores que han tratado al mundo gitano con un respeto ejemplar”.

### Embrujando a los vanguardistas

Tras el *boom* de la temática gitana del siglo XIX llega el XX con las vanguardias artísticas. En esta época, ni Picasso ni Dalí se resistieron al encanto romaní, aunque fuese como un elemento más para experimentar sus técnicas artísticas. Según Mercedes Porras, “no pintaron gitanos bajo ningún significado especial, ni con ganas de reivindicar nada, ni en positivo ni en negativo. Simplemente, un día pintaban a gitanos y otro día a una persona que nada tuviera que ver”. Modigliani, conocido por sus arriesgados retratos femeninos y cuya obra se identifica rápidamente por la desfiguración de los rostros, tiene un cuadro llamado *Gitana con un niño en brazos*. “No apreciamos ninguna parte oscura, que era bastante típico, ni ninguna indumentaria especial, simplemente una señora sentada en una silla con un bebé en el regazo. Para saber que es gitana, tenemos que leer el título”.

A principios del siglo XX también desarrolló su obra el pintor catalán Anglada Camarasa, entre los mares de Barcelona y Mallorca, y la bohemia París. Experimentó mucho con el color y de ahí su interés por lo gitano, por el juego de las tonalidades. En su particular viaje por Sevilla, Granada y Córdoba, empezó a pintar gitanos. Son fruto de aquella experiencia obras como *Andares gitanos*, de 1902; *Desnudo bajo la parra*, de 1909; o *El tango de la corona*, de 1910, de la que Mercedes Porras sostiene: “Hasta donde me he documentado, no he descubierto ninguna significación precisa sobre la iconografía de la obra, pero me parece que es la representación de una boda gitana”. En sus últimos años en Mallorca, siguió retratando gitanas bailando el zorongo, típico de Granada, ya que en la isla vivían muchos extranjeros interesados en el tema y tenía mucho éxito.





Modigliani,  
*Gitana con un niño en brazos*

En este punto de la historia aparece el primer pintor gitano de fama reconocida, aunque no en nuestro país: Otto Mueller, autor expresionista nacido en Polonia, de madre gitana, y afincado en Alemania. Creó más de 400 obras que los nazis confiscaron por su temática: gitanos. Anterior a Mueller, hay constancia de un pintor del siglo XVI, Antonio Solari lo Zíngaro (el gitano) pero “no es hasta hace muy poquito que los gitanos se dan a conocer como artistas en cualquier disciplina, y ya hay una gran variedad y un abanico amplísimo de pintores y escultores, algunos autodidactas y otros con muchísima formación académica”. El más conocido es Antonio Maya Cortés, pintor de Jaén y uno de los máximos representantes del realismo actual a nivel internacional.

Después de la Segunda Guerra Mundial surgen algunos artistas que plasman en sus obras el horror silenciado del genocidio gitano, ejecutado por los nazis. Entre ellos se encuentra Dina Gottlieb que retrató en sus acuarelas a los gitanos reclusos en Auswichtz, curiosamente por orden de Mengele, quien los solicitó para tenerlos como documentación gráfica. Sólo algunos de estos cuadros han llegado a nuestros días, al igual que los de Sonia Steinsapir, que también desgarró en sus obras el sufrimiento gitano de los campos de concentración.

Una temática radicalmente opuesta nos ha dejado el mismo siglo: un fenómeno curioso, el de la perspectiva de artistas latinoamericanos que llegan a Europa después de la Segunda Guerra Mundial y que se interesan en pintar gitanos. Es el caso del cubano Víctor Manuel. “Una de sus obras es *Gitana Tropical*, un retrato muy interesante porque mezcla rasgos gitanos con los de su tierra, mezclanza entre negros, mulatos y criollos. Es una fusión de caracteres étnicos muy curiosa”. Desde mediados del siglo XX hasta nuestros días, destaca la gran variedad temática: “igual se dibuja a un gitano bailando que una gitana cubista”.

Muchos son los artistas que se han impregnado de lo gitano a lo largo de la historia. El intenso carácter ha quedado plasmado en sus obras, al igual que sus miradas felinas, indomables y libres siempre. Sus rostros fueron difuminados en las vanguardias y coloreados en Latinoamérica, pero todos los autores han visto, y han intentado transmitir, la poesía de su vida. Obras eternas, al igual que la magia que encierran sus personajes, fuente para que su inspiración fuera diferente.

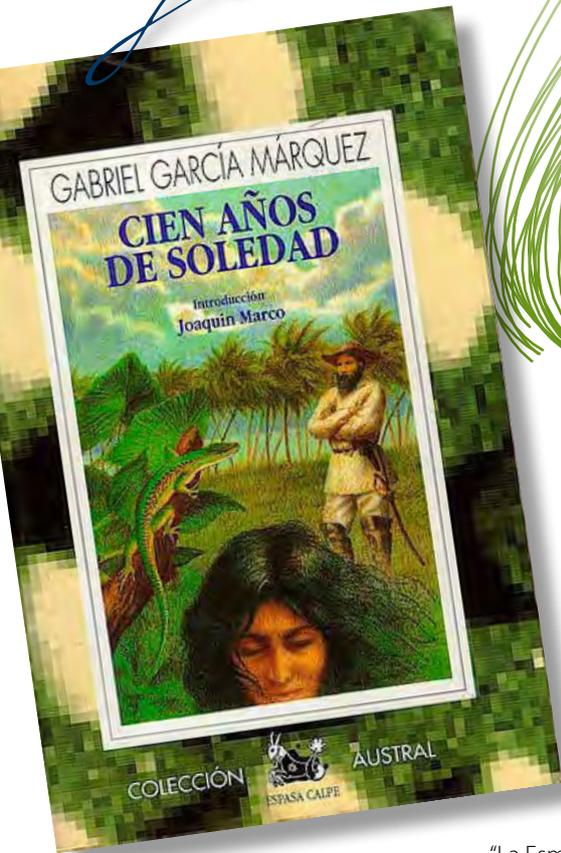
*El jardín de las delicias*, obra del  
pintor gitano Manolo Gómez



Anglada Camarasa, *El tango de la corona*



# La gitana en letras de imprenta



Cuando Gabriel García Márquez creó el universo de *Cien años de soledad*, incluyó en él a Melquíades, un gitano que cada mes de marzo visita Macondo para vender curiosos objetos traídos de lugares lejanos. Es un personaje sabio que atesora una cultura ancestral y que, a la vez, es capaz de predecir acontecimientos futuros. Según el escritor Joaquín Albaicín, ningún otro novelista ni estudioso ha sido capaz de ahondar en la médula espinal del alma gitana como lo hizo el de Aracataca y así ha quedado reflejado este pueblo en una de las mejores y más importantes obras de la literatura universal.

Pero es una excepción, porque más allá del entorno de los Buendía, no existe un gran personaje gitano, un arquetipo que devenga referencia universal similar al que puedan haber encarnado en su ámbito propio Don Quijote, Anna Karenina o Sherlock Holmes.

“La Esmeralda de *Nuestra Señora de París* o la Carmen de Merimée no son representativas de la mujer gitana más que en la imaginación desbordada de quienes les otorgaron vida literaria”

El gitano suele aparecer como secundario, “en calidad de pícaro, de encarnación de la astucia, de bandolero, de bufón, de símbolo de seducción erótica –masculina y femenina– pero, casi siempre, sin demasiada profundidad, como en el caso de la colaboradora de Iván Ogareff en *Miguel Strogoff*. Estos rasgos genéricos y más o menos tópicos se encuentran ya en la novela gótica y romántica, y siguen presentes hoy en autores como Ismael Kadaré y otros muchos. Otra excepción es el gitano personificado como émulo del Holandés Errante en un excelente relato de Lord Dunsany, cuyo protagonista tiene muchos rasgos en común con Melquíades”. También algunos relatos con el Holocausto de fondo muestran gitanos pero, tal como señala Albaicín, “le asalta a uno la sensación de que el escritor ha ‘deshuesado’ y después ‘reconstruido’ en gran medida al personaje de carne y hueso a fin de que encaje en los gustos lectores predominantes o en el discurso políticamente correcto del momento”.

En cuanto a la magia y misterio de las gitanas literarias “basta con leer a Edward Said. Toda la mecánica de la mentalidad ‘orientalista’, con sus invenciones preciosistas sobre las odaliscas, es aplicable al cien por cien a la visión de sus propias fantasías proyectadas por el occidental sobre el gitano” añade Albaicín.

Escritores de todos los tiempos se han inspirado en el mundo gitano para muchas de sus obras. José Heredia lleva el nombre de su padre –poeta y dramaturgo y el primer catedrático gitano de España– y nos habla de dos tendencias. “La primera se identifica con Cervantes, que reproducía fieramente los peores prejuicios sobre los gitanos que había en el Siglo de Oro y que siguen plenamente vigentes hoy en día: el gitano como ladrón falto de moral, como pueblo dañino y asocial, etc.” Por desgracia, muchos novelistas han explotado los prejuicios sobre los gitanos, y muy pocos poetas lo han hecho, por fortuna. La segunda tendencia es la de los románticos europeos del XIX que reproducen otro estereotipo: el del pueblo libre “alérgico a las regimentaciones de las instituciones estatales y refractario a las mezquindades de la vida urbana y burguesa. Un pueblo primitivo, no corrompido por la ‘civilización’, y con una vena creativa de exotismo telúrico, misterioso, hipnótico y arrebatador”. Por ejemplo, la mistificación del nomadismo como elección vital, tomada desde el prisma de los poetas gitanos, no es producto de la libre elección sino el resultado de una huida constante.

Estas visiones de lo gitano aún prevalecen en nuestros días, pero también hay autores que no han caído en tales categorizaciones simplistas, como Lorca, García Márquez o Tabucchi por ejemplo, cuyas percepciones son mucho más profundas y no se limitan a hacer variaciones sobre los mismos prejuicios.

José Heredia Maya





*Camelamos Naquerar*,  
la gran obra teatral de  
José Heredia Maya

### Tras los pasos de José Heredia Maya

Encandiló a sus coetáneos con su voz única y autores de la talla de Vicente Aleixandre, Blas de Otero o José Hierro le mostraron su admiración con grandes elogios.

Poeta, dramaturgo, columnista, agitador social e intelectual, José Heredia Maya logró introducir en la poesía contemporánea la iconografía auténtica, la tragedia y el anhelo de su pueblo gracias a la calidad y la fuerza de sus versos, herederos de la tradición oral. Su hijo, José Heredia, nos habla de él con devoción: "Es uno de los pocos privilegiados que terminan siendo cantados por el pueblo y viendo sus poemas convertidos en letras populares. Se pueden escuchar letras de *Macama Jonda* o *Un Gitano de Ley* cantadas en fiestas familiares, o en la calle, y los escenarios por Enrique Morente, Esperanza Fernández, La Paquera de Jerez..."

Como dramaturgo, fue uno de los pioneros en la incorporación del flamenco a la escena teatral. Su gran obra, *Camelamos Naquerar*, por la que fue censurado y amenazado de muerte, supuso en su momento una ruptura referencial y un hito artístico y social, explorando en 1976 terrenos por los que hoy transitan con naturalidad los creadores del presente. "Constantemente me encuentro gente a la que le gustaría volverla a ver, representada al igual que *Macama Jonda* o *Un gitano de ley*".

Escribió sobre Lorca, San Juan de la Cruz, Cervantes, Bartolomé de las Casas y muchos otros desde una perspectiva nueva, a la que llamó "la mirada limpia", y que desarrolló en su ensayo *Literatura y Antropología* y en la revista *La mirada limpia*, fundada en el año 2000. Su influencia también alcanzó la música pues fue el artífice de la fusión del flamenco con la música arábigo-andalusí, camino que culminó con *Macama Jonda*, y que después han continuado El Lebrijano, Enrique Morente, Ketama, Lole y Manuel, Radio Tarifa y tantos otros.

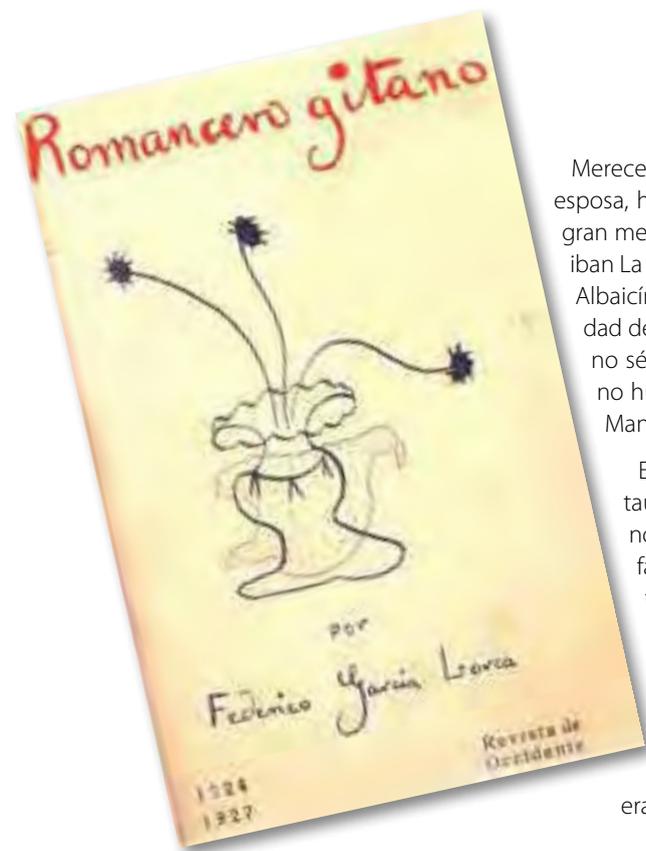
En Granada, la tierra que le vio nacer, trabajó como profesor universitario y fue fundador del Aula de Poesía y del Seminario de Estudios Flamencos. Alzó este arte a la dignidad académica y logró dinamizar la vida cultural de la ciudad, a través del flamenco y la poesía.

Independiente, luchador y precursor del movimiento gitano, su compromiso abarcaba a todos los excluidos. "Se mantuvo lejos de los círculos del poder y la oficialidad, lo que le deparó no pocos sinsabores, pero también la satisfacción personal de sentirse un hombre íntegro y el orgullo de ser reconocido como tal".

### La Generación del 27

La relación de los gitanos con los autores de la Generación del 27 es innegable, pero su influencia, a juicio de Joaquín Albaicín, unas veces se minimiza con displicencia y otras se agiganta con idéntica falta de rigor. "Cierto que Falla, Zuloaga, Sánchez Mejías y otros organizaron el Concurso de Cante Hondo de Granada, donde se destacó Manolo Caracol. Falla llevó a los escenarios la primera versión teatral de *El Amor Brujo* y, detrás de todo, estaban las bulerías que escuchaba cantar a mi bisabuela Agustina y a Pastora Imperio. *El Amor Brujo* fue también el primer contrato importante como bailaora, de mi tía, María de Albaicín, a quien después contrató Diaghilev para sus Ballets Rusos. Mi tío Miguel Albaicín, bailaor, estaba presente cuando, en casa de La Argentinita, Lorca tocó por primera vez al piano *Los cuatro muleros*. Lorca concibió sus lorqueñas pensando en La Niña de los Peines. Y Zuloaga, padrino de pila de mi abuelo, retrató a mi familia y a muchos otros calós".





Merecedor de una de las mejores elegías en español, el torero Ignacio Sánchez Mejías –su esposa, hermana de *los Gallos*, era prima hermana del padre de Caracol– también fue un gran mecenas del flamenco, libretista y organizador de la compañía de Argentinita, donde iban La Macarrona, La Malena, Rafael Ortega, mi tío Miguel, Ezpeleta, Niño Gloria... Recalca Albaicín que “Lorca se inspiró para su *Romancero gitano* en las letras flamencas, que infinidad de gitanos –todo sea dicho– improvisamos sólo con llevar tres *whiskies* encima. Pero no sé si alguien se llevará las manos a la cabeza si digo no holló ninguna cumbre que no hubieran alcanzado ya los equivalentes en su época de nuestros Melchor Santiago, Manuel Molina, Jeros de *Los Chichos* o Amador de *Los Chorbos* de hoy”.

En uno de sus ensayos publicados en *6 Toros 6*, Joaquín Albaicín nos habla del 27 taurino “*Los Gallos*, Cagancho, Sánchez Mejías, Curro Puya, Chicuelo... son 27. Y epígonos de la generación, porque llegaron algo más tarde, fueron Domingo Ortega, Rafael Albaicín o Mario Cabré. Y epígono de los epígonos, Rafael de Paula, cuya leyenda torera está ligada, para muchos, al Bergamín de su última época. Se concentran, en aquellos años, una serie de toreros que tocan o componen música, que escriben versos, y de flamencos que, a su vez, toread. Y claro, está la elegía dedicada por Gerardo Diego a Joselito *El Gallo*, y sus poemas a Cagancho y a Curro Puya”.

Intelectuales y artistas de todo tipo y origen se han estado relacionando con los gitanos a lo largo de la historia, incluso en épocas en que esta simbiosis no era sencilla o bien vista. El problema es que, a veces, parece que se nos olvida.

### Palabras con tintes gitanos

La persecución histórica y la segregación cotidiana son dos de los temas constantes en la poesía escrita por gitanos, lo que “indica un subconsciente colectivo caracterizado por la huida y un pescozón a la conciencia dormida de Europa. Esto se relaciona íntimamente con ciertas digresiones comunes acerca de una identidad estigmatizada y la lucha por la dignidad (Heredia Maya, Hancock, Spinelli), sobre los distantes orígenes en la India (Heredia Maya, Manus o Spinelli), sobre la vida migrante y la cercanía a la naturaleza (Banga, Manus) y, especialmente, sobre las persecuciones sufridas con gran protagonismo del Holocausto, la esclavitud en Rumanía o las pragmáticas de expulsión en España (Djuric, Maximoff, Heredia Maya)”. No es de extrañar que el camino, el carromato –que Heredia Maya convierte en carroza–, el viento, la lluvia, la hierba o la constante referencia a las músicas, sean imágenes icónicas que se repiten en autores de muy distintos países e idiomas.

Aunque la literatura escrita por gitanos no cuenta con una larga tradición, existen algunos poetas sobresalientes que han dejado sus versos para el disfrute de su pueblo y de aquellos que no pertenecen a él. Entre ellos, podemos citar a Rajko Djuric de la ex-Yugoslavia, Santino Spinelli en Italia; el cosmopolita Matéo Maximoff; el letón Leksa Manus; el eslovaco Dezider Banga; Gregory Dufunia Kwiek, nacido en Polonia, pero residente en Nueva York; Bela Osztojkan en Hungría; Saban Iliaz en Macedonia; y otros muchos en Francia, Gran Bretaña, Irlanda, Bulgaria, Rumanía... En todos los países donde viven gitanos ha surgido algún poeta, un hecho que tiene múltiples lecturas, y todas rompen con los estereotipos al uso sobre los gitanos.

Joaquín Albaicín se suma a esta lista a través de sus ensayos como *En pos del Sol: los gitanos en la historia, el mito y la leyenda* o *El príncipe que ha de venir*, sus artículos sobre tauromaquia o geopolítica y sus novelas. Para escribir la primera, pasó temporadas en la India rastreando fuentes y referencias distintas a las manejadas habitualmente por los autores occidentales. “Los calós disfrutamos del privilegio de poder poner en marcha la máquina del tiempo. Un griego no puede viajar a la Atenas de Pericles, ni un inglés a la Bretaña de la Tabla Redonda, ni un español a la Iberia de Viriato. Pero nosotros, en sólo ocho horas de avión, podemos vislumbrar y palpar cómo viviríamos hoy si nuestros antepasados no hubieran abandonado la India hace mil años. Y si, una vez allí, nos trasladamos a una aldea, podremos ver cómo vivían nuestros antepasados. Para mí supuso la confrontación con un espejo, con esa cara que dicen que es espejo de nuestra alma. Y resultaba evidente que, para los indios, toparse conmigo constituía una experiencia del mismo orden”.

Como ensayista, se confiesa deudor, al menos en la temática, de los llamados perennialistas: René Guénon, Coomaraswamy, Elémire Zolla... Como columnista de opinión, muy próximo a las maneras toreras de Robert E. Fisk y, “también me siento afín al mundo literario de Amitav Ghosh, en particular, al desplegado en su novela *El cromosoma Calcuta*”. También admira a Juan Maya a quien considera uno de los grandes del relato corto en lengua española. Actualmente, investiga sobre la Gran Duquesa Anastasia de Rusia y le han encargado que escriba sobre los orígenes del *Gelem, Gelem*.

“Allende nuestras fronteras, existe IRWA (International Romani Writers Association), y hay un cierto contacto entre quienes la integramos, menor del que todos quisiéramos, debido a la distancia geográfica, pero no sé hasta

qué punto pueda hablarse de afinidades de estilo. Lo que sí existe es una importante corriente de whisky cuando nos encontramos, y raro y preocupante sería lo contrario” afirma con sonrisa cómplice.

Leyendas e historias populares de la tradición oral gitana corren un grave riesgo de perderse porque no hay memoria escrita. Sebastián Porras, que antes de escribir relatos, los contaba, se esfuerza para que este acervo cultural no se pierda. A su primer cuento publicado, *La gallina negra*, le siguió la colección *Cuentos de todos los colores*, en la que se recogen relatos populares de diferentes orígenes. “Después, la Fundación Pere Closa, en la que trabajo, ha editado un librito que se llama *Contes Rromane*, cuentos gitanos, donde he escrito media docena de relatos. La mayoría son cuentos populares que me ocupó de versionar para el papel y otros son de mi cosecha”.

La tradición oral es frágil y, según Porras, está pendiente un trabajo serio y profundo de rescate de estos relatos que los gitanos españoles aún guardan en la memoria y que de no hacerse en breve, supondría una enorme, e irreparable, pérdida.

Mientras, a través de la Fundación, Porras se dedica a contar cuentos en las escuelas, ante niños curiosos que quedan fascinados. Ese público inteligente por el que escribir un cuento vale la pena, y que siempre encuentra un camino diferente, recurrente, en cada historia. El eje central de cada sesión de cuentacuentos es el relato *La Creación* que habla de “una mujer muy inteligente con poderes mágicos, pero que está muy sola, porque no existen más personas a su alrededor. Un día se le ocurre mezclar una montaña entera de arena y un río de agua, y con el barro hacer figuritas y meterlo en un horno mágico capaz de dar vida. Empiezan a salir diferentes hornadas de personas. La primera invierte poco tiempo y salen blanquitos, son los blancos. La segunda emplea más tiempo y salen con la piel más oscura, las personas negras. En la tercera hornada, la mujer afina un poquito más, y salen medio morenitos: nacen las personas gitanas. Ese cuento nos enseña que, independientemente de las diferentes formas y maneras de las personas, todos estamos hechos iguales. Salimos del mismo horno”.

Comparte esta misma idea Joaquín Albaicín: “Vivimos en la época del hombre-masa, en la que las particularidades específicas de cada individualidad se disuelven para dar lugar a un tipo único, incoloro, insaboro... De eso nos hemos librado los gitanos en relación con los occidentales”.

El entusiasmo de Sebastián Porras es contagioso y no deja lugar a dudas “todas las leyendas y cuentos populares tienen una intención pedagógica y moralizante. Se enseña algo de una manera sutil, divirtiendo o provocando la risa o el miedo, y de esa manera el mensaje cala mucho mejor, porque el envoltorio es atractivo, alucinante, interesante, te hace temblar, te sorprende, te ilusiona”.



Palabras nómadas  
 que hilan la historia

camelar    chaval    pinrel  
 galem    gela    karalen  
 Reomencar    Simelas caló?    asencar



El castellano es deudor de palabras tomadas de otros idiomas. Muchas son neologismos del ámbito de la empresa y las nuevas tecnologías, pero otras que utilizamos casi a diario y sin darnos cuenta, tienen un origen más remoto y desconocido. Términos como chaval, pinrel, currar o camelar provienen de la lengua del pueblo gitano que en su diáspora fue tomando y legando vocablos desde la India a nuestro país. Son palabras viajeras que Nicolás Jiménez, sociólogo y miembro del **Consejo Asesor del Instituto de Cultura Gitana**, ha analizado en profundidad.

No hay estudios históricos que complementen al lingüístico, pero la huella de las palabras nos lleva indudablemente hasta el norte de la India. El romanó pertenece a la familia indo-irania por lo que tiene rasgos parecidos al hindi. "El 90 por ciento del léxico romanó es de origen sánscrito, que es a las lenguas de la India lo que el latín a las europeas, las latinas", afirma Jiménez. "En el norte encontramos el urdu, el panyabí, el hindi, el farsi... Ahí hay una base enorme de léxico original compartida, pero el romanó lleva mil años separado de este tronco y su evolución posterior se ha producido en otro entorno lingüístico. Hay unos cambios en la fonética y en la sintaxis que son los que la hacen diferente". Siguiendo la pista de préstamos del osetio, del turco o del armenio, los estudiosos han podido trazar de modo aproximado la ruta que siguió este pueblo nómada.

La travesía de las palabras es compleja, a veces caprichosa. Precisamente, parece un capricho del destino que hablemos en España de "grillao" o "grillarse", y que este término, originalmente del ruso, haya llegado hasta aquí a través del caló. "Es un suceso muy curioso. No es que los gitanos antes de llegar a España pasaran por Rusia, es que la comunicación interna entre ellos ha permitido, en algún momento, contactos entre aquellos que conocían palabras rusas y los españoles. Imaginemos que mañana hay una boda y viene gente de Francia, gitanos emigrados que llevan allí 40 años y son primos míos. Ellos han tenido contacto allí con otros que llegaron a París provenientes de Rusia y, a través de ahí, se producen las influencias".

### El caló, un fenómeno único, netamente español

En el resto de Europa, el pueblo gitano comparte el romanó. Pero el caso de España es distinto y único. Aquí surgió el caló, una lengua mixta de indudable valor referencial de la identidad, por la integración del pueblo gitano. No sucedió en otros lugares. Jiménez nos recuerda esa época. "Desde nuestra llegada nos hemos dedicado a oficios que necesitaban relación con el público y que requerían el dominio de su lengua. Si te dedicas al comercio, o al ganado, o a decir la buenaventura, tienes que dominar el español. En otros lugares, por ejemplo Rumanía, hasta 1851 los gitanos fueron esclavos que trabajaban la tierra y no tenían ningún contacto con la población no gitana. Por tanto, ¿para qué iban a aprender el rumano?".

Creación literaria no hubo (sin embargo el romanó cuenta con obras escritas en diversos géneros literarios), por lo que el caló se ha transmitido de forma oral y se escucha de vez en cuando, tal como cuenta Jiménez. "Hace poco, viendo un partido del Barcelona alguien dijo: "has dicao lo que ha querao el jambo Messi" (¿Has visto lo que ha hecho Messi?). Sí que hay alguna pequeña muestra para el recuerdo como una canción de David Peña Dorantes, *Orobroy*, que dice así: "Bus junelo a purí golí e men arate sos guillabela duquelando palal gres e berrochí, prejenelo a Undebé sos bué men orchí callí ta andiar diñelo andoba suetí rujis pre alangarí", y que significa: "Cuando escucho la vieja voz de mi sangre que canta y llora recordando pasados siglos de horror, siento a Dios que perfuma mi alma y en el mundo voy sembrando rosas en vez de dolor". Una joya que deja sin palabras.



También habrá quien recuerde a Peret cantando “Mararon al gitano Antón”, (Mataron al gitano Antón). Poco más. Sí que hubo diccionarios, en el siglo XVIII y XIX, pero según nuestro experto en palabras y su historia, poco fiables. “Estaban hechos sin ningún rigor lingüístico y obedecían a un fenómeno muy curioso y es que, en esas fechas, había un movimiento de payos aficionados al gitanismo a los que les gustaba todo lo perteneciente a este pueblo: escuchar cantar, ver bailar o tocar la guitarra y relacionarse con ellos, o con los toreros. Y eso les llevaba a aprender palabras. Evidentemente, algunos de los términos que aparecen en los diccionarios son reales, porque los han oído. Pero luego hay otros inventados, con una cierta base, pero sin ningún rigor”.

### ¿Sinelas caló?

Poco queda del caló. En España, la comunidad gitana habla español, además de la lengua regional de las comunidades donde se asienta. Tras la emigración desde países como Bulgaria o Rumanía, en el nuestro hay unos 30.000 ciudadanos que hablan romanó y, como han tenido hijos, también hay gitanos españoles que lo hablan. Sin embargo son muy pocos. El caló ha quedado como recuerdo nostálgico de una época, como un valor de identificación. “Tú le preguntas a cualquier gitano ahora mismo cuál es el idioma gitano y te dice: ‘el caló’. Aunque no lo hable, aunque no lo conozca, aunque no sepa más que cuatro palabras. En una situación en que cabe la duda de si uno de los interlocutores es gitano utilizas: ‘¿sinelas caló?’ (¿eres gitano?) o alguna otra frase para identificarte. Pero esto, hoy en día, no tiene mucha utilidad”.

El caló se ha perdido, pero la lengua es algo vivo y siempre surgen fenómenos nuevos. Jiménez nos regala, para sumar a los más de 200 préstamos, otro: “gitañol”, con el que se refiere a la forma de hablar de los gitanos españoles. No es un idioma ni un dialecto, no está estudiado ni catalogado, pero es perfectamente identificable.

En el resto de Europa surgieron dialectos del romanó que hoy en día permiten la comunicación. Es algo mágico que personas de distintos países, con distintas culturas, con una vida que se desarrolla en lugares donde el idioma dominante es otro, e incluso con tiempos distintos, puedan identificarse y comunicarse gracias a su historia y lengua en común. El romanó, que de forma espontánea, ha superado incluso al proyecto de esperanto.

### Al cuidado de una lengua aún viva

La **Unión Romaní Internacional** ha creado un alfabeto común, que es el primer paso para la estandarización. Fue aprobado en 1990 en el **IV Congreso Mundial Gitano**. “No hay un romanó estándar al estilo del *batúa* vasco porque todavía no hemos llegado a esa fase, pero ya tenemos la decisión sobre el alfabeto”. Y por ahí se empieza. Hoy en día, el romanó se puede estudiar en algunas universidades de Europa, en el **Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales** de París y, en Hungría y Rumanía, los niños gitanos pueden aprenderlo en las escuelas.

Aquí en España, el primer paso según Jiménez sería incluir el romanó en el Protocolo de Adhesión de la Carta Europea de Lenguas Minoritarias. Además, cree que las instituciones deben apoyar los programas del Instituto de Cultura Gitana. “Uno de sus objetivos fundamentales es la protección de la lengua para lo que hemos diseñado una estrategia que consiste, primero, en editar un manual de romanó, que saldrá probablemente a mediados del año que viene. Se llama *Sar san?*; ¿Cómo estás? y está diseñado de acuerdo a las normas del Marco de Referencia Europeo para la Enseñanza de las Lenguas. Va a ser la primera vez que se haga un manual así en Europa y en el mundo. A partir de ahí, intentaremos formar a gente para que lo aprenda y potenciaremos la creación literaria en romanó, de manera que podamos ayudar a aquellos que quieran escribir poemas o una novela. Las instituciones deben apoyar todo esto”.

Quizá algún día veamos en las mesas de novedades literarias relatos y versos escritos en romanó. Y quizá en un futuro próximo tomemos prestadas del caló más palabras, de esas que van y vienen, que vuelan de boca en boca. Porque las lenguas están vivas, al igual que las personas que las hablan. Al igual que la historia.

*Curra r. Grilla rse*





El mundo que nos rodea es poliédrico y, muchas veces, no tenemos la capacidad o la posibilidad de observarlo desde diferentes ángulos. Los medios de comunicación “un ente compuesto por personas, no lo olvidemos” a pesar de la utópica objetividad, sufren también esta carencia y, en numerosas ocasiones, nos muestran realidades sesgadas, tanto para bien como para mal. Lo gitano es una de esas realidades que cada día nos encontramos en los medios y, si bien es cierto que los profesionales están realizando una gran labor divulgativa, que se ha intensificado en los últimos años, también lo es que en algunos casos persiste una imagen negativa de este pueblo.

Cada vez son más los periodistas concienciados, que tratan con mucha profesionalidad y sensibilidad sus textos e imágenes, y que aportan su granito de arena al conocimiento positivo de la comunidad gitana. No obstante, según Joan Oleaque, periodista y profesor de Periodismo, “muchos medios tienen la sensación de que están haciendo lo correcto, que son notarios de una realidad y no es cierto, porque la imagen que se muestra es la más marginal. Se ofrece una parte por el todo, como si ser gitano sólo fuera eso. No que haya gitanos que sean así, sino que parece que se mueven en dos ejes: delincuencia y folclore andaluz”.

Los medios tienen un papel fundamental a la hora de cambiar la mala imagen social del pueblo gitano, relacionada con la marginalidad y la delincuencia, y las distintas asociaciones luchan por ello desde hace años. A pesar de que los datos reflejan que sólo el cinco por ciento de los gitanos españoles viven en una situación marginal, se tiende a generalizar. A través de estos estereotipos que habitan el imaginario colectivo ha surgido un fenómeno curioso, nos cuenta Oleaque. “Al gitano que no pertenece a esa marginación no se le asocia al colectivo y se le niega su identidad. Esto lleva inevitablemente a la discriminación y, en parte, es responsabilidad de los medios tratar de mejorarla”.

#### Aquellos que cuentan la realidad

En todos los códigos deontológicos periodísticos, tanto de los medios como de las asociaciones de profesionales, se recoge que la mención a la etnia debe evitarse cuando no aporte nada a la comprensión de la noticia. Si el autor de un crimen es gitano o no lo es, por ejemplo, no debería ser relevante. Es de las primeras recomendaciones que surgen, una de las básicas, a la hora de tratar este tipo de información.

También hay que huir de los estereotipos. Porque no todos los gitanos bailan flamenco, están tocados por el don artístico, ni viven en chabolas. Tampoco todos venden ropa en el mercadillo, ni chatarra. Hay perfiles de lo más diverso: tantos como personas. Médicos, historiadores, profesores, abogados... En algunos casos, tienen que luchar contra los prejuicios que generan los estereotipos. En otras, ser gitano no ha supuesto ningún inconveniente. Por eso, se hace fundamental que haya portavoces gitanos, voces que rompan los prejuicios, y especialistas gitanos con los que poder contrastar las noticias.

Según Oleaque, el periodismo actual es más rápido y se tiende al sensacionalismo. A esta conclusión ha llegado gracias a la tesis en la que trabaja y que estudia la prensa escrita española desde 1978 hasta nuestros días. Ha podido observar que hace unos años se difundían noticias buenas y malas, pero con el tiempo las positivas han ido perdiendo terreno y han relegado a un segundo término la misión de informar y mejorar la sociedad. “Es incierto que todos los gitanos trafiquen o se peguen puñaladas; y políticamente incorrecto transmitir esta idea, pero hay que tomar conciencia de ello y, muchas veces, la vorágine del día a día no permite al profesional contrastar la información o hablar con las asociaciones”.

La rutina actual de las redacciones, y las plantillas cada vez menos numerosas, no son aspectos que ayuden a la reflexión. Noticias sobre quiénes son los gitanos, cuál es su historia o su cultura, hitos y noticias reseñables, convi-



ven con otras que se centran en la situación marginal. En esos casos, se echa en falta, por ejemplo, una referencia histórica de por qué se ha llegado a ese límite. "Se supone que los medios están para informar y hacer un análisis crítico. Sin análisis, con Internet bastaría. Los grandes medios se definen como algo más que replicantes de lo que piensa la gente. Deben ser notarios de la sociedad, no desde el punto de vista de tomar nota sino de trabajar y profundizar para entender", puntualiza Oleaque.

### El daño invisible

La mala imagen social del pueblo gitano puede tener muchas consecuencias. Desde dificultar el acceso a la vivienda o a un trabajo, a dañar la propia autoestima. "El gitano, cuando se ve representado como una basura, acaba considerándose como tal y piensa que no da para más. Ulteriormente, se produce un afianzamiento "o creación para aquellos que no los tienen" de los estereotipos". Quizá un primer paso sea acercar a los periodistas esta realidad, hacerles saber que una información estereotipada puede estar perjudicando a muchas personas. "Creo que algunos profesionales no son conscientes de ello. Conozco gente muy poco sospechosa de tener prejuicios pero, a veces, ofrece enfoques poco acertados. Dar a conocer la historia de los gitanos es muy importante también y es algo que no se hace en las escuelas, ni en las universidades, ni en ninguna parte". Urge una tarea divulgativa en la que los medios de comunicación son imprescindibles.

El mayor de los males es sin duda el desconocimiento de la mayor parte de la sociedad. El no saber, no conocer las tradiciones reales, no acercarse a esta cultura, favorece un imaginario que poco tiene que ver con la realidad. Y la solución estaría a nuestro alcance con formación, tiempo, trabajo y ganas. No va a suceder de forma espontánea. Pero paso a paso, con buena voluntad, con muchas ideas, con iniciativas interesantes que protagonice la comunidad gitana, y la divulgación pertinente, se irá consiguiendo un nuevo mapa informativo. "Lo primero es tener una relación fluida con el periodista, lo segundo hacerle llegar una información regular y, por último, explicarle ciertas claves como, por ejemplo, qué no está dentro de la cultura gitana. Tampoco es bueno caer en el tono paternalista".

Es fundamental hacer hincapié en una adecuada formación de los profesionales. En las facultades de Ciencias de la Información no se enseña a tratar estos temas, por lo tanto, es un déficit que el propio periodista debe cubrir en el ejercicio de su profesión, en el trabajo diario, en un aprendizaje continuo. Formar a periodistas en la interculturalidad es otro de los pasos para llegar al conocimiento de otras culturas y evitar la transmisión de estereotipos.

De hecho, muchos profesionales son conscientes de la situación y, cada día, desde sus mesas de redacción, sus micrófonos o ante las cámaras, ponen todo su empeño en ser rigurosos con la información. Chema García, redactor de Onda Cero Sevilla, apunta: "Creo que la cultura gitana es un cúmulo de costumbres, tradiciones, ritos e historia que lucha por no ser engullido dentro de la vorágine de la sociedad actual, para preservar los mismos. Eso conlleva una importante falta de integración, intolerancia, discriminación y aislamiento provocada por ambas partes y en ambos sentidos. ¿La solución? Información objetiva, modernización y apertura a los tiempos actuales". Por su parte, Felipe Villegas, redactor jefe de *El Correo de Andalucía*, habla de algunos obstáculos que se encuentra el periodista: "A veces falta una fuente u organismo fiable y serio al que recurrir en materia gitana y se debería hacer un esfuerzo mutuo por establecer una relación más fluida y de confianza".

La Corporación de RTVE (entre otros) cuenta con un manual de estilo donde se establecen pautas para el tratamiento de las informaciones de minorías y colectivos con especial sensibilidad social. En ellas se apela al cuidado extremo del lenguaje en asuntos "que generen una especial sensibilidad en el conjunto de la sociedad o en sectores determinados de ella" y se recomienda evitar estereotipos y el sensacionalismo. Chechu Gómez, director del programa *Hoy por Hoy León* de la Cadena Ser, señala que el mejor modo de mejorar la imagen del colectivo gitano en los medios es "contribuir en la difusión de su cultura y desterrar determinados tópicos. Llevar nuestros micrófonos a los propios protagonistas, para que sean ellos mismos quienes puedan dar a conocer quiénes son y cómo son".

Por su parte, las asociaciones y federaciones del movimiento gitano deben estar alerta y cuando detecten una noticia sesgada o estereotipada, es su obligación solicitar su derecho de rectificación a través de comunicados, cartas al director y de los diferentes mecanismos estipulados a tal efecto.

### La mujer como protagonista

Cuando la mujer gitana es protagonista de la noticia, nos encontramos con dos vertientes. La primera, habitual en los últimos años, nos muestra la situación actual de la mujer gitana o nos habla de historias individuales de avance y superación. Según Oleaque, "el tratamiento, con muchos tópicos, es bastante amable".

A través de la prensa y la televisión hemos podido conocer el progreso social de la mujer gitana dentro de la comunidad, en ocasiones con un trato especial y a través de amplios reportajes. Según Oleaque no se ha hecho aún con la profundidad debida. "Es justo reconocer que la mujer gitana tampoco suele facilitar el acercamiento a



los medios por celos más o menos justificados, lo que muchas veces deriva en reportajes bastante superficiales”.

En otras ocasiones se ha dado una imagen más estereotipada, acudiendo a temas tabú que dan pie al sensacionalismo. “El tratamiento de la sexualidad, de un rol determinado o su inferioridad respecto al hombre, son lugares comunes. Así, algunos aspectos que se consideran esencialmente anacronismos gitanos, realmente tienen que ver con que ciertas minorías étnicas, y no sólo la gitana, suelen coger partes muy conservadoras de la sociedad, para intentar prevalecer. Esto pasa con los afroamericanos también, no es una exclusividad de los gitanos”.

### La red, la plataforma de una nueva cultura

La llegada de Internet y las nuevas tecnologías ha traído a la comunidad gitana aspectos buenos y malos. Por una parte, ha servido de lugar de encuentro, de ventana al mundo para muchas asociaciones y ha sido una herramienta de promoción de la cultura. Pero por otro lado, han surgido foros en los que cualquier persona puede dejar un comentario racista sin ninguna consecuencia. Maybe Heredia, licenciada en Antropología Social y Cultural, es autora de la tesis *Gitan@s en Internet*. “En un principio, se podían crear páginas racistas que quedaban impunes y sin ninguna repercusión. Pero gracias a que cada vez hay más gitanos y gitanas que utilizamos las nuevas tecnologías y tenemos ese poder de denunciar –aunque Internet no está regulado legalmente–, sí que hay páginas o comentarios que, tras las denuncias de varios usuarios, han sido eliminados. Por ejemplo en Facebook hay ya una opción que pone: “Denunciar este grupo”. O se pueden enviar mails al propietario de esa página con la denuncia. Evidentemente existen los foros donde una persona puede hacer un comentario racista sin que ocurra nada, pero también pueden existir otros foros y grupos donde se critiquen los anteriores”.

Oleaque opina que esa impunidad en la red favorece un uso racista. “Tiene fácil solución. Cuando un comentario incita al delito, se incurre en algo que va contra el Código Penal, pero si nadie denuncia, pasa desapercibido. Hay que notificar a las autoridades la existencia de páginas con este tipo de contenidos y es muy necesaria una labor de vigilancia, una persecución real, porque por sí sólo no va a desaparecer”.

También es cierto que Internet ha abierto una puerta para que los propios gitanos muestren su cultura. “El **Instituto de Cultura Gitana, Unión Romani, Fundación Secretariado Gitano** aportan muchísima información, y también noticias generales, que están muy bien. También se pueden escuchar programas musicales especializados en música gitana internacional. Ha sido una ventana a todo, y aquí concretamente a información sobre cultura gitana, que antes era más difícil de obtener. A través de la red es más fácil ponerse en contacto con asociaciones, hablar con la gente y obtener información”, se congratula Oleaque. Páginas de promoción del romanó, asociaciones que se dan a conocer a través de su *web*. . . la red ha servido de punto de encuentro entre gitanos, un lugar común donde compartir experiencias. “Creo que es algo que debería impulsarse mucho más, porque facilita la sensación de conexión que el día a día, con las rutinas de trabajo, no permite entre gitanos. Es lógico que exista una sensación de soledad y esto ayuda a paliar las cosas”.

Pero lo más importante de todo es que los propios gitanos pueden expresarse a través de Internet y ser ellos mismos quienes nos muestren su cultura. “La cultura gitana es una cultura no escrita”, afirma Heredia, “aparecemos en los libros de historia, pero éstos siempre están escritos por los demás. Ahora nos encontramos con una plataforma que llega a todo el mundo y en la que nosotros mismos podemos escribir nuestra propia historia y colgar nuestras fotos. Todavía falta que, sobre todo, los jóvenes gitanos tomen conciencia del poder que tienen las nuevas tecnologías, del poder de decisión, y que seamos nosotros los que gestionemos lo que queremos mostrar de nuestra cultura”.

Redes sociales, lugares para compartir imágenes, vídeos, posibilidad de hacer todo tipo de gestiones. . . La red avanza, queda mucho por hacer y es importante para los gitanos formar parte de este progreso. “Tenemos que ir teniendo una actualización y un dominio de esas aplicaciones, porque si los gitanos no sabemos utilizar las nuevas tecnologías, nos convertiremos también en analfabetos digitales y eso nos puede relegar otra vez. Las nuevas tecnologías tienen muchísimos usos, ya no solamente para difundir la cultura gitana a nivel lúdico, sino desde un punto de vista pedagógico. Y si los gitanos no las dominamos no tendremos acceso. Hay muchos portales de búsqueda de empleo que están reemplazando las bolsas de trabajo de los periódicos y, si no sabemos darnos de alta en estos portales, o no sabemos crear nuestro currículum, llegará un momento en el que también seguiremos siendo los últimos del escalafón”.

Internet está ahí, con todas sus posibilidades, abierta para quien quiera conocer más al pueblo gitano, “a través, por ejemplo, de Facebook, donde hay grupos de cultura gitana (en el caso del Instituto de Cultura Gitana cuenta con más de 4.000 personas registradas), o de Myspace, donde grupos y solistas gitanos cuelgan su música y sus canciones. Yo creo que lo más interesante es que un día que se tenga un rato, y se esté interesado en este tema, hacer búsquedas sobre cultura gitana, pero en webs que no tengan nada que ver a nivel institucional, ni con asociaciones. Las redes sociales y los portales vinculados al ocio son los más interesantes, porque sus contenidos son creados por los propios gitanos”. Internet es, sin duda, un mundo virtual donde hay sitio para todas las voces.



**DECÁLOGO**

1. La etnia no es noticia. Se debe mencionar sólo cuando sea imprescindible para la comprensión de la historia.
2. Huir de los tópicos al elegir los temas a tratar.
3. Evitar el sensacionalismo.
4. Potenciar las noticias positivas. El pueblo gitano es una fuente de inspiración y de noticias relevantes.
5. Evitar la asociación gitano=marginación.
6. Huir de la criminalización, sin caer en la victimización.
7. Cuidar el lenguaje. No asociar el tema gitano a términos (clan, patriarca, reyerta...) cuyo uso hay que evitar.
8. Cuidar las intervenciones del público, ya sean telefónicas, cartas al director, participación en foros, etc. Deben evitarse las opiniones racistas.
9. Contrastar la información. Acudir a fuentes gitanas y darles voz.
10. Rectificar es de sabios. Publicar las aclaraciones correctas en el lugar correspondiente.

**Enlaces de interés****Código Deontológico-Consejo Audiovisual de Cataluña**

<http://www.cac.cat/web/recerca/quaderns/hemeroteca/detall.jsp?NDg%3D&Mg%3D%3D&Jyc%3D&MTE%3D>

**Periodistas contra el racismo (Unión Romani)**

[http://www.unionromani.org/per0809\\_es.htm](http://www.unionromani.org/per0809_es.htm)

**Consejo Audiovisual de Andalucía**

[http://www.consejoaudiovisualdeandalucia.es/opencms/opencms/index.html?\\_\\_locale=es](http://www.consejoaudiovisualdeandalucia.es/opencms/opencms/index.html?__locale=es)

**Glosario de la Fundación Secretariado Gitano**

<http://www.gitanos.org/servicios/prensa/glosario/terminos.html>

**Las mujeres en la cultura (Ministerio de Cultura)**

<http://www.mcu.es/MC/2010/Mujeres/index.html>



*Las hechas son sagradas,  
las opiniones libres*

## REFLEXIONES DE LOS PERIODISTAS

### ANDALUCÍA

#### **Pilar Sanabria Cañete**

##### **Directora del Magazine Córdoba en la Onda de Onda Cero**

Abordo este tipo de información de forma totalmente "normalizada". Creo que si no se hace de este modo no se transmite al oyente en general esa igualdad, ese respeto y esa justicia a la que todos los ciudadanos-as tenemos derecho.

#### **Paloma Jara y José Manuel Teyechea**

##### **Redactores de RNE, Huelva**

Es imprescindible que los periodistas sepamos separar etnia gitana y marginalidad en las informaciones. Por desgracia, ambos términos aparecen a menudo unidos y no es justo, en muchos casos, porque no es relevante.

#### **José Pedro Cortés**

##### **Redactor de Onda Cero, Jaén**

La imagen se podría mejorar ofreciendo más información por parte de las distintas asociaciones existentes en la provincia. Cuando se produce un hecho noticiable sería conveniente tener las dos partes de la información para, de forma contrastada, contar todos los puntos de vista de la noticia.

#### **Ignacio Frías**

##### **Responsable de Cultura del Diario de Jaén**

La vida discurre con toda su carga de satisfacciones, alegrías, dolor y tragedias. Esas circunstancias, cuando son noticia, tienen reflejo en los medios de comunicación, tanto lo bueno, como lo malo. Su contribución a través del flamenco, la música, la pintura, la poesía ha sido fuente de inspiración de otros artistas, que ven en su idiosincrasia un mundo creativo inagotable.

#### **Pedro A. Medina Barrenechea**

##### **Responsable de la Unidad Informativa RTVE, Málaga**

Mejorar la imagen del pueblo gitano de cara al resto de la población sólo está, creo, en manos de la propia etnia, en el sentido de que sus miembros se sientan plenamente identificados con la comunidad en la que residen y participen de todo lo que ella les ofrece. Creo que efectivamente existe cierta discriminación hacia ese colectivo a la hora de tratarlo, pero son sus miembros los que día a día deben ir eliminando ese aspecto.

#### **Matucha García**

##### **Redactora de Sociedad de La Opinión de Málaga**

En nuestro medio trabajamos precisamente en sensibilizar a la población en general sobre la etnia gitana. Hemos realizado reportajes sobre su lenguaje, su cultura, su riqueza, lo que han aportado a esta tierra. Hemos hablado en primera persona con ellos e intentando desterrar creencias, valores o ideas negativas asociadas a los gitanos de forma general (determinadas actividades profesionales e incluso delitos). La clave pasa por la especialización del periodista.

#### **Mercedes Lara**

##### **Redactora de Onda Cero, Málaga**

Lo que nos llega normalmente a la redacción es que se trata de un colectivo que, pese a haber avanzado en los últimos años, aún está en riesgo de exclusión social y al cual van destinados diversos Programas de integración, formación y búsqueda de empleo. Nosotros intentamos difundir una imagen de su esfuerzo por ponerse al nivel del resto de la población. ¿La mujer? Nos llega igualmente una imagen deteriorada, de escasa formación y de estar sometida, entre comillas, a los dictámenes del sexo masculino.



**Manuel Salvador****Editor del Magazín Las Mañanas de Cadena COPE, Sevilla**

Tratamos las noticias con absoluta normalidad. En realidad digo pocas veces que algo es de la “comunidad gitana”. Se trata de ciudadanos como los demás. Y yo, como periodista en ejercicio, me niego a pensar que otros compañeros hacen tal cosa.

**José Antonio Naranjo****Subdirector del Magazín Nacional Herrera en la Onda de Onda Cero Sevilla**

Creemos que el gitano es un ciudadano como cualquier otro. Por tal motivo procuramos obviar cualquier titular que subraye la condición racial del individuo. Lo tratamos con toda naturalidad. Nos entusiasman los avances y los logros de toda persona, sea hombre, mujer, gitano o no. Respecto a su contribución a la cultura, ahí sí existen diferencias. El gitano parece estar “dotado” de un gen especial que lo convierte en un ser más rítmico y sensible que los demás.

**Chema García****Redactor de Onda Cero, Sevilla**

En los medios solemos recibir las notas de prensa en las que se destaca que el/la protagonista procede de determinada etnia y ha realizado algo destacable, en lugar de destacar el hecho y no las raíces de su protagonista. En muchas ocasiones la discriminación proviene de la fuente, en lugar del medio de comunicación.

**Felipe Villegas****Redactor Jefe de El Correo de Andalucía, Sevilla**

Tenemos uno de los asentamientos chabolistas más antiguos de España, el de El Vacie, y siempre que los políticos y la propia comunidad gitana nos han pedido prudencia, calma y complicidad porque había negociaciones abiertas para su erradicación y normalización en otros barrios, lo hemos hecho. Aparte de eso, creo que somos el único periódico de Sevilla que le presta atención a la realidad gitana más allá de los clichés y las malas noticias de siempre. Eso se logra teniendo a unos redactores en Local y Andalucía concienciados con la causa. Pero es cierto que sigue habiendo prejuicios enconados, y que muchas veces los propios gitanos alientan cuando se ven ante las cámaras, y contra eso es difícil. También se ha producido otro fenómeno, lastimoso pero constatable: los rumanos errantes han desbancado a la población gitana en la percepción del miedo, el rechazo.

**Alejandra Muñoz Jiménez****Informadora de TVE, Sevilla**

En el caso de la mujer gitana, sería necesario un esfuerzo extra para aumentar su presencia en los medios, ya que, en líneas generales, es escasa. Resulta innegable la aportación de la cultura gitana a la lengua española, a través del caló, o también las aportaciones de pintores, quizás poco conocidos, como Fabián de Castro o Judea Heredia. Asimismo, en los últimos meses han dado a conocer peculiares aportaciones al mundo del teatro. Por poner un ejemplo, iniciativas como la representación teatral de *La Casa de Bernarda Alba*, que protagonizó un grupo de mujeres de etnia gitana del asentamiento chabolista sevillano de El Vacie, tuvo una amplia repercusión en los medios de comunicación.

## ARAGÓN

**Cristina López****Redactora de Huesca Televisión y Radio Huesca**

Cuando hay una iniciativa positiva, se apoya porque tiene interés. Se me ocurren los desayunos de mujeres gitanas, donde hay testimonios de emprendedoras y gitanas preocupadas por su formación. En cuanto a noticias poco positivas, las zonas de chabolas a las afueras de la ciudad están habitadas por personas de esta etnia.

**José Miguel Meléndez****Delegado de la Corporación Aragonesa de Radio y Televisión, Teruel**

Sí que es cierto que no aparece de manera destacada, pero tampoco residual. Intentamos que las noticias tengan relación con integración, normalidad, y no con aspectos de “conflicto”. A pesar de ello, considero que no se hace un “aparte” para tratar temas relacionados y propios de la cultura gitana. Una festividad gitana, es tratada como una festividad más dentro del calendario de fiestas de pueblos o localidades.

**María Jesús Álvarez Lozano****Responsable de la Unidad Informativa de RNE, Teruel**

No creo en el concepto de pueblo. Creo más bien en la cultura de cada persona y en lo que cada uno de forma individual aporta a la sociedad. La cultura es un concepto muy amplio. El cante flamenco es su principal bandera, es lo que da más prestigio a este pueblo, pero supongo que hay mucho más que no conocemos.



## ASTURIAS

**Virginia García****Jefa de Programas de Punto Radio, Asturias**

Para que un periodista trate con rigor una noticia sobre esta minoría habría que hablar con ellos previamente, con naturalidad, preguntando y contrastando todos los temas.

## CANTABRIA

**Teresa Díez****Jefa de Informativos de Onda Cero, Cantabria**

Se podría mejorar la imagen con mayor transparencia. Sabemos que no todos los gitanos son iguales, pero siendo realistas, buena parte de la sociedad probablemente tenga una imagen de los gitanos no positiva. Tratar con rigor una noticia sobre esta minoría depende del periodista y de su criterio.

**María Gutiérrez****Responsable de Informativos de Cadena SER, Cantabria**

Se trata de un proceso continuo. Como en otros colectivos, muchas veces depende de la experiencia personal que cada uno de nosotros tenemos con sus miembros. Me parece que ya no existen noticias en las que se destaca la etnia como aspecto negativo.

## CASTILLA Y LEÓN

**Gonzalo Angulo****Coordinador de la Delegación del Diario de Burgos en Miranda de Ebro, Burgos**

Partiendo de la base de que creo que la imagen no tiene por qué ser mala de forma generalizada, cualquier colectivo que desee mejorar su proyección debe mostrarse a la sociedad tal y como es, es decir, participar en todos los ámbitos de la vida de una ciudad. Cualquiera que se acerque a un periodista debe hacerlo también sin prejuicios.

**Roberto Lázaro****Redactor Jefe de Punto Radio, Burgos**

Para mejorar la imagen, hay que eliminar prejuicios tanto de unos como de otros y fomentar el respeto y la educación.

**Pedro Sedano****Jefe de Informativos de Cadena SER, Burgos**

Es una cultura con muchos componentes similares a la dominante en Occidente, que se conoce demasiado poco. Desgraciadamente tendemos a destacar la anécdota y nos referimos a costumbres antiguas como si se siguieran aplicando "a rajatabla" hoy día; o seguimos pensando que su punto esencial es cantar y bailar flamenco.

**Conchi Álvarez Díaz****Directora de RNE y TVE, León**

Quizás la propia comunidad gitana debería implicarse más en su propia promoción o realizar más actividades. Es cierto que los medios de comunicación debemos ir a vosotros, pero la reducción de las plantillas nos obliga en muchas ocasiones a priorizar y los temas sociales, por desgracia, suelen quedar más relegados. En RNE en Castilla y León tenemos un programa específico de solidaridad, ONGs y cuestiones sociales, que se emite los jueves por Radio Nacional y Radio 5 Todo Noticias.

**Vicente Pueyo****Redactor Jefe de Opinión del Diario de León**

La cultura gitana me evoca la tenacidad por mantener una forma de vida distinta que intenta escapar de la cultura dominante que les rodea. A veces esa tenacidad y ese objetivo naufragan al no querer-poder-saber dar los pasos adecuados para reconocer que hay unos mínimos que son ineludibles; en especial, la educación, de la que parte el respeto y la tolerancia. Se ha hecho ya un gran trabajo en la escuela pero, como se suele decir, lo que no se desasna en casa no lo desasna ningún profesor. Y la vuelta a casa de bastantes de esos niños supone cotidianamente un trueque demasiado brusco de los mensajes que les acaban de dar.

**Javier Chamorro****Redactor de Onda Cero, León**

La presencia de miembros de la comunidad gitana en los medios de comunicación es positiva, pero puntual. Me gustaría informar sobre el verdadero compromiso de los padres y niños gitanos con la educación, la formación y la lucha contra el abandono escolar.



**Cechu Gómez****Director del Programa Hoy por Hoy de Cadena SER, León**

La cultura gitana ha contribuido de una forma decisiva pero, al mismo tiempo, nada reconocida. El flamenco no es más que la punta del iceberg. Cuando la cultura gitana adquiera un mayor grado de respeto, reconocimiento y proyección pública, descubriremos todo un tesoro cultural que ha convivido con nosotros, sin nosotros (me refiero al resto de la comunidad no gitana) saberlo.

**May Chaparro Muñoa****Jefe de Programación y Directora del Programa Hoy por Hoy de Cadena SER, Palencia**

El reflejo de la comunidad gitana es muy variado. En la mayoría de las ocasiones son mujeres las que participan en estos Programas, porque como bien sabéis, son las que más trabajan en el ámbito asociativo. Todos los pueblos tienen una gran contribución a la cultura... ¡sólo falta que seamos capaces de conocernos!

**Luis Miguel Largo****Director de Cadena COPE, Soria**

Soria capital no tiene prácticamente presencia de la comunidad gitana, así que no suelen ser protagonistas de ninguna noticia; ni para bien, ni para mal. Tal vez el gran reto siga siendo que se comprenda su modo de vida, en lugar de medirles por nuestro propio rasero.

**Jesús María Pascual****Director de Cadena SER, Soria**

A nivel nacional, la noticia que más me ha impactado es el caso de María Luisa Muñoz, la mujer gitana a la que el Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo reconoció el derecho a cobrar la pensión de viudedad después de que la Seguridad Social se lo denegase. También la petición de que se tenga en cuenta la vulnerabilidad de las minorías étnicas frente a las decisiones judiciales.

**Sandra Boutefeu****Redactora Jefe del Heraldo de Soria**

Es vital contar con personas preparadas en estos temas, que nos ayuden a abordar las particularidades de una minoría. Una buena guía de recursos y referencias sería perfecta.

**José M<sup>a</sup> Cillero****Director de Sociedad y Cultura del Norte de Castilla, Valladolid**

Para mejorar la imagen habría que insistir en no estigmatizar a la raza, sino a los elementos que no se ajustan a la convivencia, sean del color, la etnia o la nacionalidad que sean.

**Sonia Andrino****Jefa Castilla y León del Norte de Castilla, Valladolid**

Entiendo que un periodista debe tratar con rigor todas las noticias, es parte de su trabajo. No sería comprensible que en el caso de la comunidad gitana se olvidara de esta cuestión fundamental.

**Marga Enríquez****Directora de RNE, Castilla y León**

Me ha impactado un reportaje realizado por TVCYL sobre la integración de varios jóvenes de etnia gitana en institutos de secundaria de Castilla y León. Creo que acaba con la idea que tenemos, porque hablaban de un futuro prometedor en la universidad o en grandes empresas españolas. Me impactó, especialmente, la esperanza de las mujeres estudiantes.

**Silvia Merchán****Servicios Informativos de Cadena COPE, Salamanca**

Muchas veces es la mujer gitana la protagonista de nuestras noticias por el interés municipal de trabajar para erradicar el rechazo social que, desgraciadamente, todavía queda en nuestra ciudad y país al contratarlas. La diversidad de culturas y pueblos dentro de nuestro entorno consiguen enriquecer nuestros puntos de vista en cuanto a tradiciones, costumbres, formas de ver la vida... Es positivo. Si no fuese así, todo sería alarmantemente igual y estaría cortado por un mismo patrón.



**Ana Redondo Peralbo****Redactora Jefe de El Adelantado de Salamanca**

Se trata igual a la mujer gitana que al resto de miembros de la familia. En los últimos tiempos se están realizando más cursos desde las instituciones, destinados a la mujer gitana en concreto, que es la que posiblemente ha estado siempre más apartada de la sociedad, al centrarse en el cuidado de la familia.

**Pepe Lera****Responsable de Informativos de Cadena SER, Zamora**

En nuestro medio esta comunidad aparece con la frecuencia y las circunstancias que el objeto informativo merezca, con respeto, pero sin ocultar ningún dato que sea relevante, tal como exige el leal ejercicio y la ética de esta profesión.

**Luis Ángel García Lera****Periodista de RNE, Zamora**

En los últimos años tan sólo han aparecido referencias a la comunidad gitana con motivo de un conflicto sobre la realización, o no, del tradicional mercadillo ambulante de los martes.

**Gloria Iglesias****Periodista de Informativos de Benavente Televisión, Zamora**

Me gustaría informar sobre la igualdad entre hombres y mujeres de la comunidad gitana.

## CASTILLA LA MANCHA

**Leonor Baraza****Redactora Jefa de El día de Ciudad Real**

Publicamos un reportaje sobre las gitanas universitarias. Me pareció muy interesante porque nos obliga a reflexionar y a no universalizar sobre este pueblo. Creo que en relación a esta minoría siempre impactan más las noticias en positivo, porque para las otras, tristemente, estamos ya preparados.

**Lorena Mayordomo****Responsable de Informativos de Onda Cero, Cuenca**

Cada vez son más habituales las noticias, sobre todo por Programas de integración social y profesional. La cultura gitana es la expresión de un pueblo que tiene derecho, como todos, a ser respetado.

**Alberto Girón****Editor del Informativo de mediodía de Cadena SER, Guadalajara**

Las últimas noticias estaban relacionadas con el desalojo de dos poblados chabolistas. En uno de los casos se generó algo más de polémica. En otro, el comportamiento fue ejemplar y así se reflejó en la información. Me gustaría hablar en antena sobre un país que viviera sin prejuicios y aceptara con total normalidad la existencia de comunidades como la gitana. Eso no debería ser noticia, pero lamentablemente, en estos momentos, estamos muy lejos de conseguirlo.

## CATALUÑA

**Giselle Hébrard i Gras****Redactora del Programa Ágora de TV3, Barcelona**

Una guía sería de mucha utilidad para los profesionales, para poderse comunicar con los principales interlocutores de esta minoría y contrastar informaciones, opiniones.

**Tamara Lombardo****Redactora de Onda Cero, Lérida**

Lo cierto es que hay poca información en los medios referente a la comunidad gitana en Lleida. La única que suele haber, en ocasiones, es sobre algunos asentamientos que quedan en las afueras de la ciudad, poco más. Hay una imagen normalizada y de convivencia. Todo lo que sea aportar y sumar es bueno para todas las culturas.

**Marc Solé****Responsable de Informativos de Cadena COPE, Tarragona**

En Tarragona hay una comunidad de gitanos totalmente integrada en la vida municipal. Para su imagen, serían positivas las iniciativas visibles, que vayan en beneficio de la sociedad, apoyadas por una comunicación efectiva de cara a los medios.



**Alex Saldaña****Subdirector de Diari de Tarragona**

Para mejorar la imagen sería necesario un acercamiento a esta comunidad, pues creo que no la conocemos lo suficiente y tendemos a quedarnos con los estereotipos. Estaría bien realizar más reportajes sobre su modo de vida, los cambios que se han producido en esta comunidad, su preparación y formación, su inserción en la sociedad... Para tratar con rigor estos temas es fundamental tener un mayor conocimiento. Sólo desde esa óptica se puede asumir una labor rigurosa y pegada a la realidad.

**María García****Redactora de Onda Rambla, Girona**

Lamentablemente la mayoría de noticias son negativas. Me gustaría informar sobre una en clave positiva y, si está relacionada con la cultura catalana, mejor. Un buen ejemplo sería Peret, que con su música une dos culturas, la gitana y la catalana, y crea un estilo propio: la rumba catalana.

## COMUNIDAD VALENCIANA

**Elena Escudero Aznar****Redactora de Informativos de Radio Alicante-Cadena SER, Alicante**

Nos gustaría no tener que informar sobre noticias de la comunidad gitana, porque eso significaría la plena aceptación social por parte de todos. Somos conscientes de que aún queda un largo trecho que recorrer para alcanzar la 'normalidad'. Y siguiendo este anhelo, quizás la mejor noticia sería que una persona gitana formara parte del gobierno de la ciudad de Alicante o de otros organismos.

**Lorena Pardo Alonso****Directora de Programas de Onda Cero, Castellón**

No se habla de la riqueza del romanó, de su singularidad como grupo étnico, ni de su opinión en política, en salud, en economía. La etnia gitana es invisible en aspectos de la vida pública, en la que debe tener voz.

## EXTREMADURA

**Carmen Gómez****Redactora COPE y Cadena 100, Cáceres**

La cultura gitana tiene para mí un sentido absoluto, pues soy fiel admiradora de su concepto de la dignidad, del respeto a sus principios, a las leyes que rigen su comunidad o los patrones sagrados. Esta forma de sentir tan humana y tan visceral, francamente me fascina. Y en ocasiones suelo ponerla como ejemplo, ahora que algunos sectores sociales se manifiestan con tanta devoción para proclamar los valores de la familia unida ante cualquier dificultad. Los gitanos han ejercido esta misma defensa de forma instintiva desde los albores de su comunidad.

**Francisco Bonilla****Jefe de Informativos de RNE, Cáceres**

Se puede mejorar la imagen si el colectivo gitano se diera más a conocer con ruedas de prensa, actividades culturales o de cualquier otro tipo, pero que tengan llegada a los medios de comunicación y, de ahí, a la población. También sería positivo que tuviéramos un teléfono de contacto de un portavoz del colectivo gitano en cada Comunidad Autónoma.

## GALICIA

**José Manuel García Vázquez****Director Adjunto de RNE, La Coruña**

Se intenta que el tratamiento informativo sea como el de cualquier otro colectivo. Me gustaría que esta comunidad no fuese noticia por su condición gitana.

**Eva Iglesias****Jefa de Informativos de Cadena COPE, La Coruña**

Yo creo que la mayoría de los periodistas trata con rigor las noticias. El problema, al menos en nuestro caso, es que la plantilla es escasa y no contamos con excesivo tiempo para preparar los Programas y los Informativos. Por lo que muchas veces se va a lo cómodo y, normalmente, es más fácil llegar a la otra parte: la que acusa a los gitanos de no saber convivir, o de ser traficantes o furtivos, que al propio colectivo gitano. La comunidad gitana tiene menos medios para llegar, valga la redundancia, a los medios de comunicación y, por herencia, cuentan con peor imagen, lo que hace que aunque sea inconscientemente, uno tenga peor predisposición. Eso no quiere decir, al menos lo que yo conozco, que el periodista no intente tratar con rigor a esta minoría.



**Amparo Roca****Directora de RNE, Lugo**

Son noticia cuando hacen cosas extraordinarias, dentro de su rutina habitual, cuando destacan por algo positivo o son protagonistas de altercados y sucesos.

**Juan Maceiras****Jefe de Informativos de Cadena COPE, Orense**

La comunidad gitana aparece reflejada como un pueblo con una cultura y unas normas características desde el origen de sus tiempos. Para el tratamiento informativo serían interesantes unas jornadas que permitieran un acercamiento mayor hacia los periodistas y un mayor conocimiento de su vida diaria.

**Eugenio Giráldez****Jefe de Informativos de Cadena SER, Pontevedra**

La comunidad gitana en Radio Pontevedra y en Localia Televisión Pontevedra tiene una presencia escasa y, lamentablemente, suele ser habitualmente en negativo. La existencia de un poblado denominado O Vao, considerado por las Fuerzas de Seguridad desde hace décadas como el 'supermercado de la droga de Galicia' ha generado una visión muy negativa de gran parte de la comunidad gitana, pues son quienes dirigen y controlan el trapicheo.

**Alfonso González****Jefe de Programas de Radiovoz, Pontevedra**

En el caso de Pontevedra no existe ningún tipo de aportación especial. Ni el pueblo gitano ni las instituciones han hecho nada en los últimos años para cambiar la imagen negativa que la colectividad tiene en la comarca. En Pontevedra aun está pendiente de resolver un proceso de realojos iniciado por la Xunta y que tuvo una gran contestación social en los ayuntamientos donde se pretendían asentar las familias.

**Ramón Castro****Redactor de Onda Cero, Santiago de Compostela**

Santiago es una ciudad en la que no hay un especial tratamiento de la comunidad gitana, puesto que en su gran mayoría se encuentra integrada en la ciudadanía y no se aprecian diferencias entre payos y gitanos, aunque en algunos lugares como en el barrio de Fontiñas o en la localidad de Milladoiro (ayuntamiento de Ames), la comunidad gitana es más numerosa. No estaría mal que en las elecciones municipales, entrase en la corporación un concejal de etnia gitana.

**Eva María Millán Calenti****Jefa de Programas de Radiovoz, Santiago de Compostela**

Santiago de Compostela figura como uno de los ayuntamientos de España donde se produce la mayor integración del colectivo en la vida diaria, que además, está presidido por una mujer. Así que ya vemos el grado de presencia en los medios. En los últimos años las informaciones que generan son absolutamente positivas, aunque probablemente no ocurre lo mismo en los ayuntamientos limítrofes, donde hay núcleos más aislados y menos controlados.

## LA RIOJA

**José Ángel González****Editor de la Sección Local del Diario La Rioja**

Se refleja esporádicamente, sobre todo con motivo de actos organizados por la Asociación Gitana de La Rioja o por quejas del colectivo, que suelen ir dirigidas a las malas condiciones de sus viviendas. Me gustaría informar de un informe estadístico que corroborara que la población gitana se reparte por igual en todos los barrios de la ciudad, que accede al mercado laboral, a los estudios universitarios y a puestos de responsabilidad, en igual proporción que los payos.

**Carlos Cuartero Marqués****Director COPE Rioja baja y presentador del Programa La Mañana de COPE, La Rioja**

El principal problema es que en La Rioja Baja no existe una asociación claramente definida que represente y defienda a esta etnia. No sucede lo mismo en Logroño. En nuestra emisora no se ha entrevistado a una mujer gitana en los cinco últimos años. ¡Y quizá me quede corto! Me gustaría informar sobre la firme voluntad del pueblo gitano de integrarse perfectamente en la sociedad 'paya'. Porque muchas veces no es que se trate de un pueblo marginado, sino que son los miembros de esta etnia los que, en la mayoría de los casos, deciden vivir aislados según sus costumbres.



**Teresa Alonso de Hojas****Directora de Programas de Radio Rioja Cadena SER, Logroño**

Siempre que tienen algo que contar, alguna iniciativa de interés o reivindicación, se les ofrecen los micrófonos como a otro colectivo organizado socialmente. Con la mujer procedemos de la misma manera y quizás con algo más de atención, porque es más vulnerable dentro de la propia comunidad gitana. El pueblo gitano es como cualquier otro pueblo que tiene costumbres y raíces diferentes. Se trata de sumar y reconocer los muchos valores que nos aportan, que están muy lejos de ese lastre del que muchos nos han intentado convencer.

**Javier Agost****Responsable de Informativos de TV Rioja, Logroño**

Los gitanos están integrados desde hace mucho tiempo en La Rioja. Cuenta con una asociación que los respalda y se encarga de difundir sus actividades. Sus problemas, en general, no son distintos al del resto de los riojanos.

## NAVARRA

**Chus Luengo****Redactor de Onda Cero, Pamplona**

Es una cultura que tiene, como en todas, personas educadas, cultas, con ingenio... y otras que se dedican a subsistir como sea posible.

**Mikel Muez****Director de contenidos Cadena SER, Pamplona**

La comunidad gitana en Navarra es muy activa en diversos ámbitos y siempre que esa actividad constituye una noticia, nosotros la reflejamos adecuadamente. Nunca en esta emisora se alude al origen étnico de las personas. Esta norma tiene una excepción: los reportajes, entrevistas o noticias vinculados a la comunidad gitana que reflejan su esfuerzo por superar los injustos clichés que muchas veces les aplica nuestra sociedad, y demostrar el alto grado de integración social en el que se desarrolla su vida diaria. Conocer los usos y costumbres de los gitanos sería un punto de partida más justo y apropiado para valorar ciertos contenidos que perviven en nuestro país. Baile, cante, música, cine, literatura, historia, pintura, lengua, son expresiones extraordinarias de esa cultura que se cuelean en nuestro mundo con gran éxito, debido a su calidad y riqueza.

## MADRID

**Francisco Álvarez****Director del Área de Sociedad del Diario ABC**

La comunidad gitana se refleja siempre que genera alguna noticia de alcance nacional o en aquellos reportajes de interés humano, siempre con un argumento que encaje en un diario nacional. Para mejorarla habría que presentar con normalidad al colectivo y no sólo con informaciones, aunque sean favorables, que sólo hacen sacar más a la luz las eventuales diferencias.

**Pedro Pablo G<sup>a</sup> May****Editor de Informativos de EFE-Radio**

El aspecto más conocido es el musical, a través del flamenco, mientras que el resto de posibles aportaciones parecen perderse en una nebulosa. Esto es porque sigue haciendo falta un estudio en profundidad sobre todas las facetas de su cultura (desde su propia historia a través de los tiempos, hasta su capacidad de adaptación a distintas sociedades en el mundo, pasando por sus creencias, símbolos y tradiciones, o una investigación en profundidad del lenguaje caló). Me da la impresión de que nunca llegará a existir si no surge desde dentro del mismo pueblo gitano, y se elabore por estudiosos gitanos que recojan toda esa información, la sistematicen y la muestren al resto de la sociedad.

**Marisa Dorta****Redactora de Sociedad de Antena 3 Televisión**

Creo, sinceramente, que los periodistas tratamos con suficiente rigor a la comunidad gitana, como lo hacemos con el resto de los colectivos de nuestra sociedad. Ese es, al menos, nuestro trabajo. Creo que no podríamos entender la cultura española sin su aportación.

**Teresa Fernández****Locutora de Antena3TV /NEOX /NOVA, Canal Internacional**

Para que un periodista trate con rigor una noticia sobre esta minoría, al igual que otra, habría que contrastar fuentes y evitar valoraciones en la información.



**Paloma García Ovejero****Redactora Jefe de Sociedad de Cadena COPE**

Para ser sincera, es una comunidad con poco eco mediático. En el último trimestre, por ejemplo, sólo han sido noticia en tres ocasiones. Es cierto, por otra parte, que tampoco se incide en este dato cuando se trata de detenciones, desahucios o noticias “negativas”.

La imagen se podría mejorar con una sola palabra: ganas. Desde mi punto de vista, la percepción general es que la comunidad gitana vive refugiada en un cierto oscurantismo y secretismo, informativamente hablando. Habría que facilitar con contactos, información veraz, y portavoces.

**Nacho Doral****Subdirector del Programa La Atalaya de Cadena COPE**

En nuestro programa, la comunidad gitana prácticamente no se refleja, salvo en ambientación musical con algún artista flamenco. Tampoco ha habido cuestiones noticiables sobre esta comunidad.

**Myriam Soto****Redactora de Cadena SER, Madrid**

Ahora mismo estoy leyendo *La tesis de Nancy*, de Ramón J. Sender, y aprendiendo tanto como su “autora”. Por ejemplo, llamar “dátiles” a los dedos, es un término que procede de la jerga gitana. Los españoles tenemos que estar orgullosos del cruce de culturas. Pero tampoco estoy muy segura de qué es cultura gitana: si es una sola o muchas que hacen una. ¿En qué se parecen unos gitanos búlgaros a otros que vivan en Sevilla?

**Olvido Macías Valle****Coordinadora de Redacción del Programa Nacional Herrera en la Onda de Onda Cero**

No solemos dar noticias específicas sobre mujeres gitanas, salvo que sean artistas tipo cantoras, bailaoras. Su aportación a la cultura popular ha sido mucha, si se toma como base el flamenco. ¡A mí me hubiera encantado ser gitana y bailaora!

**Luis Alemany****Redactor de la Sección de Cultura del Diario El Mundo**

Al pueblo gitano lo tratamos todos con una serie de masajes intelectuales (los gitanos auténticos, los gitanos geniales, los gitanos encantadores, los gitanos pícaros... en general, los gitanos pintorescos) que no creo que hagan mucho por normalizar la convivencia con los payos. Más bien me parece que la sociedad lava su mala conciencia con los gitanos (la mala conciencia individual que hace que casi todos convivamos con los chiste de gitanos, igual que convivimos y hacemos algún chiste homófobo, sexista o racista...) con un guante de seda en la fachada de los medios de comunicación.

A lo mejor, si hiciéramos un esfuerzo de comprensión más profunda y, al mismo tiempo, más exigente (no todo lo que hacen los gitanos es verdadero, encantador y genial por ser gitano) hacíamos más en contra de los prejuicios.

**Carmen Morán****Redactora del Diario El País**

No solemos mencionar la procedencia étnica cuando no es necesario, o como dicen nuestras convenciones internas, cuando citar la raza no aporta nada al relato. Respecto a la mujer, recuerdo sobre todo noticias relacionadas con la discriminación, por ser gitanas o, dentro de su pueblo o colectivo, por ser mujeres, excepción hecha en la cultura o el arte, claro. Las noticias sobre educación de mujeres también remiten a discriminación respecto a sus compañeros.

**Pablo Otero****Redactor de Onda Madrid Radio**

Para mí la cultura gitana es algo muy cercano. Crecí al lado del Cerro de la Mica en Madrid y mi colegio usaba a veces terrenos cercanos a este poblado para sacarnos de paseo. Allí les veíamos, nos rozábamos con los otros churumbeles, nos quitaban la pelota y nosotros se la volvíamos a quitar. Si te quitaban la bici ibas al abuelo del lugar, llamaba al nieto, le pegaba una colleja, y te la devolvía. Luego, en el parque, el mismo te pedía la bici y se daba una vuelta, y volvía (al principio pensabas que ya no la volverías a ver). Alguno del Cerro acababa en el cole y sus padres en el APA. El Cerro se dismanteló y los edificios de realojo sustituyeron a las chabolas. Y el burro se convirtió en furgoneta. Pero seguimos cruzando por la misma acera 30 años más tarde. Lo que tal vez más me haya dado otra visión son los 20 años que mi madre, maestra, se ha pasado dando clase por La Celsa, El Pozo del Tío Raimundo o La Ventilla... lo que ella me contaba y su pena por el fracaso de algunos de sus alumnos, o su alegría porque otros siguieran estudiando, ha sido lo que más me ha hecho verlos de otra manera.

El pueblo gitano, entre otros, fue de los primeros en entender que el mundo no tenía fronteras... eso que ahora llaman globalización.



**Paloma Serrano****Redactora del Programa Así son las Mañanas de Cadena COPE**

En nuestro programa se refleja exclusivamente a través de las agendas culturales. Para mejorar la imagen hace falta conocimiento.

**Luis del Olmo****Presentador y Director del Programa Protagonistas con Luis del Olmo de Punto Radio**

Reflejamos la comunidad gitana con cariño, respeto y sobre todo con una exquisita igualdad. Para Protagonistas, un gitano es un ciudadano más. Ni más, ni menos. Entendemos además que la comunidad gitana tiene mucho que ofrecer a la sociedad. Creo que muchos periodistas tendrían que convivir un tiempo con ellos y empaparse de sus costumbres y su código de valores.

La cultura gitana es una forma diferente, más viva, más activa y participativa, de sentir y entender la vida. Una emoción diferente, a mil años luz de la cultura del erudito o del ratón de biblioteca, una cultura fraguada en la formidable Universidad de la Vida. Hasta el momento, su máxima contribución ha sido la cultura audiovisual: la música, la danza, el cine y el flamenco. Pero aún tiene mucho que decir en otros sectores culturales.

**Esther Pedraza****Productora del Programa Protagonistas con Luis del Olmo de Punto Radio**

Entiendo que la mayoría de los periodistas trata con rigor las noticias sobre esta minoría. No he constatado una animadversión al respecto, más bien lo contrario.

**Teresa Montoro****Directora del Programa Hora América, RNE Radio Exterior**

Es destacable su concepto de la familia, con el cuidado y respeto a los mayores, un valor que se ha ido perdiendo en la sociedad actual, y la ayuda que dan a los miembros. Tendrían que superar los valores tradicionales que perduran en cuanto al papel de la mujer y considerar que la educación para los niños y niñas es fundamental para la integración.

**Esther Ferrero****Directora del Programa Mundo Solidario, RNE Radio Exterior**

Respecto a la mujer, Radio Exterior se hace eco de las iniciativas que valoran la integración socio-laboral o que denuncian casos de doble discriminación, por ser mujeres y gitanas, y que suelen darse a conocer por parte de las instituciones que las representan. El reconocimiento del mundo de la cultura ha mejorado la imagen de la comunidad gitana y ha ayudado a su integración social en nuestro país, aunque no sea un proceso homogéneo y siga habiendo dificultades.

**Víctor Zurrunero****Director de Programa de Popular Televisión**

La presencia de la mujer es bastante escasa a excepción de temas relacionados con la cultura, la música o Programas de integración o promoción social. Me gustaría informar sobre noticias positivas, que muestren una comunidad plenamente integrada y alejada de los estereotipos relacionados con la delincuencia, la pobreza o las drogas.

**Jose Fernández Lorenzo****Director Adjunto del Área de Cultura de los Informativos de TVE**

Creo que se informa de la mejor forma posible, aunque por desgracia, suelen ser noticias relacionadas con la cara menos amable de la comunidad. No es fácil que en los Informativos entren asuntos relacionados con el aspecto menos problemático de los gitanos. Tengo la suerte de haber hecho, por ejemplo, un reportaje sobre las mujeres El Vacie y su versión de *La casa de Bernarda Alba*. Pero repito, es una excepción. Ya que la información que suelo hacer es referente al mundo del cine, me encantaría seguir el debut de una mujer gitana como directora.

**Juan Carlos Carrazón Castro****Productor de varios programas en TVE**

Al ser una televisión estatal, uno de los principales presupuestos obligados es el respeto de las minorías, donde enclavamos a la etnia gitana. ¿Y la mujer gitana en concreto? Desde el punto de vista meramente formal, el trato de la información hacia la mujer gitana sigue los mismos parámetros que el de cualquier otra mujer española. Desde un punto de vista más evidente, hay personas de esta etnia trabajando en nuestra empresa. No podemos utilizar la expresión integradas en la empresa porque siempre fueron iguales.

**Noelia Jiménez****Redactora de TV y diversos medios nacionales**

La comunidad gitana se refleja como un colectivo integrado en la sociedad europea, con sus características diferenciales, pero no excluyentes. Ante episodios xenófobos y discriminatorios procuramos poner en valor las



aportaciones del pueblo gitano a la sociedad y a la cultura. En consonancia con lo anterior, la mujer gitana se refleja como una mujer moderna, que evoluciona y se adapta a los nuevos retos de la mujer en la sociedad actual, superando las barreras que hasta ahora ha podido encontrar.

### **Manuel Moraga**

#### **Director del programa El Callejón del Cante, Radio Exterior de España, RNE**

En el caso del flamenco, que es en lo que más puedo opinar, no se subraya suficientemente la condición gitana de los artistas. Y esto se debería extender a otros ámbitos: cultura, medicina, abogados, etc. Siempre que un gitano represente valores positivos, se debería reafirmar su condición. Si hiciéramos un sumatorio de las situaciones en las que aparece la palabra gitano en los medios, veríamos que la resultante es -a mi juicio- negativa: se aplica más a noticias y hechos negativos que a los positivos. Y tengo la sensación de que los propios gitanos -me refiero ahora a los artistas flamencos- no subrayan lo gitano por pudor, es decir, para que no parezca que se infravalora al artista compañero que tiene al lado y que no es gitano.

### PAÍS VASCO

### **Patxi Herranz**

#### **Jefe de Programas de Punto Radio, Bilbao**

No tiene demasiada presencia, a excepción del día de la comunidad gitana y alguna noticia aislada que nos envía la asociación. En Bilbao, no tienen mala prensa, pero tampoco se les quiere mucho. Tampoco hacen nada para renovar su imagen.

### **Mónica Vázquez Muñoz**

#### **Jefa de fin de semana de Tele5, Delegación del País Vasco, Bilbao**

Si me centro en el área que cubrimos nosotros (País Vasco), sí es cierto que no suele ser habitual informar sobre ello. A nivel nacional creo que no se destaca en una noticia a la comunidad gitana por el hecho de ser gitanos. Sí es cierto que, en caso de pelea, sí se añaden estas palabras, pero porque creo que vivimos en un país en el que aún existe cierto rechazo. La culpa: unos pagan la fama de otros.

### **Teresa Yusta**

#### **Directora y Presentadora del Programa Hágase la Luz de Radio Euskadi, Bilbao**

La comunidad se refleja a través de noticias puntuales: jornadas dedicadas a la igualdad, reportajes sobre tradiciones, su relación con el resto de la sociedad, aprendizaje y uso del euskera... Sólo he podido entrevistar en una ocasión a una mujer, en solitario, sin la supervisión de sus hombres. En coloquios "suelen estar enfermas" a última hora y asisten sólo los varones.

### **Pilar Insausti Lasa**

#### **Responsable de la Corresponsalía de Informativos de ETB, San Sebastián**

Generalmente son noticia en acciones institucionales relacionadas con la tolerancia, en integración de colectivos minoritarios. Hay veces que se vincula con alguna información relacionada con la delincuencia, pero es raro que se mencione que es de etnia gitana (antes era más común).

### **Carlos González**

#### **Jefe de Cultura del Diario de Noticias de Álava**

Informativamente, se hace un esfuerzo continuado en dos aspectos específicos: por un lado, desde la sección de Sociedad, poniendo en valor el esfuerzo de la comunidad gitana en Álava y Euskadi en pro de la educación. Por otro, desde la sección de Mirarte, potenciando las expresiones culturales, cuando se producen en nuestro entorno geográfico. Con la mujer gitana en concreto, hay un pequeño detalle: hoy en día (me refiero, sobre todo, a las jóvenes) es más abierta a la hora de ponerse en valor que el hombre, al que parece costarle todavía salir ante la sociedad. La comunidad debería hacer más esfuerzos por desvincularse de los tópicos culturales, que en demasiadas ocasiones dan una imagen demasiado homogénea.

### **Ángeles Ormeño**

#### **Responsable de Programas de Onda Cero, Vitoria**

He tenido la suerte de entrevistar a muchas mujeres gitanas y hemos podido constatar que, poco a poco, se van rompiendo los mitos que la dejaban en un segundo lugar en el ámbito familiar y social. Muchas de ellas son claros ejemplos de integración: estudian, trabajan, se forman en las disciplinas más variopintas y rompen cadenas con la tradición, adaptándose a los tiempos y a las personas que no son de su misma etnia, con total naturalidad. Un 10 para ellas.





O.J.D.: 7039  
E.G.M.: 59000  
Tarifa (€): 637

# Diario de Jerez

Fecha: 07/04/2010  
Sección: JEREZ  
Páginas: 23

A la vuelta de la esquina

## Gitanos por el mundo



Francisco Reinoso

Yul Brynner, Gitano suizo mongol, inauguró el 8 de abril de 1971 el Primer congreso Internacional Gitano en la ciudad de Londres. Allí se aprobó el himno y la bandera gitana, y el 8 de abril como Día Internacional de los Romás.

Mañana 8 de abril, se celebrará en Córdoba la II Cumbre Europea sobre los Gitanos y la exclusión social. En Europa viven unos ocho

millones de gitanos, siendo la minoría más numerosa. En España de 600.000 a 800.000.

Gitanos, calés, manuchoe, romaníes, gypsy, sintí, húngaros, nómadas, bohemios, son diferentes nombres por los que se les conoce, y en la Conferencia mundial contra el racismo celebrada en Sudáfrica, todas las etnias consiguieron ser denominadas "Romás".

Una de las características de los gitanos es su música. Si lo desean pueden oír a través de internet, en el programa "La huella romaní" dirigida por Javier Pérez Senz, en RNE, músicas de Bartok, Rachmaninov, Albéniz, Turina,

Granados, Jenço Hubay, Brahms, Dvorak, entre otras.

Debido a la persecución contra los gitanos, se ha desarrollado un proceso de "invisibilidad histórica", ocultamiento de su etnia, como forma de lucha contra las diferentes pragmáticas de nuestros católicos reyes.

"(...) por el tenor de la presente Pragmática y los declaramos rebeldes, contumaces y bandidos públicos. Y permitimos, que cualquier persona de cualquier estado y condición sea, pueda libremente ofenderlos, matarlos, y prenderlos sin incurrir en pena alguna, trayéndolos vivos o muertos ante los jueces de los distritos

donde fuesen presos o muertos. Y que pudiendo ser habidos, sean arrastrados, ahorcados, y hechos cuartos, y puestos por los caminos y lugares donde hubieren delinquido, y sus bienes sean confiscados para nuestra Cámara". Dictada en 1743 por Felipe V.

El Marqués de la Ensenada, en 1748, realizó un plan para conseguir el exterminio de los gitanos en España. Como militar que era, lo planificó, con la ayuda del Obispo de Oviedo, Gaspar Vázquez Tablada, que ocupaba el cargo de Gobernador del Consejo del Reino. Un genocidio que provocó luchas, huidas, dispersión familiar de los gitanos. La "solu-

ción final" de los posteriores nazis.

Su plan tenía hasta presupuesto del coste económico. Un apartado era el siguiente: "..., se dispondrá la extinción de los gitanos. Para ello es menester saber los pueblos en que están y en qué número. La prisión ha de ser en un mismo día y a una misma hora. Antes se han de reconocer los puntos de retirada para apostarse en ellos tropa. Los oficiales que manden las partidas han de ser escogidos por la confianza y el secreto, en el cual consiste el logro y el que los gitanos no se venguen de los pobres paisanos".

Hay razones para congresos y reconocimientos de esta etnia, que como todas, tiene sus cosas buenas y malas.

Les deseo "Sastipen thaj mestipen", o sea Salud y libertad.



O.J.D.: 358122  
E.G.M.: 2022000  
Tarifa (€): 32110

# EL PAÍS

EL PERIÓDICO CLASICO DE ESPAÑA

Fecha: 18/08/2010  
Sección: SOCIEDAD  
Páginas: 1,24-25

## Francia se deshace de los gitanos 'sin papeles'

### Comienzan las primeras deportaciones tras el desmantelamiento de 51 poblados

El primer vuelo con gitanos rumanos y búlgaros expulsados del territorio francés desde que el Gobierno anunció su intención de desmantelar los poblados ilegales y devolver a su país a los *sin papeles* de forma "casi inmediata" saldrá mañana, según anunció ayer el ministro del Interior, Brice Hortefeux.

Están previstos otros dos vuelos. El ministro añadió que han sido ya desmantelados unos 50 poblados ilegales en todo el país desde finales de julio. Las ONG denuncian que nada cambiará. Los expulsados volverán y las evacuaciones no hacen más que desplazar a las familias de un sitio a otro.

**PÁGINA 24**





O.J.D.: 67038  
E.G.M.: 384000  
Tarifa (€): 1205

## La Voz de A Coruña

Fecha: 11/08/2010  
Sección: A CORUÑA  
Páginas: 1,3

El Ayuntamiento derribó ayer otra infravivienda en el asentamiento de Penamoa

# Medio millar de personas viven aún en los poblados chabolistas de la ciudad

El 15% de los adheridos al plan local de integración van a comprar un piso

En Penamoa solo quedan 10 unidades familiares pendientes de ser realojadas

En los cuatro poblados chabolistas que persisten en la ciudad (Penamoa, el Portiño, el entorno de la Conservera Celta y As Rañas) viven 162 familias, es decir, más de medio millar de personas. La Concejalía de Servicios Sociales desarrolla distintos planes para la erradicación de las infraviviendas y la integración social de estas uni-

dades familiares. En concreto, el Ayuntamiento demolió ayer otra chabola más en Penamoa, con lo que ya son 131 las estructuras derribadas. Allí siguen viviendo 30 familias, de las que 20 están a expensas de una decisión judicial y otras 10, adscritas al plan municipal de integración, están a la espera de ser realojadas. » L3



O.J.D.: 15610  
E.G.M.: 66000  
Tarifa (€): 689



Fecha: 23/02/2010  
Sección: CULTURA  
Páginas: 40

EL INSTITUTO DE CULTURA GITANA LES ENTREGARÁ EL GALARDÓN CULTURA GITANA A LA CONCORDIA EL 8 DE ABRIL

## Otro premio a la 'Bernarda Alba' de El Vacie

SEVILLA ■ El grupo de mujeres de El Vacie y su directora, Pepa Gamboa, recibirán el 8 de abril en la Cumbre Gitana Internacional que se celebrará en Córdoba el Premio Cultura Gitana a la Concordia. La Fundación Instituto de Cultura Gitana, promovida por el Ministerio de Cultura, otorga anualmente estos premios de ámbito nacional cuyo objetivo no es otro que reconocer las aportaciones de hombres y mujeres que, desde distintos ámbitos artísticos, sociales y académicos, enriquecen la cultura gitana y la cultura española.

A este premio que ahora le conceden a este grupo de gitanas de El Vacie se le suma el recibido el pasado día 10, el premio El



INTEGRACIÓN. Las gitanas de El Vacie, durante una representación.

Público al Acontecimiento Revelación de 2009.

La Casa de Bernarda Alba, en versión TNT-El Vacie, celebrará una función de despedida de la temporada en Sevilla este viernes a las 21 horas, a donde regresará en el próximo mes de octubre tras realizar una gira.

De ésta ya se tiene programada la actuación en el Teatro Español de Madrid (del 4 al 14 de marzo), donde también tendrá lugar el día 6 un acto relativo a la designación por parte del Parlamento Europeo de 2010 como el Año de Lucha contra la Marginación y la Exclusión Social, al que irán la ministra de Cultura Ángeles González-Sinde y la de Igualdad, Bibiana Aído.



## ▶ BARCELONA

Ian Rankin, Don Winslow y los autores nórdicos protagonizarán la Semana Negra

EFE / BARCELONA

El escritor escocés Ian Rankin, padre del detective John Rebus, será una de las grandes estrellas de la próxima edición de la Semana de Novela Negra de Barcelona, que tendrá lugar del 1 al 6 de febrero.

Además de Rankin, que recibirá el premio Internacional Pepe Carvalho, otros invitados internacionales que acudirán a la primera cita del género del año son Don Winslow, John Connolly, Paco Ignacio Taibo II, Asa Larsson y Arnaldur Indridason.

24 editoriales participan con sus autores en la BCNegra 2010, a las que se suman este año la Filmoteca de Cataluña, la Casa América y el Espacio de La Bobila de L'Hospitalet de Llobregat. Además esta edición rendirá homenaje al novelista Mario Lacruz.

La Semana comenzará el 1 de febrero con una mesa redonda sobre la relación entre la intriga y la novela histórica, en la que los autores Luis García Jambrina, Félix Modroño, Borja Rodríguez y Xulio Ricardo Trigo tratarán de dilucidar si la novela negra contagia a la histórica o es al revés.

En un debate sobre la mafia participará la escritora alemana afincada en Italia Petra Reski, que ha visto como su última novela era censurada por incluir determinados nombres reales en la trama.

## SOBRE EL NARCOTRÁFICO.

Otra de las citas más esperadas por los seguidores del género tendrá lugar el 2 de febrero con una conversación con el escritor norteamericano Don Winslow, quien con *El poder del perro* ofrece una crónica profunda del narcotráfico entre EEUU y México.

En otro debate se abordará la cuestión de las damas del crimen, centrado en esta ocasión en dos autoras suecas, Camilla Läckberg y Asa Larsson.

La última mesa redonda del evento se ocupará de *Los otros nórdicos*, con la idea de «demostrar que no todos los autores escandinavos son iguales», señaló el director de la Semana, Paco Camarasa. Para ello invita a K.O. Dahl, James Thompson e Inger Wolf.

Francisco González Ledesma, Boris Izaguirre y Ana María Moix intervendrán en un homenaje a Terenci Moix al rededor de sus poco conocidas primeras novelas policíacas, *Han matado a una rubia* y *Besaré tu cadáver*, que el desaparecido autor firmó con el seudónimo de Ray Sorel.

La Filmoteca ofrecerá un ciclo de cine negro dedicado a la factoría barcelonesa de los años 60 con títulos como *Los atacadores*, de Rovira-Beleta, *A tiro limpio*, de Pérez-Dolz.

# 100 años de acordes nómadas

El centenario del guitarrista gitano Django Reinhardt, que se convirtió en un prodigio del 'jazz' tras perder dos dedos de la mano izquierda, reúne a sus discípulos en un festival

• El artista mezcló los ritmos negros estadounidenses con el folclore cingaro, con lo que originó un nuevo estilo musical que se ha dado en llamar 'jazz manouche' o 'gypsy swing'.

A. HERMOSIN (EFE) / BRUSELAS

100 años cumplirá hoy Django Reinhardt, el creador del jazz gitano, un músico irreplicable que creó un estilo propio de tocar la guitarra con tan solo tres dedos sanos de su mano izquierda.

Aunque nació en Bélgica por casualidad y desarrolló su carrera musical en Francia y EEUU, «el gitano de los dedos de oro» es un motivo de orgullo para los belgas, que lo ensalzan como la mayor figura europea de jazz y le rinden homenaje con un gran festival musical.

Django vio la luz en 1910 en una caravana en la localidad valona de Liberchies. Su familia de artistas ambulantes pudo haberle traído al mundo en cualquier otro país del Viejo Continente de los que recorrían habitualmente. Con solo 13 años, comenzó a vivir de la música exhibiendo su talento innato en bares y cabarés parisinos, y de él se decía que era capaz de tocar una canción tras haberla oído una sola vez.

Su leyenda se forjó después de aquel incendio en su caravana que podría haberle costado la vida, y la carrera a cualquier otro músico. Las llamas le causaron graves quemaduras y dejaron el anular y meñique de su mano izquierda prácticamente inutilizados.

Pero Django retomó su guitarra e ideó una nueva técnica de tocar, empleando únicamente los dedos índice y medio para presionar las cuerdas y usando los dedos dañados como ayuda en ciertos acordes.

En sus manos la guitarra «rfe y llora», y adquiere una «voz humana», según escribió el literato francés Jean Cocteau tras verlo tocar en un bar de Toulon. Con ingredientes del folclore cingaro y del swing, «inventó un nuevo estilo musical, el suyo propio», afirma Henri Van-



El músico Django Reinhardt, 'pegado' a su otra alma, la guitarra.

denberghe, director del festival *Djangofolies*, que desde hace 16 años homenajea al genio reuniendo a sus mejores discípulos.

En esta edición especial, que trata de captar el espíritu nómada del guitarrista, el festival ofrece entre el 15 y el 31 de enero 15 conciertos en otros tantos puntos de Bélgica, que incluyen desde grandes ciudades como Bruselas o Amberes hasta lugares modestos con valor sentimental, como el pueblo natal del músico.

El *manouche* (gitano) se convirtió en un fenómeno musical en los años 30 como líder del quinteto de cuerda Hot Club de France que triunfó en toda Europa hasta

el estallido de la Segunda Guerra Mundial.

Más tarde, Django tocó junto a grandes estrellas estadounidenses como Louis Armstrong o Duke Ellington, con quien estuvo de gira por la tierra del jazz.

Regresó a Francia enriquecido por las influencias *bop*, y grabó el disco *Djangologie* junto al violonista francés y coautor de sus partituras Stéphane Grappelli, primera piedra del género del *jazz manouche* o *Gypsy swing*.

Se granjeó fama de impredecible tras no presentarse a varios conciertos con la sala llena bajo la excusa de irse a pasear al parque o a la playa, o sencillamente, de no

querer levantarse de la cama. Hacía el final de su vida dedicaba más tiempo a la pintura, la pesca y el billar que a la música.

Grabó su último disco en abril de 1953, un mes antes de morir en Francia por una hemorragia cerebral. Incluso en la cumbre de su carrera musical, Django dormía cada noche en su caravana. El maestro abandonó el mundo tal y como vino a él, desvinculado de toda atadura pero fiel a sus raíces.

Con motivo del centenario también se organizan diversos festivales y conciertos en Francia, y se lanzan varios recopilatorios de sus grandes éxitos, como *Minor Swing*, *Nuages* o *Belleville*.

## Stereophonics lanza un álbum sobre el lado bueno de las cosas

JULIO SORIA (EFE) / MADRID

El grupo galés Stereophonics, fiel a su cita bienal con el mercado discográfico, publica el próximo 2 de febrero su séptimo álbum de estudio, *Keep calm and carry on*, un trabajo que trata de ver «el lado bueno de las cosas» a pesar de «las muchas mierdas que hay en la vida».

«El título del disco está sacado de un póster propagandístico de la II Guerra Mundial, y creíamos que reflejaba bastante bien el clima actual que viven muchos países, bastante turbio», explicó el batería Ja-

vier Weyler, en una entrevista, al hablar de un elepé cuyo objetivo es «animar a la gente para que siga adelante», ya que, «incluso las canciones más oscuras tienen ciertos aspectos que invitan al optimismo».

Como si se trataran de dos discos diferentes e independientes, la primera parte de *Keep calm and carry on* incluye piezas roqueras, pegadizas y contundentes, mientras que la segunda está consagrada a las melodías de espíritu *pop*.

Aunque le cuesta decantarse por alguna de las canciones, Weyler

admitió que siente una especial predilección por *She's alright* y *Trouble*. «La primera es una interesante mezcla de *rock* y música electrónica, y la segunda es divertidísima para tocar en directo», detalló.

*Beerbottle*, *Uppercut* o *Stuck in a rut* integran el repertorio de un álbum que también incluye *Wonder*, un ejercicio de *rock* luminoso que a punto estuvo de quedarse en el tintero. «El disco estaba terminado, pero hicimos una *demo* porque el productor se empeñó. Nos gustó tanto que ahí está», concluyó.



La banda Stereophonics.



O.J.D.: 20820  
E.G.M.: 80000  
Tarifa (€): 10780



Fecha: 03/01/2010  
Sección: GIZARTEA  
Páginas: 16,17

LA MUJER GITANA PLANTA CARA A LOS PREJUICIOS >



Mara Vizarraga con su pequeña Carmen mirando un dibujo a la salida de la ikastola. FOTO: PABLO VIÑAS

## El muro étnico se rasga un poco más

Cuatro mujeres gitanas hablan para DEIA de la necesidad de romper estereotipos

NEKANE LAUZIRIKA  
BILBAO

**L**A reciente sentencia del tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo reconociendo la pensión de viudedad a una mujer casada por

el rito gitano, hace saltar uno de los cerrojos tenazmente sellado para la ciudadanía; el de la integración de la minoría étnica por antonomasia, la gitana y, específicamente, la de la mujer gitana.

No sería sino un *pasito* más en el camino de su integración y su reco-

MARA VIZARRAGA

**“Mi hija podrá elegir entre casarse o no, hacerlo con un gitano o con un payo”**

BILBAO. Mara se casó por la iglesia evangélica pero no se inscribió, por lo que la sentencia le viene al dedo. Trabaja en la Asociación *A Mujer* porque cree que en la mujer está el camino de la formación y de la integración. “Somos un pueblo no enseñado, que hasta ahora hemos rehuído de los estudios por lo que luego éramos discriminadas precisamente por nuestra nula preparación. Me he sentido discriminada por gitana, por mujer, pero mirando con sosiego hacia atrás, la mayor discriminación se siente por no tener los estudios”, reflexiona y repite. “Si hubiera tenido más estudios tendría más y mejores opciones, porque he trabajado como monitora de tiempo libre y me gusta trabajar con los niños”.

Mara se casó a los 20 años y tiene una hija, Carmen, de siete, para la que quiere dejar como herencia su opción a elegir con las mismas oportunidades que un chico y un payo, “porque los gitanos ni somos ladrones ni sucios ni falsos... toda la base de nuestro futuro la veo en la formación, en ayudar a las mujeres para que eduquen a sus hijas en la libertad y en el anhelo por estudiar”.

Mara da ejemplo llevando a su hija a la ikastola, donde antes estudió ella en castellano porque aún no había enseñanza en euskera, donde espera que la pequeña aprenda a poder elegir estudiar más o no, casarse o no, hacerlo con un gitano o con un

payo... ser una persona independiente.

Como sus compañeras de tertulia ella también cree que lo más importante es trabajar con las madres, “porque su reeducación dará opción a que su hija vaya al colegio, estudien no sólo para dejar de ser analfabeta, sino para que haga la ESO, el Bachiller y según su capacidad puedan hacer módulos superiores o ir a la universidad, y por este camino llegará también su capacidad para elegir si ser soltera, casarse, si trabajar o hacerlo en casa”, manifiesta con rotundidad Mara. “La clave está en la educación y la formación”.

Como despedida, Mara y sus compañeras reclaman para todo el Pueblo gitano, pero especialmente para ellas, para las mujeres gitanas/calé, que se acerquen a conocerlas y hablar. Observan en el mundo de los *payos* bastante pasotismo del dolor y de las preocupaciones de los del entorno, mientras que ellas son mucho más dadas a acercarse a quien sufre, a llorar con los demás. “Tal vez tengamos un corazón muy sensible en el que hacemos nuestros los problemas de los demás, es tal vez el mayor reclamo que hacemos hacia el mundo payo”.

Mara, de 28 años, está divorciada y pasando por encima de sus propias vicisitudes personales tiene muy claro que lo que quiere transmitir a su hija de siete años es que tenga opción de elegir, independientemente de lo que sea. “Para tener esta opción de elegir es necesario el diálogo entre payos y gitanos y la formación. Formación para los niños y para las madres en especial, que apoyen a sus hijos y especialmente a sus hijas a que sigan estudiando”.

**“Los gitanos ni somos ladrones ni sucios ni falsos. Toda la base de nuestro futuro la veo en la formación”**



O.J.D.: 12206  
E.G.M.: 110000  
Tarifa (€): 1781

**Diari**  
DI TARRAGONA

Fecha: 17/06/2010  
Sección: REUS  
Páginas: 13



Mossos d'Esquadra de Reus y miembros de la Associació Gitana de Mas Pellicer se enfrentan sobre el terreno de juego durante un partido amistoso

# Un gol a los prejuicios

Mossos d'Esquadra y miembros de la Associació Gitana de Mas Pellicer se enfrentaron ayer sobre el terreno de juego en un partido muy breve, por la lluvia, pero intenso.

Los más puntuales y numerosos fueron los gitanos. «Frente a los 19 jugadores de Mas Pellicer, sólo se presentaron 11 para el equipo de los agentes. Una desigualdad que obligó a hacer un partido de fútbol-7, con bastantes cambios, para que todos pudieran jugar.

Aunque se trataba de un enfrentamiento amistoso, el afán de superación y las ganas de victoria no faltaron en el encuentro. «Les ganaremos», dijo convencido el presidente de la asociación gitana, minutos antes del inicio del partido.

«Son más jóvenes que nosotros y algunos están jugando en equipos de tercera división...», decía más cauto el representante de los Mossos, Francesc Pérez, dudando de las posibilidades de sus hombres.

Los primeros en saltar al terreno de juego, con sus camisetas de color oscuro, fueron los Mossos. De blanco vistieron sus contrincantes que salieron al campo respaldados desde las gradas por los fuertes gritos de sus hinchas. Tras una fotografía de familia conjunta entre ambos equipos y la colocación de los jugadores en el campo, inició el partido, con el silbido del árbitro y el saque de los Mossos.

«¡Vamos! ¡A por ellos!», gritaba la afición de los de blanco. Más silenciosos fueron los pocos seguidores de los Mossos que se trasladaron hasta el campo para seguir el encuentro. A los 3 minutos de juego llegó la prime-



Algunos de los jugadores que participaron ayer en el encuentro, antes del inicio del partido. FOTO: PERE FERRÉ

ra ocasión importante del partido. Los de Mas Pellicer se acercaron a la portería desde el extremo derecho.

El gol no llegó, pero si un lejano trueno que amenazaba con la llegada de una tormenta. Y no se hizo esperar. Empezaba a chispear y el público salía corriendo de las gradas. Mientras, los ju-

gadores seguían defendiendo sus colores. Aunque ambos equipos dispusieron de más de una oportunidad, el partido seguía cero a cero mientras la lluvia se hacía cada vez más intensa. Una de las oportunidades más claras fue un chute de los blancos desde el medio campo que se perdió por el lateral de la portería.

Crecía el ritmo del partido y del agua. Por eso, tras 25 minutos jugados, los organizadores se vieron obligados a posponer el encuentro, con el marcador cero a cero. Aunque la jornada se aguó, agentes y ciudadanos compartieron ayer su tiempo de ocio, en un ejercicio de convivencia, sin prejuicios, y de proximidad entre ambos colectivos. Los próximos rivales... podrían ser los agentes de la Urbana.

☞ Una iniciativa que pretende romper la barrera histórica entre la policía y los ciudadanos

## EL APUNTE

### Los jóvenes gitanos se asocian

Nebocaló. Este es el nombre (que significa nuevo gitano) de la nueva asociació de jóvenes gitanos que se ha constituido en Reus. Su presentación tendrá lugar mañana viernes, a partir de las 19.30 horas, con un partido de fútbol que jugarán en las instalaciones de la Pastoreta, entre los jóvenes gitanos y la Guàrdia Urbana. En el barrio Sant Jose Obrer también existe una asociación de mujeres gitanas cuyo nombre es Sonakaj.





O.J.D.: 294394  
E.G.M.: 486000  
Tarifa (€): 6483

**adn** Weekend!  
Madrid

Fecha: 12/03/2010  
Sección: MADRID  
Páginas: 4

## REPORTAJE SOCIEDAD

# Los gitanos se sacuden los estereotipos

Aseguran ser "invisibles", aunque su presencia es cada vez mayor en la universidad y las empresas

**María F. Sayavera**  
Madrid

Venta ambulante y chabolismo. Es la imagen recurrente, equivocada y prejuiciosa que tiene la sociedad hacia la comunidad gitana.

Durante siglos los miembros de la etnia gitana han sido objeto de leyes represivas, lo que les ha llevado a otros tantos de marcada endogamia. Hoy esas barreras se están superando, pero el grueso formado por gitanos empresarios, abogados o universitarios lleva la etiqueta de 'gitanos invisibles', aquellos que no forman parte del imaginario típico social.

### 60.000 EN MADRID

Comenzaron su éxodo en el siglo XI, desde algún lugar entre La India y Pakistán y se cree que llegaron a España en el siglo XV. Los más de 600.000 miembros que perviven hoy en la península se mantienen apegados a su idioma, el romaní, a su cultura y a sus raíces. En Madrid son alrededor de 60.000 los representantes de la comunidad, aunque a falta de censo los datos son estimados.

Ani Carmona y Carla Santiago son dos representantes

## Perfiles que desmienten prejuicios

### Susana Jiménez

34 AÑOS. DIRECTORA DE LA EMPRESA DE EVENTOS DALEARTE

● "En el empleo somos todos iguales". Esta joven madrileña fundó hace cinco años Dalearte, una compañía de organización de eventos, conferencias, congresos. Susana decidió, después de probar con varios cursos y tras cinco años coordinando el Servicio de Azafatas y Congresos de la FSG, encarar su "pro-

yecto personal", formar su propia empresa. El mismo año cambió su área en el Secretariado por la de Comunicación, centrando así su profesión en el marketing. Ahora es responsable de las campañas de sensibilización. "Que una hoja esté enferma, no significa que lo esté toda la planta" opina sobre los prejuicios.



### Diego Fernández

42 AÑOS. ABOGADO Y DIRECTOR DEL INSTITUTO DE CULTURA GITANA

● Diego Fernández es abogado de profesión. Natural de Aguilar de la Frontera (Córdoba) desde joven estuvo vinculado al movimiento gitano. Se licenció en Derecho en 1985 y hoy es director del Instituto de la Cultura Gitana, creado en 2007. Señala a las leyes a lo largo de la historia como motivo de discriminación.

Cree que el nacimiento de la institución que dirige "abre la posibilidad de crear un ente parecido en Europa" y asegura, con la mirada en el futuro, que "el siglo XXI será el de los gitanos". Celebra la presencia de gitanos y gitanas en la universidad: "Así aseguramos un soporte intelectual sólido para nuestro pueblo".

de la comunidad gitana que ejercen la función de puente entre la figura estereotipada y recurrente de la comunidad y los gitanos invisibles.

Su centro de operaciones se encuentra en el número 3 de calle del Marqués de Argós, una modesta oficina en lo alto de un edificio. "Ser gitanos nos ayuda a acercarnos y a trabajar ayudando a nuestra comunidad", explican.

De tú a tú, ofrecen apoyo escolar a los niños, tratan de evitar el absentismo escolar -"ya casi inexistente", matiza Ani- o abogan por la integración de las mujeres.

Según los últimos datos son 120.000 los niños gitanos entre 3 y 16 años escolarizados en España. La Fundación Secretariado Gitano (FSG) traduce la cifra en un 99% de niños que van a la escuela.

Y aunque el abandono escolar era uno de los mayores lastres en la integración del colectivo, las tornas parecen haber comenzado a cambiar.

El Instituto de Cultura Gitana (ICG) celebró diciembre en la Complutense un Foro Universitario para hablar sobre el aumento de gitanos en la Educación Superior. Son varias las cifras que se barajan. El

programa de becas del FSG habla de 250, mientras que el ICG estira la cifra a 1.000.

Ani y Carla recalcan el valor y la importancia de la identidad, y aseguran que "lo que muestran los medios es una realidad, pero una realidad muy pequeña", comenta Ani.

Tras mucho tiempo de hablar de discriminación, es la hora de integración, aspiraciones personales e identidad. "La incorporación al tejido social no contradice nuestra cultura ni es sinónimo de renuncia", dice Carla. Y el creciente número

**Trabajo. La tasa de empleo supera un 9% la media; también el paro también, un 3,4**

de gitanos en el mercado de trabajo es una clara señal.

Según un informe del programa Acceder del FSG, la tasa de empleo de la población gitana activa es del 59,7%, un 9,4% más que la media, aunque la tasa del paro la supera en 3,4 puntos. El 75,9% trabaja en el sector servicios. Un 25% de los gitanos -frente a un 1,4% de los españoles- colabora con la economía familiar.





O.J.D.: 40646  
E.G.M.: 201000  
Tarifa (€): 9396

# SUR

EL PERIÓDICO  
DE MÁLAGA

Fecha: 07/03/2010  
Sección: MÁLAGA  
Páginas: 8,9



Valle Muñoz lucha contra el absentismo escolar. ■ C. MORET



José Antonio Plantón enseña en un instituto de la capital y, por las tardes, da clases de refuerzo a niños en los

## Profesionales con raíces

### Cuatro gitanos que trabajan en sectores reconocidos rompen viejos estereotipos

Cada vez son más las familias de esta etnia que llevan una vida normalizada sin dejar de lado sus costumbres



AMANDA SALAZAR

✉ asalazar@diariosur.es

**MÁLAGA.** Son los gitanos invisibles. Familias que pasan inadvertidas en la sociedad actual. Trabajan, estudian, educan a sus hijos y mantienen sus tradiciones adaptándose a su entorno. Pero, ¿y su entorno? ¿Ha aprendido a conocerlos a ellos? A pesar de que vivimos en una realidad cada vez más multicultural, parece que los viejos prejuicios aún persisten en el día a día.

Cuando se habla de los gitanos en los medios de comunicación, rara vez se explica que la gran mayoría de las familias romaníes están completamente normalizadas. Los titulares que se escriben sobre ellos suelen estar relacionados con la delincuencia y la marginalidad cuando, según datos de la Fundación Secretariado Gitano, sólo una de cada diez personas de esta etnia vive en situación de exclusión social. Cada vez más gitanos se incorporan a la

enseñanza universitaria, a la formación profesional o crean sus propios negocios. «Hemos tenido que romper muchas barreras», señala Mar Torres, presidenta de la entidad en Málaga. Cuatro miembros de la comunidad —un empresario, un político e ingeniero, un profesor de instituto y una monitora de prevención— cuentan a SUR cómo ha influido esta inserción en el mundo laboral en sus vidas, sus tradiciones y sus costumbres.

**Manuel Cortés** Empresario  
**«Me quedo con lo mejor de los dos mundos»**

Si tiene una puerta blindada en su casa, es probable que sea de la marca Securestil. Lo que seguramente no sepa es que esta empresa la ha levantado un empresario gitano. Se llama Manuel Cortés y lleva 31 años en el negocio de las puertas de seguridad. Este jiennense

asegura que la mayor virtud del empresario es ser ingenioso. «Es incluso más importante que ser emprendedor, porque puedes tener muchas ganas de crear tu propio negocio, pero si no sabes afrontar los problemas y convertirlos en ventajas, no te sirve de nada», dice. En todos estos años, Manuel ha empleado a más de medio centenar de trabajadores gitanos.

Empezó en el sector trabajando a los 17 años realizando artesanía en madera. Unos amigos le encargaron una puerta acorazada y ahí empezó todo. Ahora, acumula más de dos millones de euros en maquinaria repartida entre dos naves de más de 2.000 metros cuadrados cada una. De su fábrica salen cerca de 5.000 puertas al año y llegan a media España. Su secreto es intentar mejorar siempre. «Somos muy de 'tengo veinte millones de pesetas, pues ahora a disfrutar' porque no somos amantes del dinero; yo si tengo algo más de dinero intento invertir para modernizar el negocio», indica.

Para Manuel, lo más importante es dejarles a sus hijos un buen trabajo para que, cuando él falta, la familia siga estando bien. «Creo que eso es ser un buen padre, y puedes hacerlo dejándoles una empresa o dándoles unos estudios», dice. Cuatro

de sus hijos trabajan con él y la quinta es licenciada en Geografía.

Manuel señala que nunca se ha sentido discriminado por ser gitano, y que la educación ha tenido mucho que ver con eso. Él tuvo la suerte de estudiar Primaria. «La falta de cultura es lo que hace que muchos gitanos no se adapten a su entorno», indica. Él sin embargo ha jugado a dos bandas. «He cogido lo mejor de los dos mundos», dice, aunque sabe que muchos de sus familiares y amigos piensan que se ha alejado de sus raíces. «Pero no es así, sigo las costumbres gitanas como el que más», asevera. Lo que más le llena de orgullo es saber que los jóvenes le respetan por todo lo que ha conseguido. «Yo les digo que pueden ser lo que quieran con un poco de esfuerzo, que no más hay límites para los gitanos que los que ellos se pongan». Un consejo valioso.

**Valle Muñoz** Monitora de prevención

**«Para comprender otra cultura, debes acercarte»**

En la casa de Valle, las culturas se mezclan. La imagen de una virgen se une a apuntes, marcos de fotografías familiares y adornos hindúes que pueblan todo el salón. «Dicen que los gitanos venimos del Indos-

tán, puede que por eso me atraiga tanto todo lo que viene de la India», indica Valle, que sigue estudiando en la Universidad a Distancia (Uned) Educación Social para completar su formación. Es monitora de prevención y lleva doce años realizando proyectos de atención socioeducativa contra el absentismo escolar o para la promoción de la mujer gitana. Aunque asegura que empezó esta carrera de forma casual y que fue el contacto con los niños y con las mujeres en los talleres de prevención del Ayuntamiento de Málaga lo que le hizo enamorarse de lo que hace. «A través del trabajo y la relación con la gente consigues un aprendizaje continuo por las dos partes», indica.

Actualmente, realiza talleres para mejorar las herramientas sociales de niños a partir de primero de ESO en Cruz de Humilladero. «No saben cómo expresarse, tienen la autoestima muy baja y eso hace que no haya buena relación con los otros; intentamos enseñarles a comunicarse a partir del respeto por ellos mismos y por los demás», indica. Y funciona. Para Valle, ese respeto es una parte muy importante de la educación, porque a partir de ahí se consigue un acercamiento entre culturas.



O.J.D.: 3410  
E.G.M.: 17000  
Tarifa (€): 4230

# IDEAL

JAÉN

Fecha: 03/10/2010  
Sección: JAEN  
Páginas: 3-5



Una mujer gitana durante una manifestación en defensa del pueblo gitano. :: IDEAL

## LAS GITANAS LIDERAN EL CAMBIO

**El interés de las mujeres jóvenes por estudiar y acceder al mercado laboral está siendo el motor de cambio de la comunidad**



LORENA  
CADIZ

✉ lcadiz@ideal.es

**E**l pueblo gitano se ha plantado ante los estereotipos. Y el primero con el que quieren romper es con la idea de que ni todos son artistas y famosos, ni tampoco todos viven en condiciones de marginalidad. «El 80 por ciento del pueblo gitano vive de manera normal, con una casa, con un trabajo y con una vida como la de cual-

quiera, pero esos no son noticia», se queja la coordinadora provincial de la Fundación Secretariado Gitano en Jaén, Eva Lechuga. Ella, al igual que algunos de sus compañeros en la Fundación, asegura que la sociedad exige demasiado al pueblo gitano, pero da muy poco a cambio.

Ellos, que trabajan día a día con las necesidades de este colectivo, son conocedores del



Fuente: Fundación Secretariado Gitano

# Hablar con propiedad

## GLOSARIO

**Calé:** Se ha utilizado impropriamente como adjetivo singular para ambos géneros (p. e.: “¡Viva la raza calé!”), pero recordemos que es un adjetivo masculino plural.

**Calí:** (adj. y sust. sing.) gitana española.

**Caló:** 1.- (adj. y sust. sing.) gitano español; 2.- (sust.) pogalecto romanó hablado en España, sur de Francia, Portugal (aunque allí se llame *calo*), Hispanoamérica y Brasil.

El caló surge de la convivencia con el español y desde allí pasa a Portugal a través del andaluz. Es básicamente una lengua nueva, diferente del español y del romanó. En esencia toma la estructura gramatical del español y sobre ella desarrolla un léxico, en su mayor parte de origen romanó y, por tanto, sánscrito. El caló no permite la intercomunicación con otros romanoparlantes ni con otros hispanohablantes. De hecho, es muy difícil la comunicación entre los propios hablantes de caló. El grado de mayor intercomunicación se da en el seno de la propia familia extensa. La mayor parte de la escasa producción literaria del caló (incluidos los diccionarios) ha sido realizada por payos, especialmente en los siglos XVIII y XIX, en los círculos de la afición flamenca o flamenquismo. Los gitanismos del español proceden del caló y prácticamente casi todos han pasado a la lengua coloquial española desde esa esfera del flamenquismo. También el caló ha crecido en contacto con el argot. El argot español toma la mayor parte de préstamos procedentes del caló, pero en la mayor parte de los casos están resemantizados, es decir, con un significado diferente del original en caló (Nota: buena parte de los gitanos españoles jamás han denominado “caló” a esta habla, sino que han preferido denominarlo “romanó”).

**Cañí:** (adj. sing. fem.) gitana.

Según el sociólogo Nicolás Jiménez, “a pesar de la carga peyorativa que suele conllevar este adjetivo, creo que debemos rescatarlo y utilizarlo puesto que pone en evidencia la gran aportación romaní en la definición de las esencias culturales españolas. Cuando alguien dice “la España cañí” se está refiriendo a la pandereta y a la “puñalá”, pero también al flamenco, a los toros, a la zarzuela, a la copla, a la morena de la copla, a Julio Romero de Torres, a la siesta, al botijo, a la paella, al pañuelo anudado a la cabeza, a la playa, al caballo, al grupo de gente que por la tarde toma la fresca sentados en sillas de enea a la puerta de sus casas, al catolicismo de romerías y procesiones, etc. Es decir, a un casticismo español, o quizás más bien andaluz, pero español por antonomasia”.

**Colectivo:** esta palabra puede usarse para referirse a un grupo unido por intereses laborales, profesionales, sociales:

*El colectivo de médicos...*

*El colectivo de madres solteras...*

Por tanto, sí estaría justificado su uso en casos como los siguientes:

*Representantes del colectivo gitano plantean sus reivindicaciones en la Asamblea de Madrid...*

*El colectivo de vendedores ambulantes gitanos estima que la presente campaña será mejor...*

*El colectivo de maestros gitanos informa de un aumento en la tasa de éxito académico...*

Para referirse al conjunto de los gitanos, son preferibles los siguientes términos (según el contexto):

En el contexto político: **pueblo gitano**

*Hoy, 8 de abril, el Pueblo Gitano celebra su día con diversos actos...*

*El Pueblo Gitano es la única minoría presente en todo el continente, según el Consejo de Europa..*

En el contexto social o sociológico: **población gitana**

*Se calcula que la población gitana española alcanza el millón de ciudadanos...*

*Una parte importante de la población gitana ejerce la venta ambulante...*

En el contexto cultural o antropológico: **etnia gitana**

*La familia extensa constituye la célula en torno a la cual se articula la solidaridad grupal en el seno de la etnia gitana...*

*El flamenco surge históricamente en el seno de la etnia gitana...*

**Etnia romaní:** este concepto tiene un significado antropológico y cultural. Aquí se engloban las personas y la cultura

**Gachí:** (adj. y sust. sing.) mujer no gitana, paya.

**Gachó:** (adj. y sust. sing.) hombre no gitano, payo.



**Gitano / Gitana:** (adj. y sust.) perteneciente al Pueblo Romanó.

La raíz de la palabra proviene de 'egiptano', porque durante un tiempo se creyó que los gitanos provenían de Egipto (o del Pequeño Egipto).

**Paya:** (adj. y sust.) no gitana, gachí.

**Payo:** (adj. y sust.) no gitano, gachó.

**Rom:** españolización de la palabra romaní "Rrom" (hombre gitano).

En caló se dice "ron" y significa hombre y esposo. En romanó es sustantivo. El adjetivo correspondiente es "romano". Por tanto, no se puede decir "pueblo rom", sino "pueblo romanó".

**Romá:** españolización de la palabra romaní "Rroma" (gitanos). En romanó es sustantivo.

**Romaní:** 1.- adj. fem. sing. Gitana; 2.- sust. fem. Lengua gitana (*i romani čhib*).

**Romanó:** 1.- adj. masc. Gitano; 2.- sust. masc. Idioma gitano.

El romanó/ *i Rromani čhib* es una lengua neosánscrita que deriva del sánscrito, al igual que el español deriva del latín, emparentada con las lenguas neolindias que se hablan actualmente en el norte del subcontinente indio: hindí (es la cuarta lengua más hablada del mundo), maharadí, punjabí, urdú (es el idioma oficial de Pakistán), kashmirí, etc. El romanó, como todos los idiomas, está dialectizado. Los dialectos de romanó (lovari, kalderari, etc.) permiten la perfecta intercomunicación de sus hablantes. El romanó, al igual que otros idiomas que están en convivencia con otras lenguas (por ejemplo: el inglés y el español han dado lugar al espanglish), en relación con el español ha originado el caló, que no es exactamente un dialecto del romanó, puesto que no permite la intercomunicación con los romanoparlantes.

En la actualidad existe un romanó estándar que es polidialectal. El estudio del romanó ha sido fundamental en el conocimiento del origen histórico del Pueblo Gitano. Así mismo, estos estudios lingüísticos nos permiten saber que el romanó se separó del tronco común original hace unos mil años. A partir de ahí, el estudio de los préstamos léxicos nos permite entrever cuál debió de ser el camino seguido en la diáspora: norte de India (más del 80 % tienen su origen etimológico en las lenguas del norte del subcontinente indio), Persia (en torno al 10 % de las palabras romaníes son de origen persa), Armenia (2 %). También, y en menor proporción, encontramos préstamos procedentes de otras lenguas del Cáucaso (georgiano y osetio), del turco, del griego, de las lenguas eslavas, del rumano y del húngaro.

**Romaníes:** adj. pl. gitanos/as.

**Romí:** sust. sing. en caló significa mujer, esposa. La palabra original romaní es "Rromni" (mujer gitana).

## TÉRMINOS QUE NO SE DEBEN USAR

### Clan

Es una palabra que habitualmente se utiliza en contextos relacionados con grupos delictivos de características mafiosas y unidos por un origen étnico, nacional o regional común. Por ejemplo:

*Piden 24 años para los tres miembros del clan gitano...*

Esas características no están implícitas en la definición que el DRAE hace de esta palabra (1. m. En Escocia, conjunto de personas unidas por un vínculo familiar. 2. m. Grupo, predominantemente familiar, unido por fuertes vínculos y con tendencia exclusivista) ni tampoco en el concepto técnico aplicado en la antropología, sino que son una extensión fruto del uso periodístico. Así pues, es un término que debemos reservar para el ámbito de la antropología (donde describe las relaciones de solidaridad y alianza debidas a la pertenencia familiar).

Para el uso periodístico, sería conveniente no indicar el origen étnico de los individuos en contextos relacionados con el delito puesto que en ese sentido, si bien el término clan remite a unos comportamientos primitivos, salvajes, violentos, no deja de ser descriptivo y, por tanto, útil. Ahora bien, la indicación de la pertenencia étnica de los delincuentes para lo único que sirve es para culpabilizar a toda una etnia, población, región, etc. Informar del origen de un narcotraficante no es relevante, no permite al ciudadano entender mejor la noticia, como tampoco lo haría el informar sobre los gustos musicales del delincuente. Y sí que contribuye al mantenimiento de los prejuicios. Y eso sí tiene unas consecuencias en las relaciones cotidianas de las personas, que deben soportar los recelos provocados por esos estigmas sociales.

**Raza.** Sustituir por etnia (grupo étnico, minoría étnica).

Grupo de personas que comparten una identidad colectiva basada en un sentido de historia común. Los grupos étnicos poseen su propia cultura, costumbres, normas, creencias, tradiciones y pueden también compartir una lengua, un origen geográfico, una religión o determinadas expresiones culturales o artísticas.



En varios países de la Europa Central y del Este, existe un reconocimiento oficial tanto de minorías nacionales (húngaros en Eslovaquia, por ejemplo) como de la minoría étnica gitana. En España, no existe ese reconocimiento oficial de la comunidad gitana como minoría étnica o minoría cultural, si bien es una expresión de uso habitual, basada en el hecho de compartir algunas características comunes como costumbres, creencias, tradiciones, expresiones culturales y artísticas, así como un sentido de historia común (y una lengua, aunque el uso de ésta prácticamente haya desaparecido en nuestro país.)

**Patriarca/Matriarca.** Sustituir por el término Hombre/Mujer de respeto

Habitualmente, la función de mediador (que no juez) en los conflictos internos suelen realizarla hombres, pero eso no excluye que haya en la actualidad, y anteriormente, mujeres que desempeñan esa labor. Por eso sería mejor utilizar la expresión *persona de respeto*. Esta es otra característica que debe destacarse de su actuación: las personas de respeto no emiten sentencias, sino que *aconsejan* lo que consideran más conveniente para *evitar* males mayores derivados de las conductas conflictivas.

## SÍMBOLOS GITANOS

### Bandera

La bandera gitana consta de dos franjas horizontales: la superior, de color azul, que representa el cielo; en la parte inferior, el color verde que alude al campo. En el medio de las franjas, la rueda de carro simboliza la libertad del pueblo gitano, repartido por todo el mundo.

### Rueda de carro

#### Saludo

*Sastipen thaj mestipen'* (Salud y libertad).

#### Himno internacional gitano (*Gelem, Gelem o Djelem, Djelem*)

El 8 de abril de 1971 se celebró en Londres el Primer Congreso Internacional Gitano en el que se institucionalizó la bandera azul y verde y el himno gitano *Gelem, Gelem*. Una melodía y una letra de origen popular indeterminado. Algunas teorías señalan que fue el músico búlgaro Milan Aivazov el que refrescó una melodía que había heredado de su abuelo. Otros investigadores concluyen que la línea melódica proviene de Rumanía y se hizo frecuente en los números de variedades de los cafés y cabarets parisinos a lo largo de los años veinte y treinta del siglo XX.

El largometraje *Skupljaci Perja*, dirigido por Alexander Petrovic y estrenado en 1969, incluye en su banda sonora una versión del *Gelem, Gelem* que ya era popular entre los gitanos serbios de la década de los sesenta. Durante el congreso de Londres, el músico gitano yugoslavo Jarko Jovanovic acaba de fijar la versión musical definitiva, cuya letra hace referencia a la tragedia del Holocausto gitano y la escribe el propio Jovanovic y el médico gitano suizo-alemán Jan Cibula. Existen múltiples variantes que imaginan paisajes ricos y diversos que parten del esquema básico con una música, definida por Karen Eliane como un *adagio rubato*, en tonalidad de si bemol mayor.

El himno internacional gitano suena solemne en los actos y celebraciones oficiales del pueblo gitano, especialmente en el Día Internacional del Pueblo Gitano, y ha sido grabado por la mayoría de los cantantes y músicos gitanos más importantes (Esmá Redzepova, Sabán Bajramovic, Romano Dives...). Existen versiones de todo tipo: cantadas, instrumentales... La versión, todavía inédita en disco, en la voz del gitano catalán Moncho, es una aportación de enorme calidad con un *Gelem* a tiempo de bolero. Y últimamente, hasta la música tecno y el rap han versionado el *Gelem Gelem*.

#### *Gelem, Gelem* en romanó

Gelem, Gelem lungone dromençar  
maladilem baxtale Rromençar.  
Aj! Rromalen kotar tumen aven  
e ćaxrençar bokhale ćhavençar?

Putar Dev!la tǎ kale udara  
te śaj dikhav kaj si mǎ manuśa.  
Palem ka 3av lungone dromençar  
ta ka phirav baxtale Rromençar.

Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!  
Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!

Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!  
Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!

Sàsa vi man bari familja  
mudardàs la i Kali Lègia.  
Saren ćhindàs vi Rromen vi Rromnǎn  
maśkar lenǎe vi tikne ćhavorren.

Opre Rroma! Isi vaxt akana!  
Ajde mançar sa lumâqe Rroma!  
O kalo muj ta e kale jakha  
kamàva len sar e kale drakha.

Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!  
Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!

Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!  
Aj! Rromalen!, aj! Ćhavalen!





### **Gelem, Gelem en castellano**

Corrí, corrí por todos los caminos.  
Viví con gitanicos de gloria y alegría.  
¿De dónde venís, primitos míos,  
con vuestras caravanas y estos niños siempre hambrientos?

¡Ay! ¡Gitanos! ¡Ay! ¡Primitos míos!

También, un día tuve yo una nación, una gran familia.  
Por la demoníaca Negra Legión fue exterminada.  
En sus campos de concentración fueron tronchados los gitanos y las gitanas  
con sus chavorrillos en las caderas.  
¡Ay! ¡Gitanos! ¡Hermanos míos de mi alma!

¡Abre, Dios, tus negras puertas  
que vea yo de nuevo a mi gente  
correr por los caminos  
en la gloria hermana de la juerga!

¡Ay Gitanos! ¡Oh Calós de mi vida!  
¡Arriba, hermanos! ¡Ahora es el momento!  
¡Vayamos juntos por esta tierra!  
¡Disfrutemos de las caras morenas y los ojos negros  
que su belleza es tan dulce como las uvas negras!

¡Olé, Gitanos! ¡Olé, mi gran familia!

\* Versión castellana traducida libremente por **Nicolás Jiménez**

### FECHAS SIMBÓLICAS

12 de enero (Día de la Cultura Gitana en Aragón)  
8 de abril (Día Internacional de los Gitanos)  
27 de abril (Día del Pueblo Gitano en Navarra)  
23-24 de junio (Noche de San Juan)  
24 de julio (Día del Pueblo Gitano en Murcia)  
28 de julio (Día de los Gitanos en Levante)  
Octubre (Mes de la Cultura Gitana en Extremadura)  
16 de noviembre (Día del Pueblo Gitano en el País Vasco)  
22 de noviembre (Día de los Gitanos en Andalucía)  
24-25 de diciembre (Nochebuena)

Fuentes: Instituto de Cultura Gitana, *Cuadernos Gitanos* ([www.issuu.com/cuadernosgitanos](http://www.issuu.com/cuadernosgitanos)),  
Nicolás Jiménez-Sociólogo y Fundación Secretariado Gitano



# Datos de Contacto

## ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

### Ministerio de Cultura

Dirección General del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música  
Telf. 91 7017292  
secretariadireccion@inaem.mcu.es  
<http://www.inaem.mcu.es/conv.htm>

### Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Dirección de la División de Relaciones Institucionales  
Telf. 91 3799565  
antonio.arrieta@maec.es  
<http://www.maec.es/>

### Ministerio de Educación

Subdirección General de Ordenación Académica  
Telf. 91 7018086  
juanl.martinez@mec.es  
<http://www.educacion.es/portada.html>

### Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP)

Telf. 91 3643700 / 630033112  
cultura@femp.es  
<http://www.femp.es/>

### Ayuntamiento de Jerez de la Frontera , Área de Servicios a la Comunidad

Coordinación de las Delegaciones de Juventud, Igualdad y Salud, Educación y Bienestar Social  
Telf. 956149300  
<http://www.jerez.es/>

### Ministerio de Justicia

Dirección General de Asuntos Religiosos  
Telf. 91 3904590  
henar.corbi@mju.es  
<http://www2.mjusticia.es/>

### Ministerio de Igualdad

Instituto de la Mujer  
Telf. 91 3638000  
dgralmujer@inmujer.es  
<http://www.inmujer.es/>

### Ministerio de Vivienda

Asesoría de la Ministra de Vivienda  
Telf. 91 7284192  
bmolto@vivienda.es  
<http://www.vivienda.es/es/>

### Agentia Nationala Pentru Romi

Telf. 0213113048  
ilie.dinca@anr.gov.ro  
<http://www.anr.gov.ro/>

### Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

Relaciones Culturales y Científicas  
Telf. 91 5837110 / 11 / 12  
director.culturales@aecid.es  
<http://www.aecid.es/web/es/>

### Junta de Andalucía

Consejería para la Igualdad y Bienestar Social  
Servicios Sociales e Inclusión  
Telf. 955048242  
dgss.cibs@juntadeandalucia.es <http://www.juntadeandalucia.es/temas/personas/servicios-sociales.html>



**Administración General del Estado**

Gabinete Técnico del Delegado del Gobierno en Ceuta  
Telf. 955048242  
sergio.moreno@map.es  
<http://www.map.es/index.html>

**Ministerio de Cultura**

Subdirección de Cooperación Cultural con las Comunidades Autónomas  
Telf. 917017115  
pcc.cultura@mcu.es  
<http://en.www.mcu.es/cooperacion/CE/Contacte.html>

**Comunidad de Madrid**

Dirección de la Mujer  
Telf. 917206223  
marta.gonzalez.pascual@madrid.org  
<http://www.madrid.org/>

**Ministerul Culturii, Cultelor si Patrimoniului National. Centrul National de Cultura a Romilor - Romano Kher –**

Telf. 021/3135210021  
mihaela.zatreanu@gmail.com  
<http://www.cultura.ro/>

**Ministerio de Cultura**

Jefe de Servicio de Comunicación Cultural de la Subdirección General de Promoción de Industrias Culturales, Fundaciones y Mecenazgo  
Telf. 917017125  
dolores.palma@mcu.es  
<http://www.mcu.es/>

**Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación**

Telf. 913799296  
carlos.carnero@ue.maec.es  
<http://www.maec.es/>

**Oficina del Comisionado para el Polígono Sur de Sevilla**

Telf. 954787278  
mangeles.barea@juntadeandalucia.es  
<http://www.juntadeandalucia.es/>



**ASOCIACIONES Y ONG****Instituto de Cultura Gitana**

Madrid  
 Telf. 915225461  
 comunicacion@institutoculturagitana.es  
 http://www.institutoculturagitana.es/inicio.php

**Fundación Secretariado Gitano**

Madrid  
 Telf. 914220960  
 fsg@gitanos.org  
 http://www.gitanos.org/

**Unión Romani**

Barcelona  
 Telf. 934127745  
 u-romani@pangea.org  
 http://www.unionromani.org/

**Asociación de Enseñantes con Gitanos**

Telf. 961381282 / 660797312  
 aecgit@pangea.org  
 http://aecgit.pangea.org

**Federación de Asociaciones Culturales Cristianas de Andalucía (FACCA)**

Telf. 953657184  
 gestion@facca.net  
 www.facca.es

**Federación Asociaciones Gitanas de Aragón (FAGA)**

Zaragoza  
 Telf. 976380101  
 faga\_aragon@yahoo.es  
 http://www.fagaragon.org/somos.htm

**Asociación Socio-Cultural de las Minorías Étnicas "Unga"**

Oviedo  
 Telf. 9851114 04  
 aupre@hotmail.com  
 http://www.gitaunga.e.telefonica.net/unga.htm

**Federación Regional Gitana de Asociaciones de Castilla La Mancha**

Torrijos (Toledo)  
 Telf. 925762417  
 equipofede@federaciongitana.org

**Federación de Asociaciones Gitanas de Castilla y León**

Valladolid  
 Telf. 983226748  
 fedasgitcyl@telefonica.net

**Federación de Asociaciones Gitanas de Cataluña**

San Adriá de Besos (Barcelona)  
 Telf. 933051071  
 fagic@hotmail.com  
 http://www.fagic.org

**Federación de Asociaciones Gitanas Extremeñas**

Zafra (Badajoz)  
 Telf. 924553825  
 info@fagex.org  
 http://www.fagex.org/

**Federación Asociaciones Gitanas para la integración laboral y social promoción y desarrollo pueblo gitano "Cali"**

Madrid  
 Telf. 917861886 / 917863031  
 faccali@hotmail.com  
 http://www.faccali.com/

**Federación de Asociaciones Gitanas de Navarra "Gaz Kaló"**

Burlada (Navarra)  
 Telf. 948131001  
 info@gazkalo.org  
 http://gazkalo.org/



**Asociación Iniciativa Gitana**

Bilbao  
Telf. 944734101 / 944117452  
iniciativagitana@yahoo.es  
<http://www.iniciativagitana.org/>

**Asociación de Promoción Gitana de la Rioja**

Logroño  
Telf. 941231718  
asociacionpromociongitanarioja@gmail.com

**Federación de Asociaciones Gitanas de la C. Valenciana**

Alicante  
Telf. 965121476  
faga@ari.es  
www.fagacv.com

**Federación Nacional de Asociaciones de Mujeres Gitanas "Kamira"**

Madrid  
Telf. 917868098  
kamirafed@terra.es

**Federación Andaluza de Mujeres Gitanas Fakali**

Sevilla  
Telf. 954228871  
fakali@fakali.org  
<http://www.fakali.org/>

**Asociación de Mujeres Gitanas Romí**

Granada  
Telf. 958161278  
mujeresgitanasromi@hotmail.com  
<http://www.mujeresromi.org>

**Asociación de Mujeres Gitanas Alborea**

Madrid  
Telf. 915070368  
aso.alborea@gmail.com

**Asociación Juvenil Cultural Gitana "Ardiñelo Kaló"**

La Línea de la Concepción (Cádiz)  
Telf. 636859705 / 647504555  
bartoloheredia@hotmail.com

**Asociación Mujeres Gitanas de Madrid Romí Sersení**

Madrid  
Telf. 913178236  
romi\_sersení@yahoo.es  
amararomi@hotmail.com  
<http://www.romiserseni.com/>

**Asociación Nacional Presencia Gitana**

Madrid  
Telf. 913736207 y 965170069  
presenciagitana@presenciagitana.org  
www.presenciagitana.org



**ESPECIALISTAS GITANOS PARA PRENSA****Antropología****Mayte Heredia Trucharte**

Antropóloga Social y Cultural  
Telf. 915225461  
herediamay@gmail.com

**Trinidad Muñoz Vacas**

Maestra y Antropóloga  
Telf. 671560581  
trinidad.munoz.vacas@juntadeandalucia.es

**Artes plásticas****Mercedes Porras Soto**

Licenciada en Historia del Arte  
Telf. 620350029 y 933893341  
merposo@gmail.com  
educacio@fundaciopereclosa.org

**Asociacionismo, mujer y política****Alexandrina Moura da Fonseca**

Educadora Social  
Telf. 660757144  
alexandrinafonseca2009@hotmail.com

**Carmen Carrillo Losada**

Educadora Social y Política  
Telf. 915225461  
carmen@institutoculturagitana.es  
sinando@movistar.es

**Amara Montoya**

Educadora Social  
Telf. 915225461  
amara@institutoculturagitana.es

**Dolores Fernández Fernández**

Profesora  
Telf. 675680738  
loliromi7@gmail.com

**Artes escénicas-Teatro****Francisco Suárez Montaña**

Director de Escena  
Telf. 697491576 / 924117217  
fsm.esquilo@gmail.com

**Cine****Pablo Vega Vega**

Realizador  
Telf. 915225461  
dikaproducciones@gmail.com

**Comunicación****Joan Manuel Oleaque Moreno**

Periodista/ Profesor de Periodismo (Universitat Internacional Valenciana-VIU)  
Telf. 915225461  
jmoleaque@ono.com

**Joaquín López Bustamante**

Coordinador de Comunicación del Instituto de Cultura Gitana y director de *Cuadernos Gitanos*  
Telf. 915225461  
joaquin@institutoculturagitana.es

**Flamenco****Sebastián Porras Soto**

Periodista y subdirector de *Cuadernos Gitanos*  
Telf. 933893341  
cultura@fundaciopereclosa.org



**Gastronomía****Manuel Valencia Lazo**

Cocinero  
Telf. 620959632  
laandanamanuelvalencia@hotmail.com

**Historia****Isaac Motos Pérez**

Licenciado en Filosofía. Diplomado en estudios avanzados  
Telf. 915225461  
comunicacion@institutoculturagitana.es

**Literatura****José Heredia Moreno**

Periodista  
Telf. 626899856  
ppheredia@gmail.com

**Literatura de tradición oral****Sebastián Porras Soto**

Licenciado en Periodismo  
Fundació Pere Closa  
Telf. 933893341  
cultura@fundaciopereclosa.org

**Legislación****Diego Fernández Jiménez**

Abogado. Director del Instituto de Cultura Gitana.  
Telf. 9152254 61  
diego@institutoculturagitana.es

**Moda****Juana Martín Manzano**

Diseñadora  
Telf. 699141256  
info.juanamartin@gmail.com  
juanamartinandalucia@gmail.com

**Música****Paco Suárez Saavedra**

Maestro y Director de Orquesta  
Telf. 699311212  
pacosuarez@pacosuarez.com  
pacosuarez@portalatino.net

**Sociología y lingüística****Nicolás Jiménez González**

Sociólogo  
Telf. 965 95 01 58  
rrch@eresmas.com





INSTITUTO  
DE CULTURA  
GITANA

C/ San Marcos 39, 1ºA 28004 Madrid Telf. 915225461 / 605673741 Fax. 915224922

[www.institutoculturagitana.es](http://www.institutoculturagitana.es)